

No 26/18-28

Juvenile Delinquency - Restigouche

"No"

R.G. 10

P.A.C 71/446

Vol. 9040

File 26/18-28

1951-66

Juvenile Delinquency - Restigouche

INSIDE (Cover)

CROSS REFERENCES

FILE NUMBER	SUBJECT
1.....
2.....
3.....
4.....
5.....
6.....
7.....
8.....
9.....
10.....

REGULATIONS

1. This cover must not be folded under.
2. File should be retained no longer than is absolutely essential. If a file is frequently needed at short intervals, it is better to B.F. it for two or three days than keep it out of Records indefinitely. This ensures its being completed and kept in order and also gives other offices an opportunity of using it.
3. Records must be notified whenever a file is passed direct to another Division.
4. All outgoing letters should bear the official file number and originator's designation.
5. ONE SUBJECT—ONE COMMUNICATION—Where the contents of outgoing letters necessarily refer to more than one subject, the originator will prepare additional copies for attachment to relevant files.
6. Correspondence must not be removed from file, except as provided in the regulations governing the conduct of correspondence.
7. Incorrectly filed material will not be removed without notification to Records.
8. Official office designations are to be used for routing purposes.
9. Disposal entries on file jackets must be initialled and dated.
10. Blue Slips will not be attached to files without notification to Records.
11. Urgent Tags, flags and other markers will be removed in Divisional Offices as soon as appropriate action on the folios has been taken.
12. Officials are reminded that strict adherence to the security regulations is essential when dealing with classified material.



SERVICE DES ÉCOLES DE
PROTECTION DE LA JEUNESSE
SERVICES DE PROBATION
CLINIQUES D'AIDE À L'ENFANCE
CENTRES D'ACCUEIL
CENTRES DE SOCIO-PÉDAGOGIE

MINISTÈRE DE LA FAMILLE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL

SERVICES DE BIEN-ÊTRE À L'ENFANCE ET À LA JEUNESSE

QUÉBEC. New-Carlisle, 30 novembre 1966.

s.19(1)

Mister Henry, Superintendent,
Indian Agency of Restigouche,
P.Q.

Dear Sir:

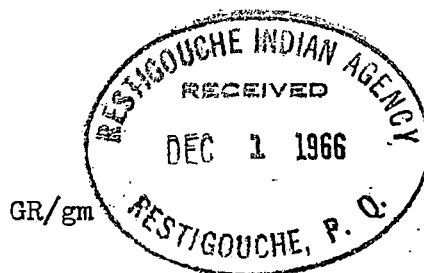
As references to [REDACTED] case, please find enclosed copy of the letter sent to Miss Sherley Wallace, P.S.W. of Marian Hall.

Should you have somme suggestions kindley let me know. At my last visit at school I was told that [REDACTED] & [REDACTED] were missing school quite often; and since I would not be authorized to make survey visits at such a long distance too often, would you have somme possibilities of having somebody checking up on there school attendance, I would care to know. Present my regards to Miss Berthelot.

Yours very truly.

Mme Graciette Romeril.

Mme Graciette Romeril,
Officier de Probation.



New-Carlisle 24th november 1966.

s.19(1)

Marian Hall,
575 Golf Avenue,
Beaconsfield, P.Q.

ATT: Miss Sherley Wallace,
P.S.W.
Director of Social Service

Dear Miss Wallace,

In answer to your letter dated october 13th 1966,
and addressed to honorable Judge Jos L. Duguay, I am pleased to tell
you that I have made inquiries and it will be possible for [REDACTED]
[REDACTED] to come home for Chrystmas.

I have visited the family also the resident nurse
and also Mr. Henry who is now superintendent of the Indian Agency
Reserve. The resident nurse Mrs Berthelot who knows the family for
14th years; tells me that Mrs [REDACTED] is a very kind and good person,
but she has more work then she can manage. Adding to this that Mrs
[REDACTED] is pregnant of seven month, expecting [REDACTED] child.

Considering that [REDACTED] has made progresses and
also considering her back ground and also considering that there is
more drinking going on at Chrystmas period, we think it is important
to put conditions to [REDACTED]'s coming home for Chrystmas.

First [REDACTED] must be advised before she leave Ma-
rian Hall that she has to behave in the same way she does at your
place. She is to come home early in the evening; she is not to
drink strong liquor or wine and she is not to run around with man
also she is to help her pregnant mother. Of course it is also impor-
tant to remind her that she can have Mr Henry to help her right
away should her father act with bad maners again. Mr Henry superin-
tendent, told me that, should [REDACTED] would give her mother trouble
that Mrs [REDACTED] would have his help.

The fact that Mrs [REDACTED] is pregnant may make
[REDACTED] want to stay home. But if she is really making progresses
and adjustment at your place. I considered very important that she
goes back. I am really hoping that these informations would be to
your entire satisfaction. Should you need any more details, please
write and will answer at once. May I add again that [REDACTED]'s possi-
bilities for evolution are at you place.

Yours very truly.

Marie Graciette Romeril.

Madame Graciette Romeril,
Officier de Probation,
Court House,
New-Carlisle, P.Q.

003307

THE BOYS' FARM AND TRAINING SCHOOL

Shawbridge, Que.

Tel. 224-2921

s.19(1)

C O P Y

Shawbridge, Que., July 21, 1966

Regional Treasury Officer,
3 Buade Street,
Quebec 4, Que.

re: 



Dear Sir:

This will acknowledge, with thanks,
cheque No. 242-0871286, in the amount of \$139.59,
payable to The Boys' Farm and Training School
and having regard to arrears in the above boys'
school bank account.

We much appreciate your Department's
cooperation in this matter.

Yours very truly,

A. C. Riddington,
Assistant Superintendent.

CC: Mr. F. J. Jette, Superintendent,
Restigouche Indian Agency.

The Boys' Farm and Training School

SHAWBRIDGE, QUE.

OFFICERS

Honorary President
COL. GAVIN L. OGILVIE

President
ANSON C. MCKIM, O.B.E.

Vice-President—Finance
HORACE R. COHEN, O.B.E.

Vice-President—Administration
R. LYMAN WILLIAMS

DIRECTORS

*MELVYN G. ANGUS
*WM. J. BRYANT
DONALD N. BYERS, Q.C.
*HORACE R. COHEN, O.B.E.
JOHN N. COLE
*E. J. COONEY
*J. EDWARD DAVIS
NORMAN J. DAWES
*S. G. DOBSON
JOHN A. FULLER
*HUGH G. HALLWARD
*A. STUART HYNDMAN
*NORMAN E. KENRICK
*A. MACL. LESLIE
*WILSON G. MCCONNELL
*ANSON C. MCKIM, O.B.E.
S. B. MILLEN, O.B.E.
H. J. O'CONNELL
W. F. SHEPHERD
JULES R. TIMMINS, O.B.E.
*EDGAR F. TOLHURST
F. B. WHITTET
*R. LYMAN WILLIAMS

*Members of Administration
Committee

Superintendent
A. L. EVANS

Secretary-Treasurer
JOHN P. WEIR, C.A.

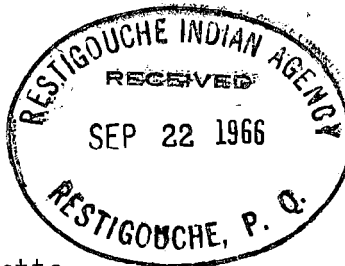
s.19(1)

EXECUTIVE OFFICE

POST OFFICE BOX 1055,
MONTREAL 3, QUEBEC.
TELEPHONE: 844-7372

REHABILITATION OFFICE

SUITE 202, 485 MCGILL STREET
MONTREAL 1, QUEBEC.
TELEPHONE: 861-4602



Shawbridge, Que.,
September 20th, 1966.

Mr. F.J. Jette,
Superintendent,
Restigouche Indian Agency,
Restigouche, Quebec.

Dear Mr. Jette:-

RE: 

Under date of October 18th, 1965, we wrote you advising that the above boy had absconded from this School on September 12th, 1965, after having been admitted on September 1st, 1965.

Since we have had no further word of the subject and his name remains on our books, we would appreciate knowing if you or his family have any knowledge as to his present whereabouts. Before removing this boy's name from our records, we would like some indication as to whether or not he has returned to his home.

Thank you for whatever information you can provide, I am,

Yours very truly,

A.C. Riddington,
Assistant Superintendent.

ACR/nm

DEPARTMENT OF
MINISTÈRE D'
TREASURY OFFICE OBSERVATION - OBSERVATION DU BUREAU DU TRÉSOR

Document disclosed under the Access to Information Act
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information
No. 733

TO

Superintendent, James de Lesjardins

PARTICULARS OF OBSERVATION - DÉTAILS DE L'OBSERVATION

NAME - NOM

AMOUNT - MONTANT

U.07011	Bathur	Bey's Farming School	140.60
Ce voucher a été amendé pour \$139.59 au lieu de \$140.60 (erreur d'extension)			

14-7-66

DATE

Quebec

PLACE - ENDROIT

CHIEF/DIST./REGIONAL TREAS. OFFICER - AGENT EN CHEF/DE DIST./RÉGIONAL DU TRÉSOR

PARTICULARS OF ADJUSTMENT - DÉTAILS DE L'AJUSTEMENT

*Error noted and our records corrected.
Thank you.*

20/7/66

DATE

Indian Affairs

UNIT - SOUS-SECTION

Supt.

TITLE - TITRE

SIGNATURE

ACTION NOTED:
SUITE DONNÉE:

DATE

TREASURY AUDIT CLERK - COMMIS-VÉRIFICATEUR DU TRÉSOR

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAYMENT VOUCHER

PAY TO: The Boys' Farm and Training School

ADDRESS: Shawbridge, Que.

INVOICE NO.	DATE	SERVICE	AMOUNT
-------------	------	---------	--------

7/7/66 TO: Payment as per attached

139.59
~~140.60~~

FILE NO. 378/29-4-4					PURCHASE ORDER NO.			
VOUCHER NO.	SPECIAL COSTING CODE	RESPONSIBILITY CENTRE	ALLOTMENT	SUB ACTIVITY	SUB OBJECT	AMOUNT	CR	BATCH NO.
07011	000	378	314	1239	2299	140.60 139.59		04

Requisitioned pursuant to Section 31 of the Financial Administration Act; and approved for payment subject to certification under Section 32 of the Financial Administration Act.

Certified pursuant to Section 32 of the Financial Administration Act. No item of this account has been previously certified.

AND

DATE AUTHORIZED OFFICER

7/7/66
DATE

AUTHORIZED OFFICER

• FOR TREASURY USE ONLY •

AUDITED	APPROVED	CHEQUE NO.	
		FILE NO.	

N. 610010

1964										BALANCE	
CREDIT										DEBIT	
DATE	ALLOWANCE	BONUS	DETAILS	FORFEIT DETAILS	AMOUNT	CANTEEN (DETAILS)	AMOUNT	S	C.		
MAR		1 75	ON HOLIDAY						11	73	
MAR		1 00	FRIEND						2	79	
MAR	50					STAMPS	20	3	03		
MAR						BUTTER	10	3	93		
APR. 11		2 00	HAME						4	93	
MAY 5						LARGE CAKE	- 23	4	70		
APR	50					STAMPS	20	5	00		
MAY						CIRCLS	25	4	75		
MAY		1 00	FRIEND						5	75	
MAY 22						CAKES	23	5	52		
MAY	50					STAMPS	20	5	82		
JUNE		1 00	FRIEND						6	82	
JUNE	50					STAMPS	20	7	12		
JULY						2 CAKES	24	6	88		
JULY	50					STAMPS	20	7	18		
AUG						BATHING SUIT	2 50	4	68		
AUG						AUGUST h/F	25 00	18	32		
AUG	55					STAMPS	20	17	97		
SEPT		- 50	LEAVE						17	47	

1961 CREDIT										DEBIT										BALANCE	
DATE	ALLOWANCE	BONUS	DETAILS	FORFEIT DETAILS	AMOUNT	CANTEEN (DETAILS)	AMOUNT														
Sept						B/Forward														17	67
SEP	55					STAMPS	20													17	12
OCT	55					STAMPS	20													16	77
NOV	60					STAMPS	20													16	37
DEC						Christmas Deductions	23	75												50	12
DEC	60					STAMPS	20													49	72
JANU	30					STAMPS	10													49	52
FEB	70					STAMPS	20													49	02
MAR		2 00	GIFT																	47	02
MAR	70					STAMPS	20													47	52
APR	70					STAMPS	20													47	02
MAY	80					STAMPS	20													46	42
JUNE	80					STAMPS	20													45	82
JULY		- 10	FRIEND																	45	72
JULY						SWIMSUITS	2	85												47	97
JULY	80					STAMPS	20													47	37
AUG	2 00					STAMPS	20													45	57
OCT		1 00	FRIEND																	44	57
SEP	80					STAMPS	20													43	97

-003314

s.19(1)

1964

CREDIT

DEBIT

BALANCE

DATE	ALLOWANCE	BONUS	DETAILS	FORFEIT DETAILS	AMOUNT	CANTEEN (DETAILS)	AMOUNT	\$	C.
MAR		2 25	ON ADMIT					2.	25
MAR	50					STAMPS	20	2.	55
MAR						OUTING	10	2.	45
MAY						2 COOKIES	20	2.	25
APR	50					STAMPS	20	2.	55
MAY						COOKIES	20	2.	30
MAY 20						SOFT DRINKS - CANDY	53	1.	79
MAY	50					STAMPS	20	2.	07
JUNE		- 11 ^c	FRIEND						2. 18
JUNE		2. 00	FAMILY						4. 18
JUNE	50					STAMPS	20	4.	48
JULY	50					STAMPS	20	4.	78
AUG 16						BATHING SUIT	2 50	2.	28
AUG						AUGUST H/F	24 50	27.	22
AUG	55					STAMPS	20	21.	87
SEPT		1 80	HEAVE						21. 07
SEP	55					STAMPS	20	20.	72
OCT	55					STAMPS	20	20.	37
NOV	60					STAMPS	20	19.	97

003315

003315

CREDIT

DEBIT

BALANCE

DATE	AMOUNT	BONUS	DETAILS	FORFEIT DETAILS	AMOUNT	CANTEEN (DETAILS)	AMOUNT	S	C.
Dec						B/Forward		29	97
DEC						Xmas bonus deduction	33 75	53	72
DEC	60					STAMPS	20	53	32
JAN	30					STAMPS	20	53	12
FEB						SKATE HOPES	10	53	22
FEB	70					STAMPS	20	53	72
MAR	70					STAMPS	20	53	22
APR	70					STAMPS	20	51	72
JUNE		1 00	NAME					50	72
MAY	80					STAMPS	20	50	12
JUNE		2 50	GRAT PRIZE						47 62
JUNE	80					STAMPS	20	47	02
July						SWIMSUIT	2 12	49	27
July	90					STAMPS	20	48	67
AUG	1 00					STAMPS	20	47	87
Oct		1 00	Friends						46 87
SEP	1 00					STAMPS	20	46	07
Nov						NEW NEW NEW NEW NEW	4 00	50	07
OCT	1 00					STAMPS	20	49	27

1065

C R E D I T

● **Listings**

003317



s.19(1)

MEMORANDUM

CLASSIFICATION

TO
A

Superintendent, Restigouche.

YOUR FILE No.
Votre dossier

378/18-28

OUR FILE No.
Notre dossier

378/18-28 and
378/29-4 (CTB) DATE

FROM
De

Quebec Regional Office.

June 30, 1966.

FOLD

SUBJECT
Sujet

Juvenile Delinquents.



You are duly authorized to charge against appropriate funds supplementary expenses made by [redacted] and [redacted] during their stays at the Shawbridge Training School, in accordance with your statement that both boys' parents are unable to avoid these expenses.

C.T. Blouin,
Welfare Consultant.

34-1239-2299

5969
57.69
182.93
140.62

The Boys' Farm and Training School

SHAWBRIDGE, QUE.

s.19(1)

OFFICERS

Honorary President
COL. GAVIN L. OGILVIE

President
ANSON C. MCKIM, O.B.E.

Vice-President—Finance
HORACE R. COHEN, O.B.E.

Vice-President—Administration
R. LYMAN WILLIAMS

EXECUTIVE OFFICE

POST OFFICE BOX 1055,
MONTREAL 3, QUEBEC.
TELEPHONE: 844-7372

REHABILITATION OFFICE

SUITE 202, 485 MCGILL STREET
MONTREAL 1, QUEBEC.
TELEPHONE: 861-4602

Shawbridge, Que.,
April 27th, 1966.

DIRECTORS

*MELVYN G. ANGUS
*WM. J. BRYANT
DONALD N. BYERS, Q.C.
*HORACE R. COHEN, O.B.E.
JOHN N. COLE
*E. J. COONEY
*J. EDWARD DAVIS
NORMAN J. DAWES
*S. G. DOBSON
JOHN A. FULLER
*HUGH G. HALLWARD
*A. STUART HYNDMAN
*NORMAN E. KENRICK
*A. MACL. LESLIE
*WILSON G. MCCONNELL
*ANSON C. MCKIM, O.B.E.
S. B. MILLEN, O.B.E.
H. J. O'CONNELL
W. F. SHEPHERD
JULES R. TIMMINS, O.B.E.
*EDGAR F. TOLHURST
F. B. WHITTET
*R. LYMAN WILLIAMS

*Members of Administration
Committee

Superintendent
A. L. EVANS

Secretary-Treasurer
JOHN P. WEIR, C.A.

Mr. F.J. Jette,
Superintendent,
Restigouche Indian Agency,
Restigouche, Quebec.

Dear Mr. Jette:-

RE:-

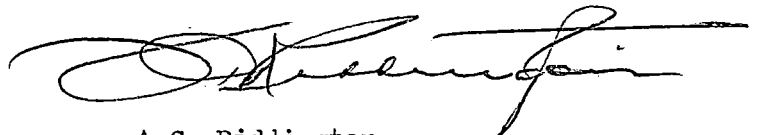
and

With reference to your letter dated March 11th, 1966, concerning the above boys and their present school account arrears, I am enclosing accounts, in triplicate, for both boys. It is noted that you requested the amounts expended from September 18th to March 31st and I presume you have in mind from September 1965 to March 1966. Though I have included the total amount of each boy's indebtedness, you will observe that I have pencilled in only the period referred to in your letter.

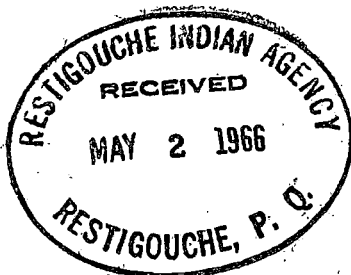
In the case of [REDACTED], there were no arrears incurred over that period. As regards [REDACTED] it will be noted that his arrears amounted to \$9.45.

These are being forwarded to you for whatever action your Department may be prepared to take.

Yours very truly,



A.C. Riddington,
Assistant Superintendent.



ACR/nm
Encls.

s.19(1)

The Boy's Farm and Training School,
SHAWBRIDGE, QUE.



c.c. Mr. F. J. Jette ✓
Mr. A. Perusse

Shawbridge, Que.,
June 9th, 1966.

Judge Joseph L. Duguay,
District Court,
New Carlisle,
P.Q.

Your Honour:-

RE: [REDACTED]

The above named boy was admitted to our School on February 28th, 1964, on commitment by Your Honour for an indefinite period under Section 15A of the Youth Protection Act.

Though there have been some difficulties in management, on the whole, [REDACTED]'s adjustment has been satisfactory. In March of 1964 the subject was enrolled in our academic school at a [REDACTED] level. Being of dull normal intelligence, his progress has not been too outstanding and although he achieved a passing mark in June last year, he appears to have had considerable difficulty with his [REDACTED] work. Nevertheless, throughout his schooling he has maintained considerable motivation.

Since this boy has been with us for over two years and there is very little more we have to offer him, it was the decision of a recent Review Board meeting to consider him for discharge. We have been advised that a new probation service is now available in Your Honour's district and we trust that this will prove of some value in dealing with [REDACTED]'s re-establishment in the community. Therefore, it would be our intention to discharge the subject on July 13th, 1966, when he will be returned to the care of his mother.

Trusting Your Honour will approve this plan, I remain,

Yours respectfully,

ACR/rm

A.C. Riddington,
Assistant Superintendent.

s.19(1)

**The Boy's Farm and Training School,
SHAWBRIDGE, QUE.**

Shawbridge, Que., June 11, 1966

[REDACTED]
Co. Bonaventure,
Qué.

Dear Mrs. [REDACTED]:

This is to inform you that at a recent meeting of our Review Board favourable consideration was given to the discharge of your son [REDACTED].

Therefore, it would be our intention to return [REDACTED] to your care on Wednesday, July 13th, when he will leave Montreal via the C.N.R. at 8.30 p.m., Daylight Saving Time, and arrive at Maria at 9.50 a.m., July 14th. We presume that you will make arrangements to have [REDACTED] met at the station.

We take this occasion to extend best wishes to [REDACTED] upon his return to home and community.

Yours very truly,

A. C. Riddington,
Assistant Superintendent.

✓ CC: Mr. F. J. Jette

s.19(1)

Regional Office, Quebec
Att: C.T. Blouin

378/18-28

Superintendent, Festigouche

June 10, 1966

Juvenile Delinquents

and , both have been at Shawbridge Training School for some time. was released at Eastertime and will be at the end of the month. Both of them have left sizeable accounts due to the school for miscellaneous pocket expenses, haircuts, holiday visits home, etc. In fact, owes \$57.67 while owes \$82.93. Should we pay these from welfare because neither of boys' parents can afford these expenses?

F.J. Jette

s.19(1)

The Boy's Farm and Training School,
SHAWBRIDGE, QUE.

c.c. Mr. F.J. Jette
Mr. E. Aldersley
Montreal Office
Files

File 18-28

Shawbridge, Que.,
March 31st, 1966.



Bonaventure Co.,
P.Q.

Dear

This is to advise you that at a recent meeting of our Review Board favourable consideration was granted to the discharge of your son .

Therefore he will be returning to your care on April 4th, 1966, when he will travel by C.N. Railways to Maria arriving there at 9:50 A.M. April 5th, 1966.

We extend our best wishes for success to on his return to his home and community.

Yours very truly,

A.C. Riddington,
Assistant Superintendent.

ACR/nm

s.19(1)

Que.

THE BOYS' FARM AND TRAINING SCHOOL

Shawbridge, Que.

CC: Mr. F. J. Jette

Dear Sir or Madam:

re: _____

This boy has been granted consideration for leave of absence during the EASTER LEAVE period and the following action is necessary on your part in order that we may complete required arrangements:

1. Meet him at Maria He will leave here

by 4.45 P.M. on Monday, April 4th, 1966 and arrive at Maria, April 5/66
at 9.50 A.M. (via Canadian National Railways).

2. Supervise him while on leave.

3. See that he returns to Shawbridge on Monday, April 11th, 1966
leaving Maria on the morning train.

He ~~has~~ / has not sufficient money for his fare.

Please send: \$ 27.00

NOTE: All money orders, postal notes or cheques should be
made payable to: "The Boys' Farm and Training School".

Please sign and return the lower part of this form
promptly. It is necessary to have this form returned
no later than March 31st, 1966.

IMPORTANT: ANY BOY WHO FAILS TO
RETURN ON TIME JEOPARDIZES CONSIDERATION
FOR A FUTURE LEAVE PERIOD

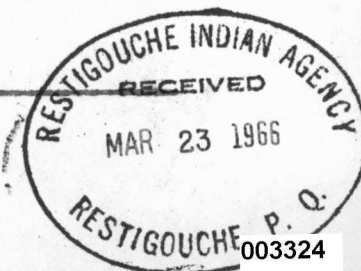
A.L. Evans
Superintendent

PLEASE DETACH AND RETURN

I agree to have _____ at my home from
Monday, April 4th, 1966 to Monday, April 11th, 1966.

I agree to the above conditions and to send him back on Monday,
train
April 11th, 1966 on first ~~bus~~ leaving Maria in the morning.

Signed: _____



s.19(1)

Restigouche, P.Q.
March 11, 1966

26/18-28

Mr. A.L. Evans
Superintendent
Boys' Farm and Training School
Shawbridge, Quebec

RE: 

Dear Sir:

We would appreciate it greatly if the accounts for the two boys mentioned above, covering the period from September 18th to March 31st, could be submitted for payment to this office before the end of our current fiscal year, March 31st.

Your cooperation in billing us up to and including March 31st only will be greatly appreciated. You may submit your account in the usual three copies for each account.

Yours truly,

F.J. Jette, Supt.
Restigouche Indian Agency

/ri

s.19(1)

March 7, 1966.

Mr. A.L. Evans, sup't,
The Boys' Farm and training School,
Shawbridge, Que.

RE: [REDACTED]

Dear Mr. Evans,

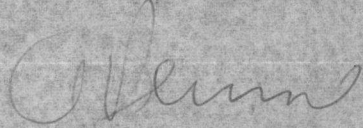
This will refer to your letter dated February 28 concerning the discharge of the two above named boys at the time of Easter for [REDACTED] and at the end of June 1966 for [REDACTED].

We anticipate the opening of a new Probation office in this area (New Carlisle) for next April and we hope to be able then to continue the rehabilitation in both cases.

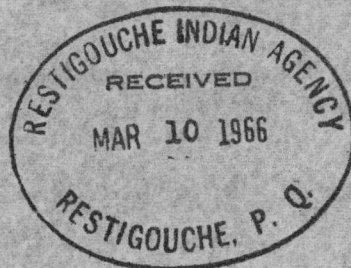
In the meanwhile this matter is taken up with Mr. Jetté, superintendent of the Réserve.

Your collaboration is greatly appreciated and we beg to remain, Sir,

Yours very truly,


ADELARD PERUSSE,
Director of Probation.

AP/ga



The Boys' Farm and Training School

SHAWBRIDGE, QUE.

OFFICERS

Honorary President
COL. GAVIN L. OGILVIE

President
ANSON C. McKIM, O.B.E.

Vice-President—Finance
HORACE R. COHEN, O.B.E.

Vice-President—Administration
R. LYMAN WILLIAMS

DIRECTORS

*MELVYN G. ANGUS
*WM. J. BRYANT
DONALD N. BYERS, Q.C.
*HORACE R. COHEN, O.B.E.
JOHN N. COLE
*E. J. COONEY
*J. EDWARD DAVIS
NORMAN J. DAWES
*S. G. DOBSON
JOHN A. FULLER
*HUGH G. HALLWARD
*A. STUART HYNDMAN
*NORMAN E. KENRICK
*A. MACL. LESLIE
*WILSON G. McCONNELL
*ANSON C. McKIM, O.B.E.
S. B. MILLEN, O.B.E.
H. J. O'CONNELL
W. F. SHEPHERD
JULES R. TIMMINS, O.B.E.
*EDGAR F. TOLHURST
F. B. WHITTET
*R. LYMAN WILLIAMS

* Members of Administration
Committee

Superintendent
A. L. EVANS

Secretary-Treasurer
JOHN P. WEIR, C.A.

EXECUTIVE OFFICE

POST OFFICE BOX 1055,
MONTREAL 3, QUEBEC.
TELEPHONE: 844-7372

REHABILITATION OFFICE

SUITE 202, 485 MCGILL STREET
MONTREAL 1, QUEBEC.
TELEPHONE: 861-4602

Shawbridge, February 28th, 1966.

cc: MR. P. J. JETTE

Mr. Adelard Perusse,
Director of Probation,
Department of Family and Social Welfare,
Parliament Buildings,
Quebec, Que.

Dear Mr. Perusse:-

RE: [REDACTED]

This is to inform you that our Review Board has studied the case of this boy and after considering all the circumstances, we feel that in the near future it will be necessary for us to return him to his home environment.

We realize that his home situation is inadequate but it is most unlikely that [REDACTED] can be rehabilitated into the environment of a Metropolis such as Montreal or in Caughnawaga.

Although [REDACTED]'s behaviour leaves much to be desired, we feel that his state of unrest is due to his emotional feelings concerning his wishes to be at home. He is presently attending academic school, [REDACTED], and when one considers his degree of mental retardation, the boy has progressed in his schooling.

It is our intention to discharge the boy after he has completed his school term at the end of June 1966 and we hope that this will allow time in giving assistance for his rehabilitation.

Yours very truly,

A. L. Evans
A. L. Evans,
Superintendent.

AIE/mm



The Boys' Farm and Training School

SHAWBRIDGE, QUE.

OFFICERS

Honorary President
COL. GAVIN L. OGILVIE

President
ANSON C. MCKIM, O.B.E.

Vice-President—Finance
HORACE R. COHEN, O.B.E.

Vice-President—Administration
R. LYMAN WILLIAMS

DIRECTORS

*MELVYN G. ANGUS
*WM. J. BRYANT
DONALD N. BYERS, Q.C.
*HORACE R. COHEN, O.B.E.

JOHN N. COLE
*E. J. COONEY
*J. EDWARD DAVIS
NORMAN J. DAWES

*S. G. DOBSON
JOHN A. FULLER

*HUGH G. HALLWARD
*A. STUART HYNDMAN

*NORMAN E. KENRICK
*A. MACL. LESLIE

*WILSON G. MCCONNELL
*ANSON C. MCKIM, O.B.E.

S. B. MILLEN, O.B.E.
H. J. O'CONNELL

W. F. SHEPHERD
JULES R. TIMMINS, O.B.E.

*EDGAR F. TOLHURST
F. B. WHITTET

*R. LYMAN WILLIAMS

*Members of Administration
Committee

Superintendent
A. L. EVANS

Secretary-Treasurer
JOHN P. WEIR, C.A.

EXECUTIVE OFFICE

s.19(1)

POST OFFICE BOX 1055,
MONTREAL 3, QUEBEC.
TELEPHONE: 844-7372

REHABILITATION OFFICE

SUITE 202, 485 MCGILL STREET
MONTREAL 1, QUEBEC.
TELEPHONE: 861-4602

Shawbridge, February 28th, 1966.

c.c. Mr. F.J. Jette ✓

Mr. Adelard Perusse,
Director of Probation,
Department of Family and Social Welfare,
Parliament Buildings,
Quebec, Que.

Dear Mr. Perusse:-

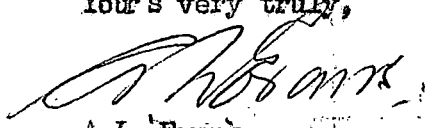
RE: [REDACTED]

This is to inform you that after considerable study, we have come to the conclusion that we have no alternative but to return this boy to his home. Having explored the possibilities of job and placement both in the Montreal area and in Caughnawaga, we are convinced that the boy would be unable to adjust in such environments.

We realize that the home is not satisfactory but perhaps through your services the boy could be assisted and supervised. [REDACTED] is a big strong lad and has shown himself to be a good and willing worker and there is good reason to believe that in some type of unskilled work he would do well.

Since the boy has now been in our care for the past two years, we hope that your agency will be able to plan for his rehabilitation. It is our intention to return [REDACTED] to his home at the time of our Easter leave period in the first week of April 1966.

Yours very truly,


A.L. Evans,
Superintendent

ALE/nm



The Boys' Farm and Training School

SHAWBRIDGE, QUE.

OFFICERS

Honorary President
COL. GAVIN L. OGILVIE

President
ANSON C. MCKIM, O.B.E.

Vice-President—Finance
HORACE R. COHEN, O.B.E.

Vice-President—Administration
R. LYMAN WILLIAMS

EXECUTIVE OFFICE

POST OFFICE BOX 1055,
MONTREAL 3, QUEBEC.
TELEPHONE: 844-7372

REHABILITATION OFFICE

SUITE 202, 485 MCGILL STREET
MONTREAL 1, QUEBEC.
TELEPHONE: 861-4602

Shawbridge, Que., November 29, 1965

s.19(1)

DIRECTORS

*MELVYN G. ANGUS
*WM. J. BRYANT
DONALD N. BYERS, Q.C.
*HORACE R. COHEN, O.B.E.
JOHN N. COLE
*E. J. COONEY
*J. EDWARD DAVIS
NORMAN J. DAWES
*S. G. DOBSON
JOHN A. FULLER
*HUGH G. HALLWARD
*A. STUART HYNDMAN
*NORMAN E. KENRICK
*A. MACL. LESLIE
*WILSON G. MCCONNELL
*ANSON C. MCKIM, O.B.E.
S. B. MILLEN, O.B.E.
H. J. O'CONNELL
W. F. SHEPHERD
JULES R. TIMMINS, O.B.E.
*EDGAR F. TOLHURST
F. B. WHITTET
*R. LYMAN WILLIAMS

*Members of Administration
Committee

Superintendent
A. L. EVANS

Secretary-Treasurer
JOHN P. WEIR, C.A.

Mr. F. J. Jette, Superintendent,
Restigouche Indian Agency,
Restigouche, Que.

re: [REDACTED]

Dear Mr. Jette:

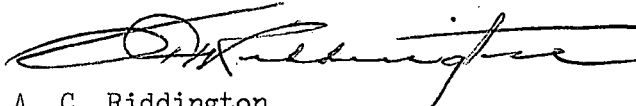
Thank you for your letter of the
25th instant, having relation - in part - to the
above boy.

Since receiving your letter we have
made a further verification at this end and it is
disclosed that the cheque in question was deposited
to the credit of our local bank.

The slip up would appear to have
occurred due to the fact that the cheque in question
was addressed to our Montreal office, rather than
directly to Shawbridge.

Regretting any inconvenience this
matter may have caused you, I am,

Yours sincerely,


A. C. Riddington,
Assistant Superintendent.

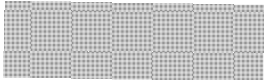


s.19(1)

November 25, 1965

26/18-28

Chief Guy Condo
Maria Indian Reserve
Maria, P.Q.

Subject: 

With reference to our discussion yesterday concerning the status of both of these boys, I wish to advise that the Director of Probation has recommended a prolongation for both boys, at least until the month of June 1966. It is hoped that from now until then, we will be able to work with the education division of our department to see to it that both of these boys are selected for adequate training so that when they do return home they will have some trade and some possibilities of finding employment.

This information is extracted from a copy of letter written by Mr. Perusse, Director of Probation, to Mr. A.C. Riddington, the Assistant Superintendent of Boys' Farm and Training School, dated September 29, 1965.

I might point out that the one factor that favoured this decision was the fact that the boys by returning home would have no opportunity for employment and, therefore, could quite conceivably return to the institution as a result of being involved in some other trouble. The rehabilitation program for these boys is therefore underway and it is hoped that training can be given to them at the Montreal Apprenticeship Centre so that their release from the institution will mean something for them.

F.J. Jette, Supt.
Restigouche Indian Agency

s.19(1)

Restigouche, P.Q.
November 25, 1965

26/18-28

The Boys' Farm & Training School
Shawbridge, Que.

Subject: [REDACTED]

Dear Mr. Riddington:

I acknowledge your letter of October 18, 1965, and wish to advise that I have traced through Treasury Office the [REDACTED] account of \$70.70. I have received a photostatic copy of the cheque which was addressed to the Boys' Farm & Training School, Suite 202, 485 McGill St., Montreal 1, P.Q., in the amount of \$70.70, and this was deposited to the credit of the Boys' Farm & Training School in the Bank of Montreal. The cheque is dated July 15, 1965.

I trust that you will be in a position to trace this payment so as to correct your book entries. I attach this copy of the cheque in question for your benefit.

With regard to the other two amounts due for [REDACTED] and [REDACTED], this is being checked by our Regional Office and they will advise us shortly as to what contribution the Branch can make in this respect.

Yours very truly,

F.J. Jette, Supt.
Restigouche Indian Agency

FJJ:ri
c.c. - R.O. Quebec



MEMORANDUM

s.19(1)

CLASSIFICATION

TO
A

Restigouche Indian Agency.



YOUR FILE No.
Votre dossier

OUR FILE No.
Notre dossier

26/18-28 (CRN)

DATE

November 16, 1965.

FROM
De

Quebec Regional Office.

FOLD

SUBJECT
Sujet


Outstanding Accounts - [REDACTED]

This refers to your letter of October 21st to which was attached copy of a letter received from the Boys' Farm and Training School, Shawbridge, Quebec, wherein they state in the first paragraph that an account of \$70.70 remains outstanding.

Attached herewith photocopies of cheques in the above amount which was paid to this institution in July 1965 and which was deposited by them on July 25, 1965.

Would you please communicate with them and forward them copy of the cheque.

As regards the other two amounts due for [REDACTED] and [REDACTED], this is being checked and you will be advised shortly.


For / R. L. Boulanger,
Regional Director of Indian Affairs.

Encl.

s.19(1)

Restigouche, P.Q.
October 21, 1965

26/18-28

The Boys' Farm and Training School
Shawbridge, Que.

RE: [REDACTED]

Att: A.C. Riddington, Asst. Supt.

Dear Mr. Riddington:

I acknowledge your letter of October 18th and have contacted our Quebec Regional Office to trace the voucher in the amount \$70.70. As soon as news is obtained concerning the payment of this account you will be so advised.

With regards to the question of [REDACTED] and [REDACTED], we have made a similar request as that of [REDACTED] and when a decision has been reached by our Quebec authorities we will advise you.

Yours truly,

F.J. Jette, Supt.
Restigouche Indian Agency

s.19(1)

Regional Office, Quebec

26/18-28

26/18-28

Superintendent, Restigouche

21/10/65

Outstanding Accounts - [REDACTED]
[REDACTED]

Please refer to our letter of June 25, 1965, in which we attached voucher #243, to be processed for payment. This is in reference to previous correspondence and more particularly your request of June 3, 1965, indicating the procedure to be followed to pay off this account.

We are in receipt today of a letter from The Boys' Farm and Training School in Shawbridge, Que., and they have indicated that they have yet to receive reimbursement for this amount of \$70.70, and would appreciate knowing whether payment is forthcoming.

I attach also a copy of their letter of October 18, 1965, which deals more particularly with the problem of [REDACTED] and [REDACTED]

The same situation arises as that of [REDACTED] and they are requesting information concerning the reimbursement. I would have to say that the parents of both of these young ladies are unable to contribute greatly to the liquidation of this account. Therefore, I would concur that the Department could assist in paying off these accounts. By doing so, this would continue the good working relationship with this Training School and as we need their cooperation at all times and that the parents of these ladies cannot contribute, the Dept. could meet the payment required.

If you concur, a voucher will be prepared in the same manner as that of [REDACTED] for payment.

F.J. Jette
encl.

The Boys' Farm and Training School

SHAWBRIDGE, QUE.

OFFICERS

Honorary President
COL. GAVIN L. OGILVIE
President
ANSON C. MCKIM, O.B.E.

Vice-President—Finance
HORACE R. COHEN, O.B.E.

Vice-President—Administration
R. LYMAN WILLIAMS

DIRECTORS

*MELVYN G. ANGUS
*WM. J. BRYANT
DONALD N. BYERS, Q.C.
*HORACE R. COHEN, O.B.E.
JOHN N. COLE
*E. J. COONEY
*J. EDWARD DAVIS
NORMAN J. DAWES
*S. G. DOBSON
JOHN A. FULLER
*HUGH G. HALLWARD
*A. STUART HYNDMAN
*NORMAN E. KENRICK
*A. MACL. LESLIE
*WILSON G. McCONNELL
*ANSON C. MCKIM, O.B.E.
S. B. MILLEN, O.B.E.
H. J. O'CONNELL
W. F. SHEPHERD
JULES R. TIMMINS, O.B.E.
*EDGAR F. TOLHURST
F. B. WHITTET
*R. LYMAN WILLIAMS

* *Members of Administration
Committee*

Superintendent
A. L. EVANS

Secretary-Treasurer
JOHN P. WEIR, C.A.

EXECUTIVE OFFICE

POST OFFICE BOX 1055,
MONTREAL 3, QUEBEC.
TELEPHONE: 844-7372

REHABILITATION OFFICE

SUITE 202, 485 MCGILL STREET
MONTREAL 1, QUEBEC.
TELEPHONE: 861-4602

Shawbridge, Que., October 18, 1965

Mr. F. J. Jette, Superintendent,
Restigouche Indian Agency,
Restigouche, Que.

re: [REDACTED]



Dear Mr. Jette:

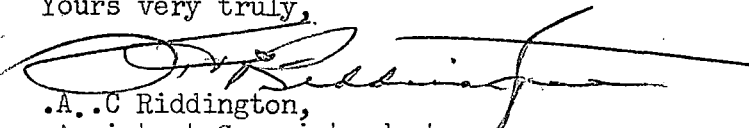
Some time ago we sent you a statement of the school account over-draft of [REDACTED]; and I believe an effort was made to have the Department of Indian Affairs re-emburse the school to the amount of \$70.70. There does not appear to have been any further developments regarding this.

Further to the same subject, we have in mind [REDACTED] and [REDACTED] both of whom are in a similar situation to that of [REDACTED] with [REDACTED] in arrears to the amount of \$44.57 and [REDACTED] \$46.07 at the present time.

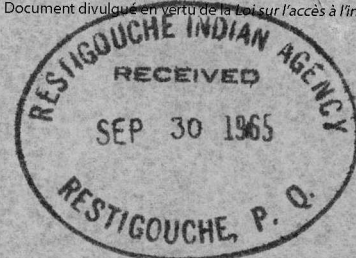
Since it is unlikely that the respective families of these boys will be in a position to cover these amounts, it would assist us in deciding whether or not to write them off if we had some indication from the Department of Indian Affairs as to what action it is likely to take. I might add that, at least, in one instance it has already re-imbursed the school for an Indian family that was unable to do so.

We would much appreciate hearing from you regarding this matter.

Yours very truly,


A.C. Riddington,
Assistant Superintendent.

COPIE



s.19(1)

September 29, 1965

Mr. A. C. Riddington,
Assistant Superintendent,
The Boys' Farm and Training School,
Shawbridge, P.Q.

RE: [REDACTED]

Dear Mr. Riddington,

I beg to refer your attention to the case of
the two afore-mentioned boys presently at your institution.

As you know these boys have been the subject
of frequent discussions in the past with a view to their social rein-
tegration.

The opinion of Mr. F.J. Jette (copy of his letter
is attached), superintendent of the Restigouche Indian Reserve, leaves
us with little hope of their immediate reintegration in their own en-
vironment. As a matter of fact we know that the family environment is
particularly bad.

In the circumstances we have no choice but to re-
commend a prolongation of sojourn for both boys, at least until the
month of June 1966, during which time we hope to find a solution with
the help of the authorities of the Department of Indian Affairs.

With our sincere thanks for your generous coope-
ration, we beg to remain,

Yours very truly,

ADELAND PERUSSE,
Director of Probation.

AP/ga

s.19(1)

Restigouche, P.Q.
September 24, 1965

26/18-28

Mr. Adelard Perusse
Director of Probation
Dept. of Family and Social Welfare
Youth Protection Schools Services
Parliament Buildings - QUEBEC

RE: 

Dear Mr. Perusse:

Further to my letter of September 14, 1965, I would like to stress the point that the homes of both of these boys have not changed in any great way. The chances of job placement in the immediate area of Maria are very slim and, therefore, I see no real potential for either of these boys were they released at this present time. What little employment is available is geared towards skilled labour and, therefore, the boys in question would only end up in more trouble. This was the main reason in having our education division arrange further training for these lads, such as training on the job. Their chances of work in the Montreal area would have been much better than in the Maria area.

If they are released, then I can see no real future for them in this area.

Yours truly,

F.J. Jette, Supt.
Restigouche Indian Agency

s.19(1)

Restigouche, P.Q.
September 23, 1965

26/18-28

Mr. Adelard Perusse
Director of Probation
Dept. of Family and Social Welfare
Youth Protection Schools Services
Parliament Buildings - QUEBEC

RE: [REDACTED]

P.Q.

Dear Mr. Perusse:

Further to application for placement at Marian Hall for the above-mentioned, please let us know how soon we can expect her to be placed. The parents are unable to control the child and are quite anxious to see her placed at said institution in the near future.

Your cooperation in this matter is greatly appreciated.

Yours truly,

F.J. Jette, Supt.
Restigouche Indian Agency

s.19(1)





Restigouche, P.Q.
September 14, 1965

26/18-28

Mr. Adelard Perusse
Director of Probation
Dept. of Family and Social Welfare
Youth Protection Schools Services
Parliament Buildings - QUEBEC

re: 

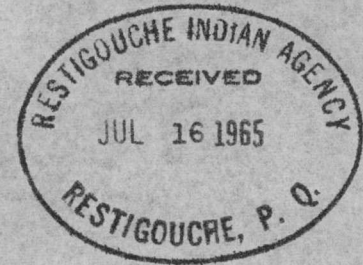
Dear Mr. Perusse:

I refer to a letter written by Mr. Riddington to you on July 13, 1965,
and would appreciate receiving your comments regarding the program for
both  and 

I do not think that the circumstances at Maria have changed any great
lengths and would appreciate your advice on this matter.

Yours truly,

F.J. Jette, Supt.
Restigouche Indian Agency



s.19(1)

Shawbridge, Que., July 13, 1965

Mr. Adelard Perusse,
Director of Probation,
Department of Family and Social Welfare,
Youth Protection Schools Service,
Parliament Buildings,
Quebec, Que.

re: [REDACTED]

Dear Mr. Perusse:

With further reference to the above boys, presently in our care; at a recent Review Board meeting these cases were the subject of a lengthy discussion. In the case of [REDACTED] it was decided that since he has been attending our academic school and having moderate success in his studies, (achieved a 61.6% in June) it would be in his best interests to remain here for another school year.

However, [REDACTED] poses something of a problem. According to a letter written by Mr. F. J. Jette to his Regional Office in Quebec - of which we have a copy - it is evident that this boy's home situation is not adequate and his return thereto is not indicated at this time. Last month, this case was discussed with Mr. Leopold Poulin, Department of Education, Indian Affairs Branch in company of Mr. J. J. Levert of Caughnawaga. However, we did not arrive at any solution. Being mentally retarded, there is little hope that this boy would achieve anything of value academically and a similar situation exists in relation to trade training. This would seem to forestall any advantage in arranging a fosterhome placement in this area or attempting job placement. In considering the boy's background, it is unlikely that he could adapt himself to a plan of this kind. In view of [REDACTED]'s age and size, it would seem his only recourse would be to obtain employment in some unskilled work in his own general area.

Frankly, we can conceive of no rehabilitation plan here, and would appreciate any comment you may have.

Yours very truly,

CC: Mr. F. J. Jette

A. C. Riddington, Assistant Superintendent.

003340

s.19(1)

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - INDIAN AFFAIRS BRANCH

PROJECT

AUTHORIZATION

FORM

AUTHORITY NO.

AGENCY

Restigouche

FILE NO. AND DATE

26/18-28,

July 8, 1965.

87C/65-66/45

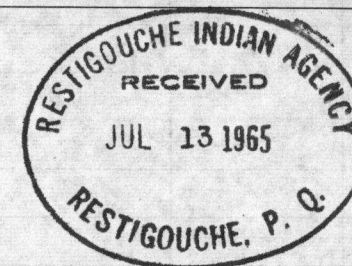
THIS AUTHORITY MUST BE QUOTED ON— VOUCHERS

AMOUNT AUTHORIZED	
-------------------	--

\$ 70.70

DESCRIPTION OF PROJECT

Transportation of [REDACTED] released from Boys' Farm Training School.



PROVIDE ADVANCE OF

TO:

ADDRESS:

AUTHORIZED BY:

Assistant Regional
Supervisor.

SIGNATURE

SIGNATURE						
DATE	VOUCHER NO.	PAYEE	DETAILS	AMOUNT		UNEXPENDED BALANCE
25.6.65.	243	Boys' Farm and Trg School	transportation	70	70	-0-
COMPLETION DATE			TOTAL			

INDICATE COPY NO: 1 ☐ AGENCY

2 ☐ AGENCY (Return to Branch H.Q. through Regional Office when project is completed)

3 ☐ REGIONAL OFFICE4 ☐ HEADQUARTERS5 ☐ TREASURY

COMPLETION DATE

s.19(1)

Regional Office, Quebec

26/18-28

26/18-28

Superintendent, Restigouche

25/6/65

Outstanding Accounts - [REDACTED]
[REDACTED]

Attached is voucher #243 to be processed for payment, covering travelling expenses for [REDACTED] August leave and also the Christmas leave.

Further to your letter of June 3, 1965, please note that room and board was paid by the Province and also his travelling expenses upon release. The parents of this boy had committed themselves to pay for his travelling expenses on leaves and any incidentals, but circumstances became such that they were unable to meet these expenses as the father is unable to work because of illness.

F.J. Jette
encl.

003343

s.19(1)

Shawbridge, P. Que.,
June 22, 1965.

TO WHOM IT MAY CONCERN

Re: [REDACTED]

Statement submitted in compliance with instruction contained in letter dated June 7, 1965 received by Boys' Farm and Training School from Mr. F.J. Jette, Superintendent, Restigouche Indian Agency, RESTIGOUCHE, P. Que:

1964	- August Leave -	\$36.95
1964	- Christmas Leave -	33.75

\$70.70

F.E. NO.	DIV.	ESTAB.	VOTE	PRI.	OBJ.	AMOUNT	TOTAL
	02	026	519	42	311	\$70.70	
AGENCY OR R.O. RESTIGOUCHE		VR. NO. 243		FILE NO. 26/18-28		D. Hibbard, Office of Administration, Boys' Farm and Training School, SHAWBRIDGE, P. Que.	
AUTH. NO.		P.O. NO.		BAND			
APPROVED FOR PAYMENT & REQUISITIONED PURSUANT TO SECTION 31 OF THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT. CERTIFIED PURSUANT TO SECTION 32 OF THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT. NO ITEM IN THIS ACCOUNT HAS BEEN PREVIOUSLY CERTIFIED.						TREASURY USE ONLY	
DATE 25/6/65						AUDITED	
AUTHORIZED OFFICER						APPROVED	
DATE						FOR MINISTER	



The Boys' Farm and Training School

SHAWBRIDGE, QUE.

OFFICERS

Honorary President
COL. GAVIN L. OGILVIE
President
ANSON C. MCKIM, O.B.E.

Vice-President—Finance
HORACE R. COHEN, O.B.E.

Vice-President—Administration
R. LYMAN WILLIAMS

DIRECTORS

*MELVYN G. ANGUS
*WM. J. BRYANT
DONALD N. BYERS, Q.C.
*HORACE R. COHEN, O.B.E.
JOHN N. COLE
*E. J. COONEY
*J. EDWARD DAVIS
NORMAN J. DAWES
*S. G. DOBSON
JOHN A. FULLER
*HUGH G. HALLWARD
*A. STUART HYNDMAN
*NORMAN E. KENRICK
*A. MACL. LESLIE
*WILSON G. MCCONNELL
*ANSON C. MCKIM, O.B.E.
S. B. MILLEN, O.B.E.
H. J. O'CONNELL
W. F. SHEPHERD
JULES R. TIMMINS, O.B.E.
*EDGAR F. TOLHURST
F. B. WHITTET
*R. LYMAN WILLIAMS

*Members of Administration
Committee

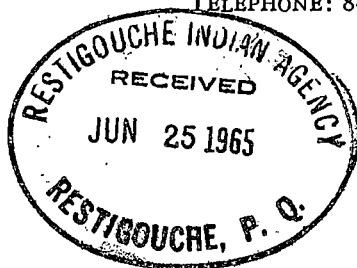
Superintendent
A. L. EVANS

Secretary-Treasurer
JOHN P. WEIR, C.A.

s.19(1)

EXECUTIVE OFFICE

POST OFFICE BOX 1055,
MONTREAL 3, QUEBEC.
TELEPHONE: 844-7372



REHABILITATION OFFICE

SUITE 202, 485 MCGILL STREET
MONTREAL 1, QUEBEC.
TELEPHONE: 861-4602

Shawbridge, P. Que.,
June 22, 1965.

Mr. F. J. Jette,
Superintendent,
Restigouche Indian Agency,
Restigouche,
P. Que.

Re: [REDACTED]

Dear Mr. Jette:-

Thank you for your prompt reply to our communication which outlined the history of [REDACTED] account during his stay here at the Boys' Farm and Training School.

We are, indeed, gratified to learn of the favourable consideration given, by your Office, to our informal claim for a partial re-imbursement.

Please find attached an account in triplicate for the amount of \$70.70, the total sum disbursed to [REDACTED] for Leave expenses.

Thanking you for your generous attention to this matter; and assuring you of our zealous co-operation at all times, I am,

Yours faithfully,

D. Hibbard
Office of Administration

ed/h



s.19(1)

Restigouche, June 7, 1965

The Boy's Farm and Training School,
Shawbridge, P.Q.

Att: D. Hibbard
Office of Administration

Dear Sir:

We acknowledge your letter of May 15, 1965 with the itemized statement of advances and credits to [REDACTED].

After consideration we are prepared to recommend that our Department refund the amounts of transportation for August and Christmas 1964, \$36.95 and \$33.75 respectively, and for which the parents have engaged themselves to repay.

Would you please send us an account in triplicate for \$70.70 for the a/m disbursements.

Yours truly,

F. J. Jette, Supt.
Restigouche Indian Agency



s.19(1)

MEMORANDUM

CLASSIFICATION

TO
A

Restigouche Indian Agency

YOUR FILE No.
Votre dossier

26/Pers. [REDACTED]

OUR FILE No.
Notre dossier

26/18-28 ([REDACTED]) Pers.

DATE (CLH)

FROM
De

Quebec Regional Office

FOLD

SUBJECT
Sujet

Outstanding Accounts - [REDACTED]
[REDACTED]

June 3, 1965

Reference is made to your letter of May 25, 1965 requesting payment of \$82.99 to Boys' Farm and Training School, Shawbridge.

Although we are ready to accept these charges from the school, we would appreciate being informed who paid the room and board of [REDACTED] during his stay at the farm and training school.

We cannot locate on our files any request for foster home placement. If this boy was placed after having committed an offence, all charges are payable by the Province. However if the Province is not ready to clear this account, a voucher may be submitted charged in part to vote 519-42-311 and 519-22-999.

G.H. Roy,
Asst/Regional Supervisor of Indian Agencies



82.99
80.70
2.29

Regional Office, Quebec

26/18-28

s.19(1)

Superintendent, Restigouche

June 2, 1965

Please find attached a copy of letter from The Boys' Farm and Training School addressed to Mr. Adelard Perusse, Director of Probation Services, dealing with the possible discharge of both of the above-mentioned students sometime during the month of July.

Mr. Vermette of the Dept. of Family and Social Welfare visited this office to determine the family circumstances and to establish whether discharge and return of these students to their home environment was suitable. We have made the following suggestion which we feel it is a sound one and we would appreciate your cooperation in seeing that this plan is carried out.

We proposed that these students be interviewed at Shawbridge immediately to determine their future plans and rather than have them return to Restigouche, try and direct them into a trade course of some kind in the Montreal area where they could be re-habilitated quite easily. The family circumstances are such at the present time that return home would not be in the best interest and we certainly would not be in a position to see that these boys would be re-trained and re-habilitated once they would return to Maria.

_____ is the son of _____ and the brother of _____ on whom you have received very much correspondence. Their band number is _____ is the son of Mrs. _____ and this home is also not satisfactory. We would suggest that something be done with him also. His band number is _____

Page 2.

If you concur with this recommendation to have someone from Caughnawaga interview these boys, I wonder if it will be possible to contact by telephone Mr. Adelard Perusee, or else his representative Mr. Vermette, and notify them that we are making a necessary interview. As soon as the report would be available from Caughnawaga we would appreciate if a copy could be sent here along with a copy for the use of Mr. Perusse in advising the Boys' Farm and Training School.

As you can see, this matter is urgent and we would appreciate your cooperation in seeing that this is undertaken at the earliest possible date.

F.J. Jette
encl.

s.19(1)

THE BOYS' FARM AND TRAINING SCHOOL
SHAWBRIDGE



Shawbridge, Que., May 17, 1965

Mr. Adelard Perusse,
Director of Probation,
Department of Family and Social Welfare,
Youth Protection Schools Service,
Parliament Buildings,
Quebec, Que.

re: [REDACTED]

Dear Mr. Perusse:

The above boys were admitted to this school on February 28, 1964 on commitment by Judge Joseph L. Duguay, New Carlisle, for an indefinite period under Section 15 of the Youth Protection Act.

On arrival here [REDACTED] was enrolled in our academic school at a [REDACTED] level. However, since the boy shows some mental retardation and managed only a 48.3 percent at the close of the term in June 1964, in September he was assigned to training in institutional duties. In this area he has shown considerable promise.

[REDACTED] indicates more aptitude for academic studies and, at the outset was given a trial in [REDACTED]. However, this was somewhat beyond his capacity and in September 1964 [REDACTED] was enrolled in [REDACTED] where he is at the present time.

Since both these boys have made a satisfactory adjustment, our Review Board recently discussed plans for their future and we are now thinking in terms of their possible discharge some time this summer. They will both be reviewed again in July, 1965.

To assist us in making final plans, we would much appreciate if your Department could conduct a family investigation and submit a report some time prior to July 6th, covering the family situation in both cases.

Thanking you, I am

Yours very truly,

CC: Mr. F.J. Jette

A. C. Riddington, Assistant Superintendent

003350



s.19(1)

Document disclosed under the Access to Information Act
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'informationREÇU OFFICIEL
OFFICIAL RECEIPT26/8.8.29.7.
PROVINCE DE QUEBEC

N° 4637

MINISTÈRE DU BIEN-ÊTRE SOCIAL

DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE

ÉCOLES DE PROTECTION DE LA JEUNESSE

YOUTH PROTECTION SCHOOLS

REÇU DE
RECEIVED FROM

Réserve Indienne de Restigouche

a/s M. L.J.J. Bourassa Surintendant

Restigouche

Cté Bonaventure, P.Q.

D É T A I L S

Dossier:

"

"

29 juin au 12 août/64

28 fév. au 28 déc /64

28 fév au 28 déc./64

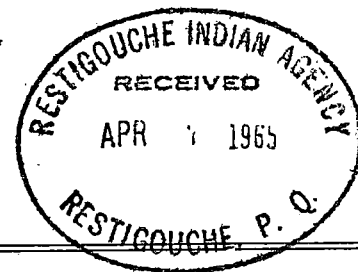
Reçu paiement aux frais de garde des trois enfants ci-haut
mentionnésMONTANT REÇU
AMOUNT RECEIVED

\$123.84

864.00

864.00

1,851.84



Date 5 avril 1965

F. 4409

J. Billiau
Signature 003351

s.19(1)

Relevé de compte

M. L. J. J. Bourassa, Surintendant
Réserve Indienne de Restigouche
Cté Bonv., P.Q.

15 janv. 1965

En compte avec

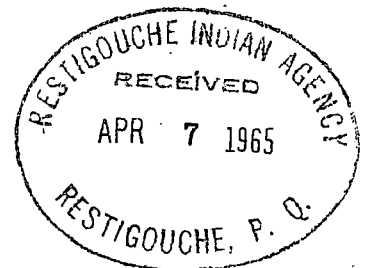
Service des Ecoles de Protection
de la jeunesse
H_otel du Gouvernement
39 rue st. Louis, Quebec, P.Q.

Re: 
fille de 

A Marian Hall

Pour la période du 29 juin au 12 août, 1964

1 mois à 86.40
13 jours à 2.88 - 37.44 ----- \$123.84



003352



s.19(1)

MINISTRE DU BIEN-ETRE SOCIAL
PROVINCE DE QUEBEC

RELEVÉ DE COMPTE

Monsieur M. L.J.J. Bourassa, Surintendant

Québec 15 janvier 1965

Comté: Réserve Indienne de Maria

Code: Cté Bonaventure

EN COMPTE AVEC

SERVICE DES ECOLES DE PROTECTION
DE LA JEUNESSE
Hôtel du Gouvernement
Québec
39 rue St-Louis

RE: [REDACTED]
fils de [REDACTED]

A Boy's Farm & Training School

Pour la période du 28 fév. au 28 déc/64

10 mois à \$86.40

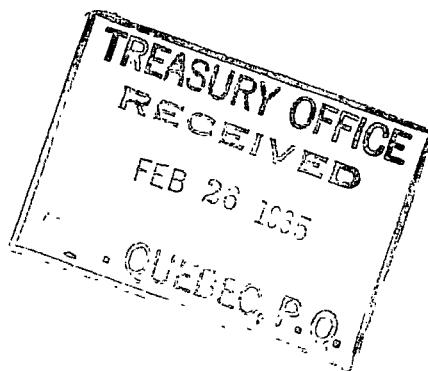
\$ 864.00



01157 JAN 25 65

IMPORTANT: Tous les chèques doivent être faits à l'ordre du Ministre des Finances et adressés au Service des Ecoles de protection de la Jeunesse, Hôtel du Gouvernement, Québec 4.

All cheques should be made payable to the Minister of Finance and mailed to Youth Prot 003354
Schools Service, Parliament Buildings, Quebec 4.



s.19(1)

B-M-312

MINISTRE DU BIEN-ETRE SOCIAL
PROVINCE DE QUEBEC

RELEVÉ DE COMPTE

Mun. de L.J.J. Bourassa, Surintendant

Québec le 15 janvier 1965

Comté: Réserve indienne de Maria

Code: Cte Bonaventure

EN COMPTE AVEC

SERVICE DES ECOLES DE PROTECTION
DE LA JEUNESSE
Hôtel du Gouvernement
Québec
(39 rue St-Louis)

RE: [REDACTED]
fils de [REDACTED]

A Boy's Farm & Training School

Pour la période du 28 fév. 1964 au 28 déc. 1964

10 mois à \$86.40

\$ 864.00

01157 JAN 25 65

IMPORTANT: Tous les chèques doivent être faits à l'ordre du Ministre des Finances et adressés au Service des Ecoles de protection de la Jeunesse, Hôtel du Gouvernement, Québec 4.

All cheques should be made payable to the Minister of Finance and mailed to Youth Protection Schools Service, Parliament Buildings, Quebec 4.

003356

TREASURY OFFICE
RECEIVED
FEB 26 1965
QUEBEC, P.Q.

s.19(1)

Le Service Social du Diocèse de Gaspé

CENTRALE:


C. P. 39 - GASPÉ
Tél.: 503

Bonaventure le 2 mars 1965.

FILIALES:

C. P. 308
BONAVENTURE
Tél.: 175

C. P. 34
STE-ANNE-DES-MONTS M.F.J. Jetté,
Tél.: 179 Restigouche,
Cté Bon,. P.Q.

Sujet: 


Monsieur,

Suite à la vôtre du 5 février dernier, nous avons tenu une enquête dans le cas du précité en date du 26 février.

Tenant compte que cet enfant est assez ^{bien} disposé malgré qu'il fut renvoyé de l'école et que sa mère après un séjour en prison est parti demeurer aux Etats-Unis et que l'enfant n'a aucun foyer; nous suggérons que l'enfant soit placé en foyer nourricier de préférence à Restigouche où il pourra continuer sa classe.

Espérant que ceci sera à votre entière satisfaction et veuillez nous croire,

Vos tout dévoués,


R. Fourrier, t.s.p. dir.,
par: J-Guy Audet,
C.P. 308, SERVICE SOCIAL,
BONAVENTURE, CTÉ BON,. P.Q.

JGA/gs

ROUTE SLIP

PASS TO 

Supt. Jette. (76)

1.

2.
We have taken photocopies
3. of these documents for
our file.

4.

Date 2.3.65.

T.G.
Initials



MINISTÈRE DE LA FAMILLE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL
SERVICES DE PROTECTION DE LA JEUNESSE
HÔTEL DU GOUVERNEMENT, QUÉBEC.

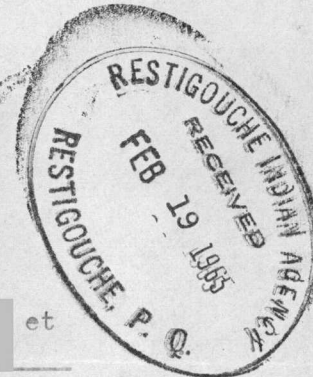
SERVICES DE PROBATION
CLINIQUES D'AIDE À L'ENFANCE
CENTRES D'ACCUEIL
CENTRES DE SOCIO-PÉDAGOGIE

s.19(1)

Québec, le 17 février 1965,

Monsieur F.-J. Jetté, Surintendant,
Agence Indienne de Restigouche,
Ste-Anne de Restigouche, P.Q.

Sujet: [REDACTED] et



Cher monsieur Jetté,

Faisant suite à votre lettre du 15 février, je joins à la présente copies des deux ordonnances qui ont conduit le placement des deux enfants précités à "Boy's Farm and Training School" de Shawbridge.

En ce qui concerne le taux de \$86.40, c'est le taux mensuel présentement en cours pour placement en école de protection. Le taux de \$2.20 par jour dont vous faites mention dans votre lettre, est le taux d'institution d'assistance publique. Cette question relève du Service des Ecoles de Protection dont Monsieur Gilles Lafrance, est le directeur au Ministère de la Famille et du Bien-Etre Social, 39, rue St-Louis, et toute autre demande de renseignements concernant la pension devrait être dirigée à cet endroit.

Avec l'assurance de mon entière collaboration, je vous prie de croire, Monsieur Jetté, en l'expression de mes bons sentiments.

Bien à vous,

ADELAND PERUSSE,
Chef du Service de Probation.

AP/ga.

02628 FEB 22 65

003360

s.19(1)

Devant le Juge de District.

Canada,
Province de Québec,
District de Bonaventure.

Le deuxième jour de février 1964.

Dans le cas de:-

Cté Bonaventure, P.Q.

PRESENT:-

L'Honorable Jos. L. Duguay, juge de district.

ORDONNANCE



ATTENDU QU'à la suite de plaintes de vol le jeune Indien plus haut mentionné, a été amené devant moi, le 13 février 1964, au Palais de Justice de New-Carlisle, en vertu de la Loi des Ecoles de Protection de la Jeunesse;

ATTENDU QUE le jeune homme plus haut mentionné

ATTENDU QU'il a admis avoir volé, avec trois compagnons indiens, à deux reprises, le magasin de

ATTENDU QUE le constable de la Réserve, et le Caporal Dumas de la Sûreté Provinciale soumettent que les quatre jeunes indiens impliqués dans cette affaire, dont le précité, ne sont pas tellement surveillés à la maison paternelle, et que le précité a besoin d'être confié à une Ecole de Protection;

Vu l'article 15 de la Loi des Ecoles de Protection de la Jeunesse;

Pour le plus grand bien physique et moral du sujet, confie le dit jeune Indien plus haut mentionné à l'Honorable Ministre de la Famille et du Bien-Etre Social, et je recommande à l'Honorable Ministre de placer le dit Indien plus haut mentionné à Boys' Farm and Training School, à Shawbridge, et ce pour une période de temps indéterminée.

New-Carlisle, ce 3 mars 1964.

Jos. L. Duguay,
Juge de District.

02828 FEB 22 65

003361

Devant le Juge de District.

Canada,
Province de Québec,
District de Bonaventure.

Le deuxième jour de février 1964.

Dans le cas de:-

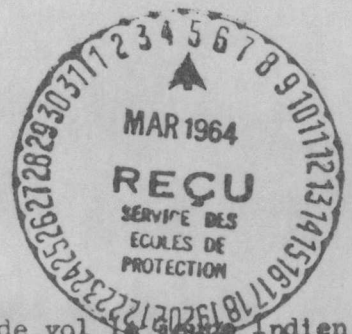
Cté Bonaventure, P.Q.

s.19(1)

PRESENT:-

L'Honorable Jos. L. Duguay, juge de district.

ORDONNANCE



ATTENDU QU'à la suite de plaintes de vol ~~le~~ ^{un} Indien plus haut mentionné, a été amené devant moi, le 13 février 1964, au Palais de Justice de New-Carlisle, en vertu de la Loi des Ecoles de Protection de la Jeunesse;

ATTENDU QUE le jeune homme plus haut mentionné

ATTENDU QU'il a admis avoir volé, avec trois compagnons indiens à deux reprises, le magasin de

ATTENDU QUE le constable de la Réserve, et le Caporal Dumas de la Sûreté Provinciale soumettent que les quatre jeunes indiens impliqués dans cette affaire, dont le précité, ne sont pas tellement surveillés à la maison paternelle, et que le précité a besoin d'être confié à une Ecole de Protection;

Vu l'article 15 de la Loi des Ecoles de Protection de la Jeunesse;

Pour le plus grand bien physique et moral du sujet, confie le dit jeune Indien plus haut mentionné à l'Honorable Ministre de la Famille et du Bien-Etre Social, et je recommande à l'Honorable Ministre de placer le dit Indien plus haut mentionné à Boys' Farm and Training School, à Shawbridge, et ce pour une période de temps indéterminée.

New-Carlisle, ce 3 mars 1964.

Jos. L. Duguay
Jos. L. Duguay,
Juge de District.

02823 FEB 22 05

003362

s.19(1)

Devant le Juge de District.

Canada,
Province de Québec,
District de Bonaventure.

Le dix-huitième jour de décembre 1963.

Dans le cas de:-

P.Q.

Présent:-

L'honorable Jos. L. Duguay, juge de district.

ORDONNANCE

Attendu que le Service Social me soumet le cas de la jeune Indienne précitée, recommandant qu'elle soit placée à Mariam Hall, le tout à la suite d'une enquête tenue par le dit Service Social à la demande du Surintendant des Indiens de la Réserve de Mastigouche;

Il semble que la jeune ne fréquente pas la classe assidument, qu'elle est indisciplinée et incite sa jeune sœur à faire comme elle, qu'elle prend des boissons alcooliques, et qu'elle est entichée des garçons;

Vu l'article 15 de la Loi des Ecoles de Protection de la jeunesse, pour le plus grand bien de l'enfant, recommande que la dite soit confiée au Ministère de la Famille et du Bien-Etre Social pour être confiée à Mariam Hall, ou dans toute autre institution que l'honorable Ministre jugera plus appropriée, le tout que la période de temps que l'honorable Ministre jugera nécessaire.

Cette enfant est

New-Carlisle, 18 décembre 1963.

Vraie copie

Juge de District.

's)

Jos. L. Duguay,
Juge de District.

02828 FEB 22 1965

003363

s.19(1)

Regional Office, Quebec

26 29-4 (TG)

26/29-4-
26/18-28

Supt., Restigouche Agency

February 19, 1965

[REDACTED]

Further to your letter of February 12, 1965, we are herewith attaching the said court orders, along with a letter from Mr. Adelard Perusse concerning the amount of \$86.40 charged for each case.


F. J. Jetté, Supt.

s.19(1)

MINISTÈRE DE LA FAMILLE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL
SERVICES DE PROTECTION DE LA JEUNESSE
Hôtel du Gouvernement, Qué.

Québec, le 17 février 1965

Monsieur F.J. Jetté, Surintendant
Agence Indienne de Restigouche
Ste-Anne de Restigouche, P.Q.

Sujet: 

Cher monsieur Jetté,

Faisant suite à votre lettre du 15 février, je joins à la présente copies des deux ordonnances qui ont conduit le placement des deux enfants précités à "Boy's Farm and Training School" de Shawbridge.

En ce qui concerne le ~~taux~~ de \$86.40, c'est le taux mensuel présentement en cours pour placement en école de protection. Le taux de \$2.20 par jour dont vous faites mention dans votre lettre, est le taux d'institution d'assistance publique. Cette question relève du Service des Ecolés de Protection dont Monsieur Gilles Lafrance, est le directeur au Ministère de la Famille et du Bien Être Social, 39, rue St-Louis en toute autre demande de renseignements concernant la pension devrait être dirigée à cet endroit.

Avec l'assurance de mon entière collaboration, je vous prie de croire, Monsieur Jetté, en l'expression de mes bons sentiments.

Bien à vous,

Adelard Perusse
Chef du Service de Probation

COPIE



MEMORANDUM

s.19(1)

CLASSIFICATION

TO
A

Restigouche Indian Agency.

YOUR FILE No.
Votre dossier

OUR FILE No.
Notre dossier
26/29-4 (TG)

DATE

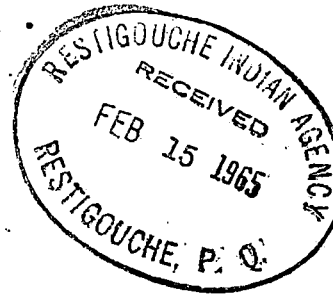
FROM
De

Quebec Regional Office.

FOLD

SUBJECT
Sujet

[REDACTED]



February 12, 1965.


We acknowledge receipt of the Applications for placement for the above mentioned Indians.

It is noted that you indicate a monthly rate of \$86.40. As you know, the rate usually paid for a child placed in foster home or in an institution, over 12 years of age, is \$2.20 a day. With this amount, the Social Agency must also look after the question of clothing.

Would you please let us know the reasons why the rate charged by the child caring agency is so high?

Furthermore, when a child is placed for protection, following the recommendation made by a Judge, would you please send a copy of the Court Order together with the application for foster home. If you have only one copy on hand, send it just the same, we will take a photocopy and return your copy for record purposes.

The applications are kept here at Regional Office pending receipt of the information requested. If you have no copies of Court Orders on hand, please contact the Social Agency with a view of obtaining same.


for/ R.L. Boulanger,
Regional Supervisor.

s.19(1)

M. Adelard Perusse
Chef du Service de Probation
Service de la Protection de la Jeunesse
Hôtel du Parlement
Quebec, P.Q.

le 15 février 1965

Monsieur Perusse,

Auriez-vous l'obligeance de nous faire parvenir deux copies de l'ordonnance de l'honorable Jos. L. Duguay, Magistrat du district à New Carlisle, pour [redacted] P.Q., placés à "Boy's Farm and Training School" de Shawbridge.

Veuillez aussi nous expliquer le taux de \$86.40 par mois facturé pour chaque placement. Le montant habituel pour enfants de plus de 12 ans dans une institution est de \$2.20 par jour.

Nous vous remercions à l'avance.

Bien à vous,

F. J. Jetté, Surintendant
Agence Indienne de Restigouche
Ste. Anne de Restigouche, P. Q.

s.19(1)

M. Jean-Guy Audet
Service Social du Diocèse
du Gaspé
BONAVENTURE, P. Q.

le 5 février 1965

RE: [REDACTED]

P.Q.

Monsieur Audet:

Nous vous incluons une copie de lettre de la directrice de l'école de Maria, ainsi qu'une d'une institutrice de l'école, concernant un élève, [REDACTED] fils de [REDACTED] de [REDACTED] et [REDACTED] de [REDACTED] qui est présentement à Shawbridge.

Il nous semble que d'après le comportement de ce jeune garçon, il devrait être placé dans une école de correction. Auriez-vous l'obligeance de voir ce que vous pourriez faire dans ce cas.

Nous tenons à dire à cet instant que la mère, [REDACTED]
[REDACTED]

Nous vous remercions de votre collaboration.

Bien à vous,

F. J. Jetté, Surintendant
Agence Indienne de Restigouche
Ste. Anne de Restigouche, P.Q.

s.19(1)

Maria, 2 février 1965

Monsieur Eugène Thériault
Cross Point

Monsieur Thériault,

La présente est pour vous informer de la conduite, que j'ai dû tenir à l'égard de [REDACTED], élève de [REDACTED]. année de la classe anglaise indienne.

J'ai renvoyé cet élève de l'école, parce que tous les professeurs avaient à se plaindre de son indiscipline, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'école.

Après plusieurs avertissements, ne voyant aucune amélioration, j'ai jugé qu'il devenait un très mauvais exemple pour ses compagnons et qu'il fallait mieux que le garçon quitte l'école.

Croyant que vous pourrez faire quelque chose pour le plus grand bien de ce garçon, je vous remercie à l'avance.

Respectueusement.

*Dr. Anna Maria s.p.c.
Directrice*

s.19(1)

Patrickton,
Feb. 2, 1965.

To whom it may concern,

I am sorry to inform you
that [REDACTED] Grade [REDACTED]
has little desire to observe
school rules and hereby
causes a classroom dis-
turbance. Would there
be any possible means
of helping this pupil?

Thanking you,
Yours truly,
Verna Sexton

s.19(1)

WITHOUT PREJUDICE

[REDACTED]
Co. Bona., P. Q.

February 3, 1965

Dear Sir:

RE: [REDACTED]

We have unfortunately noticed that [REDACTED] is frequently absent from school.

You are hereby requested to see that he attends regularly. If he fails to attend, we will have no other choice but to have him placed at Shawbridge Training School. The court order is still active and will be enforced unless some improvement is forthcoming.

Yours truly,

F. J. Jetté, Supt.
Restigouche Indian Agency
Ste. Anne de Restigouche, P. Q.

c.c. Mr. Pélusée - Quebec
c.c. Mr. DeGraco

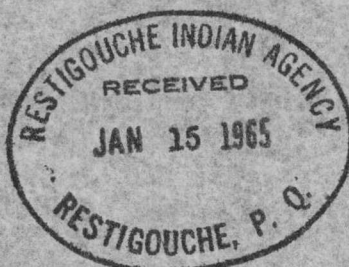
COPIE

s.19(1)

Québec, le 13 janvier 1965.

Officier en Charge,
Sûreté Provinciale de Québec,
300 est, boul. St-Cyrille,
Québec, P.Q.

Att: Inspecteur Ste-Marie.



Sujet:

[redacted], Cté Bo-
naventure.

[redacted], Cté Bo-
Naventure.

Cher monsieur,

Les deux jeunes indiens précités ont été placés à l'institution Boys' Farm and Training School à la suite d'une ordonnance de l'honorable Jos.-L. Duguay, magistrat de district à New Carlisle. (copie jointe à la présente).

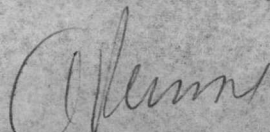
Récemment, les garçons ont été envoyés en vacances dans leur famille pour la période des fêtes avec instruction de réintégrer l'institution le 2 janvier dernier, mais ils refusent d'y retourner. Les parents également s'objectent à leur retour.

Après vérification avec monsieur Jetté, surintendant de la Réserve, le placement s'impose encore d'une façon évidente.

Nous vous serions donc reconnaissants de bien vouloir faire le nécessaire pour localiser ces deux jeunes et les reconduire à l'institution susmentionnée dans le plus bref délai possible. Le tout en vertu de l'article 38-A de la Loi de la Protection de la Jeunesse.

Vous remerciant de votre précieuse collaboration, nous vous prions de nous croire,

Vos bien dévoués,


ABELARD PERUSSE,
Chef du Service de
Probation.

AP/ga

003372

The Boys' Farm and Training School

SHAWBRIDGE, QUE.

OFFICERS

Honorary President
COL. GAVIN L. OGILVIE

President
ANSON C. MCKIM, O.B.E.

Vice-President—Finance
HORACE R. COHEN, O.B.E.

Vice-President—Administration
R. LYMAN WILLIAMS

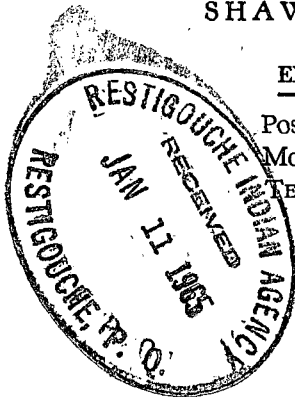
EXECUTIVE OFFICE

POST OFFICE BOX 1055,
MONTREAL 3, QUEBEC.
TELEPHONE: 844-7372

s.19(1)

REHABILITATION OFFICE

SUITE 202, 485 MCGILL STREET
MONTREAL 1, QUEBEC.
TELEPHONE: 861-4602



Shawbridge, Que., January 9, 1965

DIRECTORS

*MELVYN G. ANGUS
*WM. J. BRYANT
DONALD N. BYERS, Q.C.
*HORACE R. COHEN, O.B.E.
JOHN N. COLE
*E. J. COONEY
*J. EDWARD DAVIS
NORMAN J. DAWES
*S. G. DOBSON
JOHN A. FULLER
*HUGH G. HALLWARD
*A. STUART HYNDMAN
*NORMAN E. KENRICK
*A. MACL. LESLIE
*WILSON G. MCCONNELL
*ANSON C. MCKIM, O.B.E.
S. B. MILLEN, O.B.E.
H. J. O'CONNELL
W. F. SHEPHERD
JULES R. TIMMINS, O.B.E.
*EDGAR F. TOLHURST
F. B. WHITTET
*R. LYMAN WILLIAMS

* Members of Administration
Committee

Superintendent
A. L. EVANS

Secretary-Treasurer
JOHN P. WEIR, C.A.

Mr. F. J. Jette, Superintendent,
Restigouche Indian Agency,
Restigouche, Que.

re: 

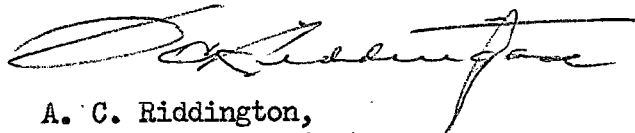
Dear Mr. Jette:

Your telegram dated January 8, 1965
has been received wherein you advise that the above
boys have not left for school as of that date.

As a consequence of your information,
we have now taken the step indicated in the attached
copy of a letter which has been forwarded to the
respective parents of these boys.

Permit me to express our appreciation
of your valued cooperation in this matter.

Yours very truly,



A. C. Riddington,
Ass't Superintendent.

Inc. (1) CC: Letter to Mr. Perusse.

CC: Mr. Adelard Perusse.

s.19(1)

Shawbridge, Que., January 9, 1965

CC: Judge Joseph L. Bagnay,
District Court,
New Carlisle, Que.

[REDACTED]
Co. Bonaventure,
Que.

Dear [REDACTED]

This is to remind you that your son [REDACTED] should have returned from his Christmas leave on January 2nd, 1965. Having failed to do so, he is now considered to be absent without leave from this school.

The Court has been requested to issue a warrant for [REDACTED] apprehension and as a result arrangements will be made for him to be returned to the school under escort in due course.

We might point out that this violation of regulations on the part of your son is likely to involve loss of future privileges.

Yours very truly,

A. C. Riddington,
Asst Superintendent.

CC: Mr. Adelard Perasse,
✓ Mr. P. J. Jette.

s.19(1)

Cambridge, Que., January 9, 1965

CC: Judge Joseph L. Buguay,
District Court,
New Carlisle, Que.

[REDACTED]
Cc. Bonaventure,
Que.

Dear [REDACTED]

This is to remind you that your son [REDACTED] should have returned from his Christmas Leave on January 2nd, 1965. Having failed to do so, he is now considered to be absent without leave from this school.

The Court has been requested to issue a warrant for [REDACTED] apprehension and as a result arrangements will be made for him to be returned to the school under escort in due course.

We might point out that this violation of regulations on the part of your son is likely to involve loss of future privileges.

Yours very truly,

A. C. Riddington,
Ass't Superintendent.

CC: Mr. Adelard Ferusse,
✓ Mr. F. J. Jette.

s.19(1)

Shawbridge, Que., January 9, 1965

Mr. Adolard Perusse,
Director of Probation,
Family and Social Welfare Department,
Youth Protection Schools Service,
Parliament Buildings,
Quebec, Que.

Re: [REDACTED]

Dear Mr. Perusse:

In the afternoon of January 8th I telephoned your officemate, in your absence, advised a member of your personnel of the attached copy of a telegram received from Mr. Jette, Superintendent of the Restigouche Indian Agency. It is self-explanatory.

This information was relayed to you in accordance with our earlier telephone conversation of last week, when you very kindly offered the services of your Department should developments require some specific action in order to see that [REDACTED] and [REDACTED] get back to the school.

The respective parents of these boys have been advised of our proposed action in the matter, copies of which letters are included herewith. Having also contacted Mr. Jette, I thought it might be wise to let you have a copy for your information.

We are sincerely appreciative of your cooperation, not only in this instance, but on the many other occasions when your courtesy has been instrumental in facilitating our work here at the school.

Thanking you, I remain,

Yours very truly,

A. C. Riddington,
Ass't Superintendent.

✓ CC: Mr. P. J. Jette.

003376

s.19(1)

The Boys's Farm and Training School,
Shawbridge,
P.Q.

Restigouche, December 16, 1964

Att: Mr. A.C. Riddington
Asst. Superintendent

Dear Sir:

In accordance with your letter of December 7, 1964 the parents of the boys at your school have been interviewed and are willing to to see their children come home for the holidays.

However, there is the problem of transportation cost involved and as all of them are on public assistance at the present we doubt very much that the fare for the holidays plus the arrears can be met.


[redacted] advises that she will try and raise the money for the train fare (\$33.23) as for the arrears it is not so sure she will be able to get the cash for the debt, however, she does realize this amount is due to you and will try and pay it.

[redacted] advises she can only contribute \$20.00 to the travelling expenses. She is receiving Needy Mother allowance and is presently in hospital.

[redacted] advise they will try and raise the necessary cash to pay all of the \$70.00 as they realize they owe you the arrears. We doubt very much they will be able to pay this amount as the family of thirteen is on public assistance.

If the amounts indicated on each of the letters to the parents can be raised in time for the Christmas Holidays of the boys, the money will reach your office before the 23rd. In the event the boys can come home for the holidays we attach the signed agreements by the parents.

Yours truly,


F. J. Jette, Supt.

003377

The Boys' Farm and Training School

SHAWBRIDGE, QUE.

OFFICERS

Honorary President
COL. GAVIN L. OGILVIE

President
ANSON C. MCKIM, O.B.E.

Vice-President—Finance
HORACE R. COHEN, O.B.E.

Vice-President—Administration
R. LYMAN WILLIAMS

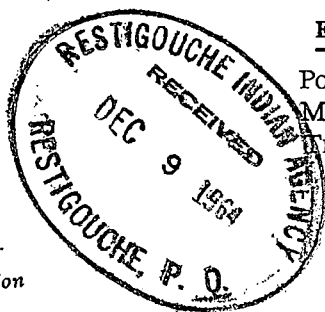
EXECUTIVE OFFICE

POST OFFICE BOX 1055,
MONTREAL 3, QUEBEC.
TELEPHONE: 844-7372

REHABILITATION OFFICE

S.19(1)
SUITE 202, 485 MCGILL STREET
MONTREAL 1, QUEBEC.
TELEPHONE: 861-4602

Shawbridge, Que., Dec. 7, 1964



DIRECTORS

*MELVYN G. ANGUS
*WM. J. BRYANT
DONALD N. BYERS, Q.C.
*HORACE R. COHEN, O.B.E.
JOHN N. COLE
*E. J. COONEY
*J. EDWARD DAVIS
NORMAN J. DAWES
*S. G. DOBSON
JOHN A. FULLER
*HUGH G. HALLWARD
*A. STUART HYNDMAN
*NORMAN E. KENRICK
*A. MACL. LESLIE
*WILSON G. MCCONNELL
*ANSON C. MCKIM, O.B.E.
S. B. MILLEN, O.B.E.
H. J. O'CONNELL
W. F. SHEPHERD
JULES R. TIMMINS, O.B.E.
*EDGAR F. TOLHURST
F. B. WHITTET
*R. LYMAN WILLIAMS

* Members of Administration
Committee

Superintendent
A. L. EVANS

Secretary-Treasurer
JOHN P. WEIR, C.A.

Mr. F. J. Jette, Superintendent,
Indian Agency,
Restigouche,
Ste. Anne de Restigouche,
Que.

Dear Mr. Jette:

re:

In accordance with
the decision reached during our telephone conversation
of above date, I am enclosing the leave forms for the
abovenamed boys.

It is my understanding
that you will discuss this matter with the parents of
these boys and advise us of their intentions regarding
payment of the existing arrears and the expenses in-
volved if they are to have Christmas Leave,

It is furthermore under-
stood that unless the total amount stipulated on the
form can be met, arrangements for a satisfactory leave
period will be made at this end for the three boys.

Thanking you for your
kind cooperation in this matter and extending best
seasonal wishes, I am,

Yours very truly,

A. C. Riddington,
Ass't Superintendent.

enc. (3)

s.19(1)

0. Bonaventure,

THE BOYS' FARM AND TRAINING SCHOOL

Shawbridge, Que.

December 7, 1964

Dear Sir or Madam:

re: [REDACTED]

This boy has been granted consideration for leave of absence during the CHRISTMAS LEAVE period and the following action is necessary on your part in order that we may complete required arrangements:

1. Meet him at Maria He will leave here at 10.00 a.m. on Wednesday, December 23, 1964 and arrive at Maria at 9.20 a.m. December 24, 1964

2. Supervise him while on leave.

3. See that he returns to Shawbridge on Saturday, January 2, 1965, leaving Maria on morning bxxx train

He has/has not sufficient money for his fare.

Please Note: [REDACTED] is at present in arrears in his school bank account to the amount of \$16.77. It would be appreciated if this amount could be remitted at the time his fare is sent.

Please send: \$ 50.00

Arrears: \$16.77

Travelling Ex. 33.23

NOTE: All money orders, postal notes or cheques should be made payable to: "The Boys' Farm and Training School" \$50.00

Please sign and return the lower part of this form promptly. It is necessary to have this form returned not later than December 19, 1964.

A. L. Evans,
Superintendent.

003379

s.19(1)

Co. Bonaventure, Que.

THE BOYS' FARM AND TRAINING SCHOOL

Shawbridge, Que.

December 7, 1964

Dear Sir or Madam:

re: _____

This boy has been granted consideration for leave of absence during the CHRISTMAS LEAVE period and the following action is necessary on your part in order that we may complete required arrangements:

1. Meet him at Maria He will leave here at 10.00 a.m. on Wednesday, December 23, 1964 and arrive at Maria at 9.20 a.m. Thursday, Dec. 24, 1964

2. Supervise him while on leave.

3. See that he returns to Shawbridge on Saturday, January 2, 1965, leaving Maria on morning ~~xxxx~~ train

Please Note: _____ is at present \$20.37 in arrears in his school ~~xxx~~ has not sufficient money for his fare.

account. It would be appreciated if this amount could be included in your remittance.

Please send: \$ 50.77

Arrears:	\$20.37
Travelling Ex:	30.40
<i>Total</i>	<u>\$50.77</u>

NOTE: All money orders, postal notes or cheques should be made payable to: "The Boys' Farm and Training School"

Please sign and return the lower part of this form promptly. It is necessary to have this form returned not later than December 19, 1964.

A. L. Evans,
Superintendent.

003380

s.19(1)

Que.
Co. Matepedia, Que.

THE BOYS' FARM AND TRAINING SCHOOL

Shawbridge, Que.

December 7, 1964

Dear Sir or Madam:

Re: _____

This boy has been granted consideration for leave of absence during the CHRISTMAS LEAVE period and the following action is necessary on your part in order that we may complete required arrangements:

1. Meet him at Campbellton, N. B. He will leave here at 10.00 a.m. on Wednesday, December 23, 1964 and arrive at Campbellton at 8.00 a.m. December 24, 1964

2. Supervise him while on leave.

3. See that he returns to Shawbridge on Saturday, January 2, 1965, leaving Campbellton on morning ~~xxx~~ train

Please Note: _____ is He ~~has~~ has not sufficient money for his fare. presently in arrears in his school bank account to the Please send: \$ 70.00 amount of \$36.25. This amount should be remitted with the money for his fare.

Arrears: 36.25
Travelling Ex. 33.75

NOTE: All money orders, postal notes or cheques should be made payable to: "The Boys' Farm and Training School" \$70.00

Please sign and return the lower part of this form promptly. It is necessary to have this form returned not later than December 19, 1964.

A. L. Evans,
Superintendent.

003381



s.19(1)

COUR DE BIEN-ÊTRE SOCIAL
CABINET DU JUGE

Quebec, October 23rd, 1964.

To whom it may concern;

28-9

To Officers in Charge,
R.C.M.P. Detachment
Campbellton, Fredericton, Halifax.

Re: [REDACTED]

Sir;

In accordance with decision I rendered on the 21st of October, this boy is to be brought before the Juvenile Court, Halifax N.S. for his return by the said Court in his family and/or any other decision the Halifax Court may deem advisable to take.

It is requested transportation facilities be arranged to see that he gets to his destination in the shortest delay possible.

Yours truly,

J.R.G. Schreiber, Judge,
Social Welfare Court,
Quebec City, P. Q.

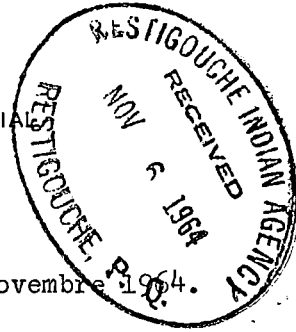
Issued warrant
A-29545
confirmation by
J.B. McHinnery
JRGS/mdp

s.19(1)



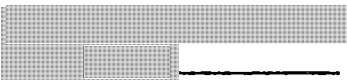
PROVINCE DE QUÉBEC

MINISTÈRE DE LA FAMILLE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL
SERVICE DES ÉCOLES DE PROTECTION DE LA JEUNESSE
HÔTEL DU GOUVERNEMENT, QUÉBEC



Québec, le 5 novembre 1984.

Monsieur F.J. Jetté, Surintendant,
Direction des Affaires Indiennes,
Agence Indienne de Restigouche,
Ste-Anne de Restigouche, P.Q.

Sujet: 

Cher monsieur,

Je désire, par la présente, accuser
réception de votre lettre du 28 octobre dernier et vous
remercier pour les renseignements que vous me fournissez.

Veuillez agréer l'expression de mes
sentiments les plus distingués et me croire,

Votre bien dévoué,

Le Directeur,


GILLES LAVERANCE.

GL/IA.



s.19(1)

MEMORANDUM

CLASSIFICATION

TO
A

Superintendent Restigouche.

YOUR FILE No.
Votre dossier

OUR FILE No. 26/18-28 (GHR)
Notre dossier

DATE

November 4, 1964.

FROM
De

Quebec Regional Office.

FOLD

SUBJECT
Sujet

[REDACTED]



We have for acknowledgment copy of your letter addressed to Mr. Gilles Lafrance, Director, Department of Family and Social Welfare, on which no file reference is made.

We had trouble to locate the file number to which your letter was referring and we would request that, in future, file numbers be indicated even on letters sent to persons outside our Branch.

For/ R.L. Boulanger,
Regional Supervisor.

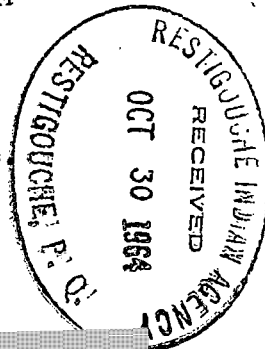
s.19(1)

MEMORANDUM - Government of Canada

TO: Superintendent, Restigouche

FROM: Quebec Regional Office.

SUBJECT: [REDACTED] - [REDACTED]



YOUR FILE NO:

OUR FILE NO: 26/18-28 (GHR)

DATE: October 29, 1964.

We would appreciate a reply to our letter
..... of October 1, 1964.....

for/R.L. Boulanger,
Regional Supervisor of Indian Agencies.

s.19(1)

M. Gilles LaFrance, Directeur,
Ministère de la Famille et du
Bien-Être Social,
Service des "coles de Protection
de la Jeunesse,
Hôtel du Gouvernement, QUEBEC

le 28 octobre 1964

Sujet: [REDACTED]

Cher Monsieur,

Nous tenons à vous remercier pour le rapport du 29 septembre adressé à M. R.L. Boulanger.

Nous avons tenté de poursuivre l'investigation afin de découvrir des détails pouvant éclaircir la situation. Je regrette ne pouvoir vérifier plus à fond les plaintes, mais voici le résultat de l'enquête entreprise.

J'ai rencontré la mère qui malheureusement a jeté le vieux linge décrit auparavant. Comme vous avez pu constater, le Juge Jos. L. Duguay a examiné le linge en question et il peut attester que celui-ci n'était certe l'habit le plus présentable. Les deux personnes responsables qui ont eut à voir ce jeune homme dans les conditions indiquées sont [REDACTED] et [REDACTED]. Ces deux personnes n'ont pas rencontré [REDACTED] au train mais furent demandées par la mère lors de son arrivée avec son frère, [REDACTED].

Pour ce qui est du linge, il était pauvre; pour souvêtements il avait un costume de bain noir, les pantalons avaient un trou très évident. La mère n'avait pas encore reçu le linge de [REDACTED] mais une lettre de Shawbridge indiquant le contenu révèle qu'il manque des articles telles que des chaussures.

Pour ce qui est des coups, [REDACTED] avait des coupures au front et aux jambes en plus d'avoir été mordu pas un chien (ce qui a du se passer ailleurs qu'à Shawbridge). Si [REDACTED] ne s'est plaint à la direction, c'est qu'il avait peur des jeunes qui le malmenaient. Du moins c'est l'explication donnée par ce jeune.

003386

- 2 -

Nous ne croyons pas que cette information additionnelle soit suffisante pour continuer cette enquête et si nous recevons d'autres détails importants, nous vous les ferons parvenir.

Bien à vous,



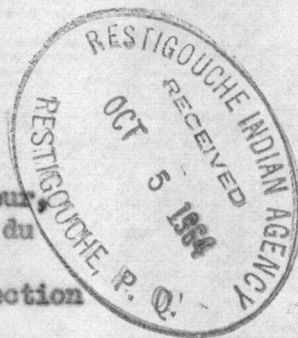
F. J. Jetté, Surintendant
Agence Indienne de Restigouche
Ste. Anne de Restigouche, P.Q.

s.19(1)

C.P. 430, Haute Ville,
Québec, le 2 octobre 1964.

26/18-28(GHR)

M. Gilles Lafrance, Directeur
Ministère de la Famille et du
Bien-Etre Social,
Service des Ecoles de Protection
de la Jeunesse,
Hôtel du Gouvernement, QUEBEC.



Cher Monsieur,

SUJET: [REDACTED]

Nous vous remercions pour votre lettre du 29 septembre et soyez informé que son contenu est re-transmis à notre agence de Restigouche à qui nous demandons de pousser son enquête un peu plus loin et d'essayer de vous fournir directement les informations que vous demandez afin de hâter le règlement de ce cas.

Bien à vous,

ORIGINAL SIGNED BY
G. H. ROY.

→ Pour/R.L. Boulanger,
Surveillant Régional des Agences Indiennes.
/lv
c.c. Sur. 26.

003388



s.19(1)

MEMORANDUM

CLASSIFICATION

TO
A

Superintendent, Restigouche.

YOUR FILE No.
Votre dossier

OUR FILE No. 26/18-28(GHR)
Notre dossier

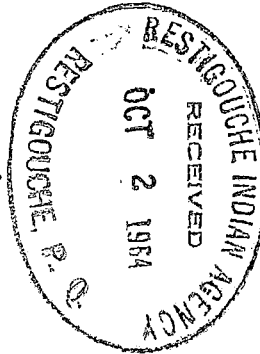
DATE October 1, 1964.

FROM
De

Quebec Regional Office.

FOLD

SUBJECT
Sujet



No doubt you have noted that the contents of your letter of September 1st was referred to Mr. André Landry, Deputy Minister, Department of Family and Social Welfare, and we are in turn in receipt of a long memorandum signed by Mr. Gilles Lafrance, Director.

We are enclosing photocopy of this memorandum and we would request that, if possible, you investigate further this case and that you furnish the information to the above mentioned Department. We would appreciate receiving copies of your letters so to complete our file.

For/R.L. Boulanger,
Regional Supervisor of Indian Agencies.

Encl.



PROVINCE DE QUÉBEC

MINISTÈRE DE LA FAMILLE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL

SERVICE DES ÉCOLES DE PROTECTION DE LA JEUNESSE
HÔTEL DU GOUVERNEMENT, QUÉBEC

s.19(1)

Québec, le 29 septembre 1964.

COPY

Monsieur R.L. Boulanger,
Surveillant Régional des Agences Indiennes,
Direction des Affaires Indiennes,
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration,
C.F. 430, Haute-Ville,
Québec 4, P.Q.

Sujet: Votre dossier: 26/18-28 (GHR)

Cher monsieur,

A la demande de monsieur André Landry, sous-ministre adjoint, il m'est agréable d'accuser réception de votre communication datée du 11 septembre 1964 concernant le sujet précité admis à Boy's Farm and Training School le 29 juin 1964 à la suite d'une décision de monsieur le juge Duguay, de New Carlisle.

Concernant les griefs formulés à l'endroit de la dite école de protection, je désire vous remercier pour les informations transmises, puisqu'elles nous ont permis d'en vérifier le bien fondé.

En résumé, voici les observations que nous croyons devoir vous faire dans les circonstances:-

1) Selon la procédure établie à Boy's Farm, les périodes de vacances estivales permettent à l'institution de faire une réévaluation du cas et, compte tenu du comportement du sujet, de sa motivation, du désir et de la capacité de la famille de recevoir l'enfant, une décision est prise par un comité au sein du personnel quant à l'opportunité ou non de procurer à l'enfant une occasion de profiter d'un court séjour parmi les siens.

Spending money

s.19(1)

2.....
Monsieur R.L. Boulanger,
Surveillant Régional des Agences Indiennes,
Direction des Affaires Indiennes,
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.

Il ne s'agit pas là simplement d'une gratification, mais bien d'une mesure reconnue en éducation pour permettre de vérifier les progrès réalisés et la possibilité de réintégration dans la communauté, et cela même après un court séjour institutionnel si les circonstances l'autorisent. D'ailleurs, cette vacance prématurée, au dire de certains, a été consentie après consultation auprès de l'officier de probation responsable, de même qu'auprès de la famille et de votre représentant local.

Je dois vous dire dès maintenant que nous trouvons regrettable que ce jeune homme ait été dispensé de retourner à l'école concernée, puisqu'il semble qu'une décision en ce sens ait été prise en se basant sur la seule version du garçon et en s'appuyant sur des griefs non vérifiés lesquels, je dois le dire, sont classiques chez les nouveaux élèves non encore pleinement adaptés au système institutionnel et qui ne demandent qu'à retourner dans la collectivité pour continuer d'agir à leur guise et donner libre cours à leurs impulsions.

Car, il faut bien admettre au départ que si tel jeune homme a été jugé, à un moment donné, en besoin de cure institutionnelle, c'est parce qu'il avait un problème tel qu'il ne pouvait alors bénéficier des mesures éducatives courantes disponibles dans la communauté. Il ne faut donc pas se surprendre que les réactions de ces jeunes soient telles qu'elle l'ont d'ailleurs été, mais ce qui est moins admissible, c'est que les adultes, responsables de ces cas, se fassent prendre au piège.

2) On rapporte que le jeune [REDACTED] est réapparu dans son milieu, pour sa vacance, vêtu en haillons, alors que votre département avait pris soin, avant l'entrée en école, de fournir au jeune homme une certaine quantité de linge neuf comprenant: pantalons, veston, chemises et chaussures.

s.19(1)

13.....
Monsieur R.L. Boulanger,
Surveillant Régional des Agences Indiennes,
Direction des Affaires Indiennes,
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.

*C'est on
legs - toujours
on henda-
dog tute.*

*pas rendre les
pantalon gris (black est).*

Or, à ce sujet, voici les informations
obtenues auprès de la direction de l'école. Dès son
arrivée, selon la coutume établie, [redacted] a été appelé
à porter le linge qui est fourni par l'institution,
alors que le sien a été remis en sûreté. Aussi, à son
départ pour vacances, le jeune homme était vêtu du
costume de circonstance, également fourni par l'école,
et qui est d'ailleurs jugé comme très présentable:
pantalon gris, chemise bleue, cravate marron et le veston
bleu.

groses bottes d'habitants

*blazer
parka style.*

*avec
trous dans
le fond du
pantalon -
no cuffs*

Selon le superviseur, l'inspection habi-
tuelle a été faite comme d'habitude auprès de tous les
gars avant leur départ vers Montréal, effectué par autobus,
et les notes au registre indiquent que tous sans exception
avaient été jugés convenables à tous points de vue: appa-
rence, propreté, etc...

Pour votre information, les jeunes partant
en vacances ont d'abord été conduits par autobus à Montréal
d'où il devaient prendre le train pour leur destination
respective. Or, nous avons tenté de savoir, auprès du res-
ponsable, si un incident quelconque aurait pu se produire
en cours de route vers Montréal ou encore avant le départ
du train. Malheureusement, au moment où j'écris ces lignes,
nous n'avons pu avoir de confirmation à cet effet. Car, il
se pourrait bien que, soit avant le départ du train, s'il y
avait quelques heures d'attente, ou encore au cours du trajet
vers Montréal, il se soit produit quelques anicroches qui
pourraient expliquer l'état pitoyable dans lequel, dit-on,
le jeune homme se serait trouvé en arrivant à son domicile.

Mais il resterait aussi à préciser quelles
sont les personnes responsables qui pourraient attester de
cet état dès l'arrivée à Maria, au cas où il se serait pro-
duit quelques jours de vacances avant qu'une personne en
autorité puisse faire la constatation dont je fais mention
dans le rapport et qui, d'ailleurs, a également été relatée
à la Cour lors d'une nouvelle comparution au cours des va-
cances. Si quelque précision pouvait nous être apportée à
ce sujet, nous serions heureux d'en prendre connaissance et
veuillez croire que, si des informations additionnelles nous
sont rapportées au sujet de quelque incident qui aurait pu
se produire à Montréal, nous ferons de même.

*Don
met at train*
230 - 400

s.19(1)

/ 4.....

Monsieur R.L. Boulanger,
Surveillant Régional des Agences Indiennes,
Direction des Affaires Indiennes,
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.

*he was scared to
complain because
of fear of
reprisal*

3) Pour ce qui est du dernier grief ou "accusation" formulée par le garçon à l'effet qu'il aurait reçu des "coups", nous devons malheureusement vous informer que l'enquête poursuivie à l'école n'a rien révélé à cet égard, d'autant plus qu'en aucune occasion, le jeune homme en question se serait plaint à la direction d'avoir été malmené ou maltraité, soit par les compagnons, soit par le personnel de l'institution; à moins que la version en question voudrait faire allusion au fait que de telles attitudes coercitives seraient érigées en système à Boy's Farm. S'il en est ainsi, j'estime qu'un tel système est depuis longtemps dépassé dans notre secteur institutionnel de rééducation et que si, par hasard, il se produisait des cas isolés... toujours possibles..., nous ne demanderions pas mieux que d'en avoir la preuve afin de prendre les mesures qui s'imposent, et cela dans le meilleur intérêt des enfants qui nous sont confiés, dont notre seule préoccupation est leur rééducation et leur réintégration totale dans la collectivité.

Espérant que ces informations seront à votre satisfaction, je vous prie de croire que nous demeurons toujours à votre disposition pour tous renseignements jugés nécessaires en rapport avec les cas qui nous sont confiés et qui relèvent de votre juridiction.

Veuillez me croire,
Votre bien dévoué,

Le Directeur,

Gilles Larance
GILLES LARANCE.

GL/IA.

15753 OCT 164

003393

s.19(1)

C.P. 430, Haute-Ville,
QUEBEC 4, le 11 septembre 1964.



26/18-28 (CHR)

Monsieur André Landry,
Sous-Ministre Adjoint,
Ministère de la Famille
et du Bien-Etre Social,
39, St-Louis,
QUEBEC, Qué.-

Cher monsieur,

Nous nous permettons d'inclure copie d'une lettre reçue ce matin de notre agence indienne de Restigouche concernant le jeune [redacted] lequel a été enjoint à faire un séjour à la ferme Shaw-bridge par ordre de la Cour.

Dans cette lettre, notre Surintendant se plaint que Monsieur [redacted] est revenu à la maison, portant du vieux linge alors que nous lui aurions fourni une certaine quantité de linge avant son départ. Quant à l'autre accusation d'avoir reçu des coups, il se peut que ceci soit seulement une version de Monsieur [redacted].

Tout de même, nous croyons que ces deux accusations devraient faire le sujet d'une enquête afin de contrôler ces faits. Nous apprécierions grandement être informés du résultat des recherches afin d'informer la famille, si nécessaire.

Votre tout dévoué,

Original Signed by
G. H. ROY

Pour/ R.L. Boulanger,
Surveillant Régional des Agences Indiennes.

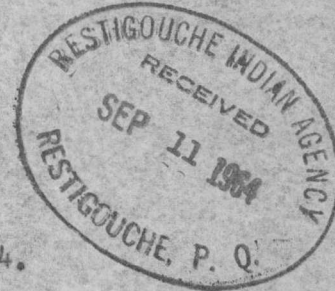
/rr

c.c. Sur. 26

incl.

COPIE

Pour l'information de monsieur J. Jetté, Surintendant.




s.19(1)

Québec, ce 9 septembre 1964.

Honorable Jos. L. Duguay,
Magistrat de District,
Cour de Magistrat,
New-Carlisle,
Comté de Bonaventure, P.Q.

RE: 

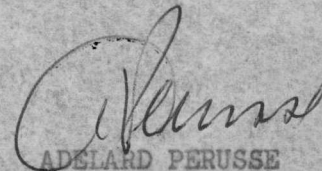
Monsieur le juge,

Faisant suite à notre récent entretien téléphonique concernant  précités, il a été entendu avec monsieur Auguste Beaudoin, secrétaire de la Commission Scolaire de Restigouche qu'ils seraient tous acceptés à l'école cette année sous la surveillance de monsieur J. Jetté, Surintendant de la Réserve et de monsieur Eugène Thériault, Conseiller pédagogique.

Evidemment, il y aura toujours lieu d'exécuter l'ordonnance déjà rendue si nécessaire, et nous demandons aux autorités de l'école et de la Réserve de nous prévenir de tout écart de conduite.

Espérant que cette mesure rencontrera votre approbation, nous vous prions de croire, Monsieur le juge, en nos sentiments les meilleurs.

Bien à vous,



ADELAND PERUSSE

Chef du Service de Probation

AP/bd



COUR DE MAGISTRAT
CABINET DU JUGE

s.19(1)

New-Carlisle, 21 août 1964.



Monsieur J. Jetté,
Surintendant de la Réserve Indienne,
Restigouche,
P.Q.

Sujet: [REDACTED]

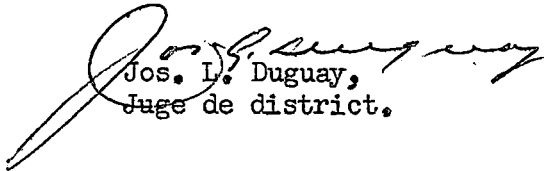
Monsieur,

Je vous inclus sous ce pli copie d'une ordonnance recommandant le placement à Boys' Farm and Training School de Shawbridge [REDACTED] mentionnés dans la dite ordonnance, avec copie de la lettre adressée à monsieur Pérusse, le tout en date du 17 courant.

Veuillez bien me croire,

votre tout dévoué,

JLD/ij


Jos. L. Duguay,
Juge de district.

s.19(1)

New-Carlisle, 17 août 1964.

Monsieur Adelard Pérusse, T.S.,
Chef du Service de Probation,
Service des Ecoles de Protection de la Jeunesse,
Ministère de la Famille et du Bien-Etre Social,
2025, rue Muir,
Ste-Foy, P.Q.

Sujet: _____

Cher Monsieur Pérusse,

La présente est pour vous soumettre le cas de _____, jeunes Indiens de _____, qui ont été amenés devant moi à la suite de vol par effraction, et dommages à la propriété.

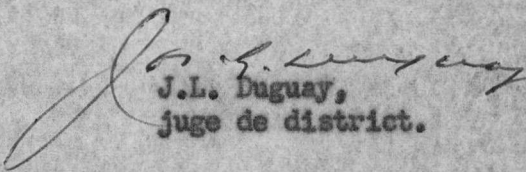
Je suis d'avis que les jeunes gagnerait beaucoup à étudier quelques temps à Boys' Farm and Training School, d'ailleurs les jeunes eux-mêmes ont émis le désir d'apprendre un métier. Il serait souhaitable de les soustraire à l'influence de leur milieu dès maintenant afin de les réhabiliter.

Les détails de l'affaire, de l'âge et de la scolarité des jeunes garçons, apparaissent aux notes sténographiques de l'enquête, que je vous inclus, avec l'Ordonnance recommandant le placement des jeunes Indiens à Boys' Farm and Training School le plus tôt possible.

Je compte que vous pourrez vous occuper de ces cas, et je vous remercie pour votre coopération.

Veuillez bien me croire,
votre tout dévoué,

JLD/lj


J.L. Duguay,
juge de district.

s.19(1)

Canada,
Province de Québec,
District de Bonaventure.

Devant le Juge de District.

Le dix-septième jour d'août 1964.

Dans le cas de:

[redacted] contre et district de Bonaventure, P.Q.

Présent:
L'honorable J.L. Duguay, juge de district.

Ordonnance

ATTENDU QUE [redacted] plus haut mentionnés ont été amenés devant moi au Palais de Justice de New-Carlisle à la suite de vol par effraction dans un restaurant, et de méfaits causés à une dépendance appartenant à la Commission Saisire de Ste-Anne de Restigouche;

ATTENDU QUE [redacted] semblent faire partie d'une bande, et qu'il serait opportun de les confier à une Ecole afin de les réhabiliter avant qu'il ne soit trop tard;

ATTENDU QUE la Cour est d'opinion que l'entourage actuel des jeunes plus haut mentionnés n'est pas favorable à leur éducation, et qu'ils sont exposés à suivre de mauvais compagnons;

Attendu que [redacted] ont émis le désir d'apprendre un métier;

Vu l'article 15 de la Loi des Ecoles de Protection de la Jeunesse, et pour le plus grand bien physique et moral des dits jeunes garçons, confie les dits

[redacted] à l'honorable Ministre de la Famille et du bien-être Social, afin qu'ils soient placés à Boys' Farm and Training School, à Shawbridge, ou dans toute autre Ecole sous sa juridiction que l'honorable Ministre jugera appropriée, et pour la période de temps que l'honorable Ministre jugera appropriée et nécessaire à la réhabilitation des jeunes garçons.

New-Carlisle, ce 17e jour d'août 1964.

Vraie copie


Juge de district.

(s) Jos. L. Duguay,
Juge de district.

s.19(1)

ATTENTION: Mr. Boulanger
Regional Office, Quebec

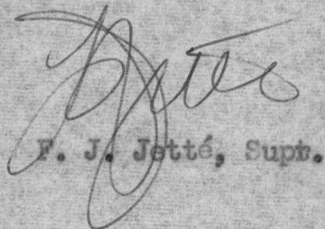
26/18-28

26/18-28

Supt., R stigouche Agency

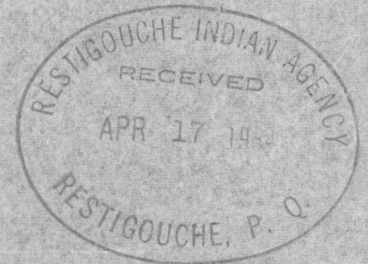
September 1, 1964

As per our conversation last week, we wish to report the circumstances under which [redacted] was sent home for one week's holiday from Shawbridge Boys' Farm. He was sent to this school on June 27, 1964 by Court Order, and at that time we supplied him with some clothing in the amount of \$23.00 (1 pr. shoes, 1 jacket, 1 pr. pants, and 1 shirt). He returned home with the oldest clothes possible and claimed that all his own personal good clothes had been stolen. He also complained of the beatings that he received at the school, and it seems that overall, the situation at the school is not favourable. We would appreciate if an investigation could be conducted on the matter of clothing, which is of major concern to the parents. It is a shame when school authorities place a student on the train in such clothes.


F. J. Jetté, Supt.

s.19(1)

Bonaventure le 16 avril 1964.



Honorable Jos L. Duguay,
Juge du District,
New-Carlisle,
Cté Bon,. P.Q.

Sujet: [redacted]
né le [redacted]
fils de [redacted]

N.D.

Honorable Juge,

A la demande de M. F.J. Jetté, Spnt,. des
Affaires Indiennes, nous avons tenu enquête dans le cas
précité.

Composition de la famille:

Père: [redacted] né le [redacted], mère née: [redacted]
; les enfants: [redacted]

Depuis huit ans, le père travaille comme [redacted]

[redacted] P.Q. salaire de \$10.00 par jour.
Le père serait continuellement absent et visite son foyer quel-
ques fois par année seulement.

Nous avons rencontré la Directrice du Couvent de
la Réserve Indienne et Mme Bujold Institutrice de [redacted]
est un indiscipliné, de plus ses bulletins mensuels n'excèdent pas
40% alors que la moyenne de la classe est de 65%. Selon les bonnes
Soeurs et M. Percy Jérôme Constable, [redacted] aurait un ami de
garçon qui lui rend visite régulièrement. De plus, elle serait
très colérique et frapperait les enfants pour des riens. Elle se
plaindrait de la mauvaise conduite des enfants à son mari, ce
dernier "quick tempér" n'oublie pas de leur servir de bonnes
raclées.

s.19(1)

-2-

[redacted] a reçu une éducation dans un Couvent de langue française et elle parle aussi l'anglais. Ils se considèrent non Indien et désirent que leurs enfants s'intègrent au milieu blanc.

[redacted] est un jeune homme chétif mesurant environ [redacted] semble d'intelligence moyenne, mais franc et très actif. Il me raconte que l'ami de sa mère: [redacted] vit chez-eux la plupart du temps, il s'en retourne lorsque [redacted] apparaît. Selon son père serait au courant du fait, mais ne dit rien. [redacted]

Considérant les faits plus-haut énoncés, que [redacted] est celui qui semble le plus affecté, nous vous demandons une ordonnance en vue de son placement à "Boy's Farm and Training School", Shawbridge, Cté Terrebonne" ou à tout autre endroit vous jugerez approprié.

Vous remerciant de votre précieuse collaboration, nous demeurons,

Vos tout dévoués,

par:

Reynold Fournier
Reynold Fournier, t.s.p. dir.,
J-Guy Audet,
C.P. 308, SERVICE SOCIAL,
BONAVENTURE, CTE BON., P.Q.

JGA/gs

CC/F.J. Jetté.

s.19(1)

Indian Affairs Branch, Quebec

26/19-2 (Closed File)
BF

Supt., Restigouche Indian Agency

26/18-28

March 20, 1963

Faisant suite à votre lettre du 14 mars 1963, nous
vous incluons un extrait de Baptême pour Mlle [REDACTED],
([REDACTED]), née le [REDACTED] et baptisée le [REDACTED].

L

pour/ L. Jean J. Bourassa, Sur.

inc.

s.19(1)

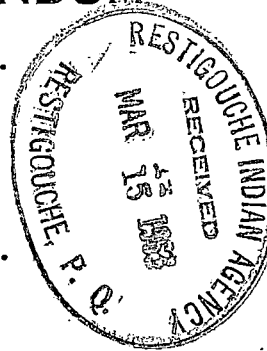
MEMORANDUM

CLASSIFICATION



TO
A

Surintendant, Restigouche.



YOUR FILE No.
Votre dossier

26/18-28

OUR FILE No.
Notre dossier

26/19-2 (Closed File)(BF)

DATE

FROM
De

Bureau Régional de Québec.

FOLD

SUBJECT
Sujet

le 14 mars 1963.

En date du 13 mars dernier, nous avons eu la visite de [REDACTED], qui désirerait avoir son extrait de baptême. Voici l'histoire de cas de [REDACTED]:

En 1951, cette enfant nous avait été référée par le "Travelers Aid Society" de New-York, où [REDACTED], supposément, s'était fait voler son porte-monnaie, et ne pouvait revenir au pays. Nous nous sommes occupés de faire revenir cette fille qui a été placée à la Maison Ste-Madeleine, et après, dans les années qui ont suivi, elle a été placée comme bonne à plusieurs endroits. [REDACTED] s'est bien réhabilitée et est une bonne enfant.

Pour votre information, depuis 4 ans, elle sort avec le même garçon et semble vouloir se marier. Elle désirerait avoir son certificat de baptême, ce qui n'est pas facile dans son cas d'après les recherches que nous avons faites. Voici les renseignements que nous avons au sujet de [REDACTED] qui pourraient vous aider à retracer cet extrait de baptême: [REDACTED] serait une enfant naturelle, dont la mère portait le nom de [REDACTED], décédée tuberculeuse depuis plusieurs années. Le père putatif serait marié et vivrait aux Etats-Unis. La personne qui pourrait vous donner plus de renseignements au sujet de la parenté de [REDACTED] serait Mme [REDACTED].

De plus, [REDACTED] dès son jeune âge, avait été adoptée à la façon indienne par M. & Mme [REDACTED] (Mme [REDACTED] portait le nom de [REDACTED]). Apparemment, [REDACTED] serait décédé [REDACTED], et lorsque l'épouse [REDACTED] s'est remariée avec [REDACTED], il semblerait que [REDACTED] n'était pas heureuse dans ce milieu et a déserté le foyer. Je crois que vous êtes au courant que Mme [REDACTED] a bien connu [REDACTED], qui est décédée depuis deux ans, je crois. Mme [REDACTED] serait la petite-fille de Mme [REDACTED], et [REDACTED] porte le nom de [REDACTED] parce qu'elle a été élevée par la famille [REDACTED] nous dit que sa mère adoptive, Mme [REDACTED], avait son extrait de baptême. Où

.../2 003403

s.19(1)

26/19-2(Closed file)

Surintendant, Restigouche.

- 2 -

14.3.63.

se trouve-t-il actuellement? Mme [REDACTED] pourrait peut-être vous le dire. D'après ce que [REDACTED] sait, elle aurait été baptisée à [REDACTED].

Nous vous souhaitons bonne chance dans vos démarches pour obtenir ce document.

Voici l'adresse de [REDACTED]

a/s [REDACTED]

Québec, P.Q.

Berthe Frenette S.P.

pour/R.L.Boulanger,
Surveillant Régional des Agences Indiennes

P.S. En revisant le dossier, nous venons de trouver un document qui peut faciliter votre tâche pour retracer ce certificat de baptême. Nous vous en transmettons une copie.

B. F.

s.19(1)

26 / 18-28

RE: [redacted] Born: [redacted]

Mother: [redacted] Dead, T.B. Parck Savard Sanatorium, Que.

Father:

Fathers: [redacted] Leaving to U.S.A.

Adopted Father: [redacted] .dead:

Mrs [redacted] remarried at Mr [redacted].

[redacted] is adopted at [redacted] years old....

[redacted] leave [redacted] because unhappy with Mrs [redacted]

First place where she is going is; Branford Ont. Taken Housekeeper

Second place, Mtl. She had working at Shoes Factory

Third " " Mtl. General Hospital 12 Month. Dorchester and St-Dominique 3

At September, 25, a girl friend Miss [redacted], phone to her

from New-York, asking [redacted] go to New York to work.

To the Train, [redacted] lose papers and money. She could not find

[redacted] without address. She asking, Travelers Aid Society, Pennsylvania, Station N.Y. City.

Society referred case to us.....

[redacted] is met at Pacific Station.

Placed at "La maison sainte Madeleine, 64 Lachevrotiere, Que.

[redacted] appear satisfied, social plan organize to her.

She is interested learn sewing.....

[redacted] friend boy : [redacted]



DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

FILE No.

INDIAN AFFAIRS BRANCH

1/18-28

SUBJECT

JUVENILE DELINQUENTS AND YOUNG
ADULT OFFENDERS ON RESERVES

CIRCULAR No.

291

Ottawa, May 16, 1961.

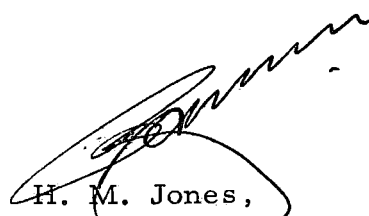
REGIONAL SUPERVISORS,
SUPERINTENDENTS OF INDIAN AGENCIES except those in B.C.

An interesting project that seems to be meeting with a fair degree of success is being conducted on Sechelt Reserve No. 2 in an effort to curb juvenile delinquency.

As it is realized that this is a problem of concern in many Agencies, a report of the Sechelt project has been prepared and is attached hereto for your information.

You will note that in this instance the Judge of the Juvenile Court was influential in sparking the interest of the members of the Band Council in establishing the Youth Guidance Committee. It is suggested that other magistrates dealing with Indian juvenile and young adult offenders may be interested in the methods used and the results achieved at Sechelt and may be encouraged to take somewhat similar action where conditions warrant.




H. M. Jones,
Director.

Report of the
YOUTH GUIDANCE COMMITTEE
Sechelt Indian Reserve No. 2
Sechelt, British Columbia

by
ANDREW JOHNSTON
Judge of the Juvenile Court
North Vancouver Electoral District.

Background:

Up to the year 1956 the number of delinquencies committed by Juvenile members of the Sechelt Indian Band were relatively few and consisted chiefly of petty shoplifting and other misdemeanors for which release of the child to its parents with suitable probationary restrictions and a few added chores, appeared adequate punishment and sufficient deterrent.

However, from 1956 on, the situation rapidly went out of hand. Not only was an alarming increase in the number of delinquencies committed experienced, but the nature of delinquencies took the form of offences creating a definite peril to persons and property in neighbouring Communities. Indian children, ranging in age from 10 to 17 years of age, formed themselves into gangs terrorizing other children, white and Indian, committing assaults, B & E and thefts, and wilful damage to property. In one instance a 14-year-old white girl was dragged into an old shed on the Reserve and gang raped by boys 14 to 17 years of age.

Causes:

The upsurge of delinquencies among Indian children may be attributed to various causes, the chief contributory factors being, in my opinion:

- a) The opening of beer parlours to Indians. Parents frequenting these establishments, located several miles from the Reserve, usually stay until they close about midnight, leaving their children to their own devices without supervision or control of any kind.
- b) The increased use of alcohol and attendant intoxication increased friction in the homes between parents with resultant deterioration of home environment and discipline.
- c) The general prosperity of the past few years enabled many families on the Reserve to obtain automobiles and T.V. sets. The former enabled youngsters to roam far from the confines of the Reserve, and the latter, with its many pictures depicting crime, undoubtedly inspired gangsterism in the immature minds of the children resulting in the commitment of the many serious offences.
- d) Expansion of stores in the neighbouring Village of Sechelt, displaying a wide variety of items desirable to any underprivileged child, may account for the increase in B & E and theft from shops and stores.
- e) The Chief and the Band Council ignored the deterioration of morale among members of the Band and exhibited no responsibility whatsoever in the discharge of their duties in regard to the Band in general or the Juvenile Delinquency problem in particular.

- 2 -

I urged upon the Chief time and again to co-ordinate the efforts of parents who earnestly desired to curb the rising tide of delinquencies, but to no avail.

Finally in January 1960, shortly after the election of a new Chief and Band Council and at a time when, a short time prior, I had occasion to commit a gang of 6 Indian children to Brannan Lake Industrial School for Boys, I was able through the co-operation of the Indian Superintendent to lay my proposals before the Band, its Chief and Council. The suggestions I made were well received and as a result, after several meetings with the new Chief and Council, a committee was formed to deal specifically with the problem of Juvenile Delinquency. For your information I enclose a copy of the initial suggestions submitted to this committee, which were adopted as its "Constitution" and which forms the basis of the Committee's work. Since its inception, this Committee has been known as the "YOUTH GUIDANCE COMMITTEE".

The Modus Operandi of the Committee is as follows:

- a) The Committee meets weekly in the Indian Hall on the Reserve at which time complaints in regards to Juveniles are discussed and decisions reached as to what action the Committee will adopt in each case. Reports of work done by the various Committee members in the week previous are submitted and dealt with. The Committee's secretary takes notes during the meeting and a copy of the minutes is forwarded to me for my records.
- b) If a juvenile fails to heed directions given him by a Committee member, he is brought before the weekly meeting of the Committee, or he may be brought before me unofficially at my office for admonition. One of the child's parents is also present at such times.
- c) Curfew at 8:00 o'clock P.M. during the Winter months and 9:00 o'clock P.M. during the Summer months for all children under 16 years of age is strictly enforced. The bell in the Indian Church is rung and the Committee checks the grounds to see that all children return to their respective homes.
- d) Periodical checks are made by Committee members of the Pool Hall and Bowling Alleys in the Village of Sechelt to prevent loitering and breach of Curfew.
- e) With the co-operation of parents, youngsters are from time to time checked as to the contents of their pockets, and knives, chains, slingshots etc. found are confiscated by the Committee.
- f) Conditions of release on probation of any child committed by my Court as a delinquent to the care of its parents is supervised by the Committee to ensure that the conditions are carried out.
- g) Where parents are allegedly criminally negligent in the care of their children such conduct is reported and if, after investigation by the R.C.M.P. sufficient cause is established, charges are preferred against the offenders. One example of such conduct on the part of parents was a case reported to me by the Committee where it was found that the parents had left 6 children, aged 11 months to 12 years old, without food in the house, and had taken off to Vancouver for a 4-day drinking spree.

003408

- 3 -

Assessment:

The project may be termed most successful. During the first 10 months of the Committee's operation only one case of Juvenile Delinquency among Indian children was dealt with officially by my Juvenile Court as compared with conditions existing prior to the formation of the Committee, outlined on page 1 of this report under "Background".

Further, a noticeable measure of personal pride and family responsibility has been evidenced as a result of the Committee's work. I attribute this to the opportunity given the Band in general to cope with this problem by exercising its own jurisdiction and autonomy in this matter through its Youth Guidance Committee, in the spotlight of the Court and other authorities.

The assistance given this experiment by Rev. Frs. Bernardo and McWade of the Sechelt Indian Residential School has been invaluable. There are strong clanish feelings between the different larger families on the Reserve which at times creates difficult situations for the Committee to overcome. Independent advice by someone capable of viewing an incident objectively and impartially is often a "must" in resolving such difficulties and in reaching a decision compatible with justice.

The present work of the Committee must be considered as being in an initial stage only. It has proven itself to be an effective deterrent to Juvenile Delinquency by constant vigilance on the part of the Committee in respect to the behaviour of the younger members of the Band. However, the goal must be to create a constructive program within the means and capabilities of the Band members themselves, that will provide incentive to the juveniles to occupy their leisure hours with organized sports and workshops. As the Committee, through the passing of time, becomes more firmly established as an integral part of community life on the Reserve, this may be possible to achieve through the formation of Auxiliaries.

The task of bringing any organized form of self-reliance into being among the Indian people is one that calls for time, patience, understanding and a willingness to work with the Band without appearing officious or dictatorial. The Indians must be made to feel that they are accomplishing something worth-while and that every decision made is theirs and theirs alone in the exercise of their duties on the Committee. It requires prodding, praise and perseverance while maintaining yourself the dignity you are hoping to impart to all with whom you are dealing.

The compactness of most Reserves, where Band families live close to one another, separate from neighbouring white Communities, and bound together with bonds of identical interests as to race, creed and economic status, lends itself to the system of autonomy and control of the juvenile members of the Band as adopted by Sechelt Reserve No. 2. It is perhaps not unreasonable to assume that such a system would meet with equal success on other Reserves.

Surely the rewards are there in the satisfaction of accomplishment and the knowledge that the Indian youth of today, with proper guidance, will become a useful, law abiding citizen who on reaching maturity will assume his responsibilities to the Band and enhance his peoples desires for cultural advancement.

- 4 -

If you should require any further information in this matter I shall be pleased to be of service at any time.

Yours faithfully,

(signed)
Andrew Johnston
Judge of the Juvenile Court
North Vancouver Electoral District.

Sechelt, B.C. 20/1 - 1960.

Secretary,
Sechelt Indian Band,
Sechelt, B.C.

Re: Juvenile Delinquency

Further to our discussions re the m/n, I am pleased to submit the following suggestions as a guide for your Council to form a Committee to deal specifically with the prevention of Juvenile delinquency:

1. Name YOUTH GUIDANCE COMMITTEE
2. Auth- The Committee shall be appointed by and be responsible to the Chief
 ority and Council of the Sechelt Indian Band. Representation on the
 Committee with full privileges of voice and vote shall be invited from
 the resident Rev. Frs. Bernardo and McWade, O.M.I.
3. Purpose To promote respect for Law and Authority among all juveniles residing
 on the Reserve and to discourage acts and behaviour contributing to any
 child being or becoming a Juvenile Delinquent.
4. Duties To assist the Juvenile Court by supervising delinquents residing on the
 of Reserve and to assure that the probationary conditions imposed by the
Committee Court are strictly adhered to.

To maintain close liaison with the Juvenile Court and local law Enforcement Officers with a view to dealing informally with cases that, in the best interest of the child and the community, can so be dealt with.

To assist any family living on the Reserve that requests the Committee's help in regard to control, discipline, conduct or behaviour of any juvenile that the parents or guardians find themselves unable to deal with.

To report to the Band Council any conduct on the part of a Parent or Guardian of a child, that in the opinion of the Committee may constitute neglect of such child which may directly or indirectly contribute to the child being or becoming a juvenile delinquent.

To recommend to the Chief and Council of the Band the enactment and enforcement of such Band Rules as in the opinion of the Committee would tend to prevent or act as a deterrent to the committing of delinquencies.

To maintain close liaison with Religions, Recreational, Arts and Crafts and other groups whose aims and objects concern the welfare and proper training of children.

To make the Committee's purpose and duties known to all families on the Reserve and at all times solicit the full support of every member of the Band in the Committee's efforts to aid and guide the younger members of the Band towards a better understanding of their duties and obligations towards their Parents, the Band and Society in general.

Yours faithfully,

A. JOHNSTON
Judge of the Juvenile Court.

L. J. J. Bourassa, Supt.
Resigonche Indian Agency.

s.19(1)

Document disclosed under the Access to Information Act
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information
Sept. 30, 1958

Marion Indian Reserve.
Juvenile Delinquency Children.
Re: [redacted]

Mrs. [redacted]

Dear Sir —

Your letter of Sept. 25, received, also attached letter of Mrs. [redacted], regarding the above children. I wish to state, many complaints have been received of the same nature, also from people, of Reserve. Mothers of those children has been checked and advised regarding their children, by the Mounted Police, the Indian Agent and myself time and again, in the past, only to find the same story over.

I had a talk with Rev. Father Provost today regarding the [redacted] children, Father Provost stated to me, that he was one hundred per cent in favor of having the oldest children placed in a home.

Name of those children are [redacted]

I hope that steps will be taken, in order to have those children placed in a home.

Yours very Truly, 'Cous'
J. Milton Gideon
Marion Indian Reserve
Gagne Ceffice
Bon, Co.
P. G.

Juvenile
Delinquency

s.19(1)

Milton Gedeon, Constable
Superintendent, Restigouche
Juvenile Delinquency
Children of [redacted]

26/18-28

Sept. 25, 1958

We attach a self-explanatory letter received from [redacted]
pertaining to difficulties created by children of
the above, also those of Mrs. [redacted]

You are to take the necessary action to make sure the
complaint is well founded and if so to advise the parents concerned
keeping in mind that you have authority as Constable and Truant
Officer.

In the case of the [redacted] children last year, as a result of
similar trouble, arrangements had been made to place them. You might
further advise Mrs. [redacted] that unless her children are looked after
and supervised this action will be carried out.

MA:EHC
Encl.

L.J.J. Bourassa, Supt.
Restigouche Indian Agency
Restigouche, P. Q.

s.19(1)

Tubils Parents Damage Age
[REDACTED]: Live, [REDACTED]

[REDACTED] Live, [REDACTED]

[REDACTED]: Live, [REDACTED]

[REDACTED] Windshield wiper,
[REDACTED] Broke Window
[REDACTED] and Radio Pol.

_____"_____
Sunday - 9th of February
1958.

Before Christmas 1957.

[redacted] declares that
she has stolen out of Miss [redacted]
[redacted] is wallet four one dollar
bills. \$4.⁰⁰ Total.

Jan. 7, 1958.

The above named child of [redacted]
years old daughter of [redacted]
[redacted] of [redacted] Indian
Reservation stole again. [redacted]
five dollar bill from the same
girl Miss [redacted] her Teacher.
Total - \$5.⁰⁰

Jan. 8, 1958

On the next day she stole a
\$1.⁰⁰ dollar bill at the same
place from the same person -
Total. \$1.⁰⁰

Jan, 20, 1958.

Miss [redacted] gave a
\$5.⁰⁰ to [redacted] for this
latter girl's mother Mr. [redacted]
[redacted] opened
the envelope containing the
bill and brought Cassidy at
[redacted] and
says of having given the [redacted]

to her sister

Jan 22, 1958.

stole
again a \$5.⁰⁰ bill out of
is wallet in
her coat pocket. The coat is
always hanging on the class-
room door of
class. She claims that she
has bought for \$1.⁰⁰ worth of
candies with this \$5.⁰⁰ and
gave the balance \$4.⁰⁰ to her
Sister

Making a total of 20.⁰⁰
\$4.⁰⁰ taken on five different dates.

1.⁰⁰

INDIAN DAY SCHOOL
RESTIGOUCHE, P.Q.

5.⁰⁰

5.⁰⁰

5.⁰⁰

\$20.⁰⁰ stolen by the same
child from the same
person - her school
teacher.

Signed:

Sister Mary of the Holy Eucharist

Jan 23/58.

Principal.

Prière d'adresser toute correspondance
au Directeur

s.19(1)

Téléphone
NOrmandie 1-7786



CENTRE FEDERAL DE FORMATION


6099 BLVD. LEVESQUE,

ST-VINCENT-DE-PAUL,

MONTREAL 12, QUE. January 20th., 1958.

DOSSIER NO. 

Mr. C.R. Nadeau,
Superintendant,
Restigouche Indian Agency,
Dept. of Citizenship and Immigration,
Restigouche, Que.

Re: 
Our number 

Dear Sir:

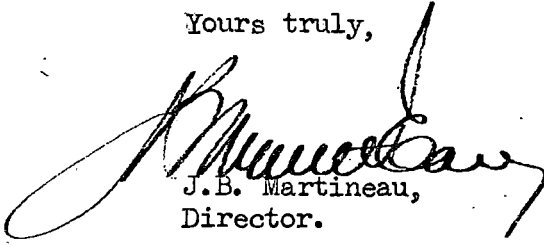
Reference is made to your letter of the 2nd instant, your file 26/18-18-2 concerning the above named inmate.

Since he was admitted at the Centre we have observed that this young Indian was very immature, cocky, impulsive, stubborn, quick-tempered and aggressive; up to now he knows and accepts only one law, that of the brutal force.

A few months ago he showed some interest in the learning of the plumbing and heating trade and was then assigned as a helper to our maintenance crew of plumbers. However he had to be removed from this group a month after owing to his lack of interest, light-headedness and insubordination.

However he has improved his manners recently and is getting more serious and dependable. He is given more responsibility and his response to this treatment is good actually. He seems to have a better control over his impulses and we can say that he is getting more socialized. It will however take a few months before we could give you a definite opinion on the effect of this treatment over his social attitude but upon your request we would be pleased to send you a report on his progress at this time.

Yours truly,


J.B. Martineau,
Director.

RJ/rg

Our File 26/18/28

s.19(1)

December 10th/1957.,
Restigouche P.Q.

Miss Chastine D Kelly.,
Superintendent.,
Reformatory for Women.,
Skowhegan Maine U.S.A.

Re: [REDACTED],
P.Q.

Dear Miss Kelly:

Yours of the 4th instant re the above, we wish
to advise that [REDACTED] returned home some days ago, at the time of writing
she is residing with her parents.

yours truly.,

for C.R. Nadeau.,
Superintendent.,
Restigouche Indian Agency

EHC/ehc:

CHASTINE D. KELLEY
SUPERINTENDENT

s.19(1)



STATE OF MAINE

Reformatory for Women

SKOWHEGAN, MAINE

December 4, 1957



Re: [REDACTED]

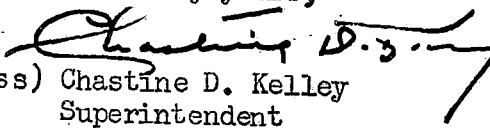
Mr. C. R. Nadeau, Superintendent
Restigouche Indian Agency
Restigouche, Quebec
Canada

Dear Sir:

[REDACTED] was released from this Institution on November 23, 1957 to go to her parents' home [REDACTED]. She was to have been taken there from [REDACTED] by her brother, [REDACTED]. To date, as requested, she has not reported that she has arrived home. She was also to have reported to Sister Mary at the Day School.

We would appreciate your advising us whether or not this girl is at home; if not, she is in violation of parole.

Sincerely yours,


(Miss) Chastine D. Kelley
Superintendent

RP/b

Ena

August 14/15

Daughter of

X ————— X

Daughter = Single
not planning to
marry

Expecting
child

Document divulgué
INDIAN AFFAIRS BRANCH



244948

TO

PLEASE SUPPLY THE FOLLOWING ARTICLES TO:

SUBMIT ITEMIZED INVOICES IN DUPLICATE PROMPTLY TO:

NAME

BAND

NO

QUANTITY

DESCRIPTION

PRICE

AMOUNT

S ORDER AUTHORIZED BY

RECEIVED THE GOODS LISTED ABOVE

SIGNATURE OF OFFICER

DATE _____

SIGNATURE OF RECEIVER

003421

Pasquale Veldetti
Probation Officer.,
Juvenile Court
5030 St Denis Street
Montreal Que.

Mr Veldetti called long distance
pertaining to this young man, he was
referred to Miss Berthe Fortin at
Regional Office.

E.H. Curette.



EXCLUSIVE CONNECTION WITH WESTERN UNION CABLE SERVICE
CORRESPONDANCE EXCLUSIVE AVEC WESTERN UNION CABLE SERVICE

CANADIAN NATIONAL



TELEGRAPHS

J. R. WHITE
GENERAL MANAGER GERANT GENERAL
TORONTO

STANDARD TIME — HEURE NORMALE

1 | ck 29

s.19(1)

Montreal Que
136 Pm 18

Asst Supt Restigouche
Indian Agency
Restigouche Que

Boy admits being son of [redacted]
[redacted] and [redacted] step parents
intractable Court desire to put boy
in hands of authorized persons from
your agencies stop await answer.
P. Vendelli
Production officer Juvenile Court

003423

26/19-1

18-78

s.19(1)

3 rue Buade,
C. P. 430, Haute-Ville,
Québec, 6 mai 1957.

M. Roland Provost, ptre-miss.,
Réserve Indienne de Maria,
Maria,
Cté Bonaventure, P. Q.

Monsieur l'Abbé,

Re [REDACTED]

Nous prenons connaissance de votre lettre
du 25 avril dernier, et sommes heureuse que vous ayez communiqué
avec Manley.

Pour ce qui concerne [REDACTED], nous
vous suggérons de communiquer avec l'Abbé Allard, Directeur du Service
Social de Gaspé, qui aura certainement quelques suggestions à vous
faire. Si un placement est recommandé, vous voudrez bien le laisser
savoir à M. Nadeau, afin qu'il obtienne l'autorité d'Ottawa. Toutefois,
nous devons vous dire que l'école de protection de Boscoville est pleine
à capacité, et il y a plusieurs noms sur la liste d'attente.

Nous profiterons de notre prochain voyage à
Maria, lequel sera à la fin de juin ou au début de juillet, pour dis-
cutter de ce cas avec vous et M. Nadeau.

Veuillez accepter, Monsieur l'Abbé, l'expres-
sion de nos sentiments les plus respectueux.

Vos tout dévoués,



BN/CLH

c.c. M. Nadeau.

Berthe Lortie, I.S.
pour/R. L. Boulanger, I.S.
Surveillant Régional des Agences Indiennes. 003424

ROUTE SLIP

PASS T 

1. ...Superintendent,.....
Restigouche.
2.
3.
4.

DateApril 16, 1957..

InitialsG.H.R.....



003425



AUTHORITY FOR EXPENDITURE

26/18-28 (FA)

April 11, 1957.

AUTHORITY NUMBER

824/57-11

THIS AUTHORITY MUST BE QUOTED
ON ALL VOUCHERS

R. L. Boulanger, Esq.,
Regional Supervisor of Indian Agencies,
P.O. Box 430,
Haute Ville P. O.,
3 Buade St.,
QUEBEC 4, P.Q. PURPOSE

AGENCY FILE NO. & DATE
26/18-28 Apr 11 6, 1957

VOTE 520	ALLOT. 62-824	E.R. NO.	AMNT. AUTH'D. \$1.95 to \$2.00
-------------	------------------	----------	-----------------------------------

VR. NO.	DATE	AMOUNT	UNEXPENDED BALANCE
---------	------	--------	-----------------------

Re:

Payment at the rate of approximately \$1.95 to \$2.00 per day at Marian Hall, 288 Beaconsfield, Quebec, for the maintenance of the above noted.

J. H. Gordon,
Superintendent of Welfare.

SIGNATURE OF OFFICER

2313 APR 15 57

003426

Tuesday April 9/1957.

Attended meeting addressed by magistrate T. Troy who spoke on the duties and procedure of Juvenile courts the meeting was presided by Miss Margaret Branch public health nurse of New Brunswick. Mr Alex Savoie was unable to attend owing to other duties. Miss Branch stated the organisation had not been named as yet, this was open to suggestions.

The purpose of the monthly meetings was stated by Miss Branch to be a meeting of the various health, social and welfare agencies and various officials, in order to exchange ideas and discuss various welfare and health problems to the mutual advantage of all concerned.

Mr Troy stated he had no prepared address but outlined features of the Juvenile Courts, namely no publicity of the juveniles brought before the courts, or if publicity was indicated at no times was the names of the children involved published. Parents could be together with any other adult brought before this court if they were contributing in any way to Juvenile delinquency, such as, supplying liquor to minors or moral charges etc.

The court was always held in camera with at least one parent present, the juvenile was allowed court counsel. The court

page two.

did not always pass sentence but could act in advisory and counselling capacity.

In a majority of cases Mr Troy stated the juvenile got in trouble as a result of disturbed family conditions, one of the features of the court was to bring in the parents and try to settle their domestic differences if at all possible. The sentencing to institutions was used by the court as a last resort where no other solution was feasible.

One of the features of a Juvenile Court it was pointed out is that, it can be adjourned indefinitely, this was to allow for follow up and progress reports, the child can also be placed under probation to his parents, responsible society such as Children's Aid or also responsible adult.

Fines to the maximum of 25.00 can be levied at such court. Children from ages seven to sixteen can be brought before a Juvenile Court.

Adults contributing in any to Juvenile delinquency can be fined to a maximum of \$500.00.

Parents can be brought before this court for conditions of unsanitation and disease in the home.

The court can place a child under temporary or permanent wardship. 003428

Page three.

Marriage automatically breaks up wardship.

Unlike the senior courts, Juveniles brought and convicted of indictable offenses, are never fingerprinted when

brought before this Court, therefore the misdemeanor is not a permanent record which could precluded them from entry

into a foreign country, or employment in their later years.

Juveniles cannot be sentenced to jail by this court or

even placed in jail whilst awaiting sitting of the court

Dr Drolet superintendent of the Provincial Hospital stated they had the facilities to evaluate children for I.Q.

and other when requested to do so by the Court.

Dr Gendron district medical health officer spoke on various

individual cases in his area, also the difficulties he

had encountered in some cases when V.D. was involved and treatment of same ordered.

Mrs Mary Burns of the C.A.S. Restigouche county spoke

on various cases, also pointed out they could not act

unless proof of neglect etc was indicated, in the matter

of health neglect or sanitation in the home this had to

be certified by a doctor.

The meeting adjourned at 1015 P.M.

t

E.H. Cur^o

003429

s.19(1)

26/18-28

Restigouche, Que.
April 6, 1957

REGIONAL SUPERVISOR OF INDIAN AGENCIES,
QUEBEC CITY, P.Q.

Re: Placement of Indian Juveniles in Protection
Schools in the Province of Quebec.

With reference to the above, and copy of letter sent
to you by Head Office concerning payment of these accounts.

It is noted that they refer to Voucher No. 66 dated
March 7, 1957 which I believe was for [REDACTED] at Notre Dame
de La Garde, Cap Rouge, P.Q.

Will these accounts be vouchered and paid by R.O.
or will they normally come here and we make the voucher for them.

I am assuming that Voucher 66 mentioned was made out
at Regional Office.

Please advise.

(C. R. Nadeau) Supt.,
Restigouche Indian Agency.

26/18-28 (FAl)

s.19(1)

March 29, 1957.

R. L. Boulanger, Esq.,
Regional Supervisor of Indian Agencies,
P. O. Box 430,
Haute Ville P. O.,
3 Buade St.,
Quebec 4, P. Q.

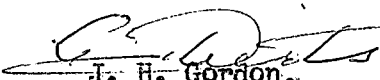
Dear Mr. Boulanger:

Re: Placement of Indian Juveniles in Protection
Schools in the Province of Quebec

I wish to refer further to my letter of December 13, 1956,
and the copy of Miss Fortin's memorandum dated October 16th, to you,
concerning [REDACTED] and the [REDACTED].

It is noted on Voucher No. 66 dated March 7, 1957, that
you were not provided with an authority number for the maintenance
of [REDACTED], and it would, therefore, be appreciated if you
would request the Agency Superintendent to quote 824/57-9 as
authority on subsequent vouchers concerning this girl, submitted
for payment.

Yours sincerely,


J. H. Gordon,
Superintendent of Welfare.

Note: Supt. - Restigouche 1 April 1957.

For your information and guidance.


R.L. Boulanger,

GHR:ER

Regional Supervisor of Indian Agencies.

1868 APR 157

003431

FIELD SERVICE



PLEASE QUOTE FILE

26/19-31

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

s.19(1)

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Quebec, April 8, 1957.

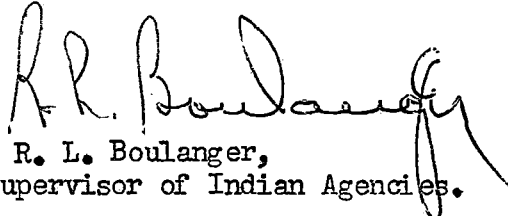
Superintendent,
Restigouche.

Re: [REDACTED]

In reply to yours of April 6, 1957, we wish to inform you that the authority number 824/57-9, given in H.O. letter dated March 29, 1957, applies for her boarding at Notre Dame de la Garde, Cap Rouge, and accounts will be vouchered by R.O..

Authority will have to be requested for any other expenditure.

RLB/CLH


R. L. Boulanger,
Regional Supervisor of Indian Agencies.

003432

26/25-2
26/18-28

s.19(1)

Restigouche, Que.
November 19, 1955

Indian Affairs Branch,
Dept., of Citizenship & Immigration,
Ottawa, Ontario.

Re:

- New living at

Ontario.

With reference to the above mentioned children, attached hereto please find copy of letter which I have received from Reverend R.E. Lauder, of the Indian Residential School, at Shubenacadie, N.S. the boys arrived a few days ago and are at present staying with their grandmother

The parents of these boys separated some years ago, and Mr. [redacted] left his wife and children here and went to the U.S.A. where he remained for sometime, he eventually made his way to Ontario, and has been in the Sanatorium at Gravenhurst for some 17 months or so, later his wife went to Ontario to live with him, she gave birth to an illegitimate child after arriving there and the father was supposedly a man from Moncton, N.B. however this man denied paternity, and the child is at present under the care of the Children's Aid Society, of the District of Muskega, Huntsville, Ontario. to whom we pay \$25.00 per month. I do not know if Mrs. [redacted] is living with her husband or not.

I received a letter from Mr. [redacted] dated November 8th., in which he asks that the three boys who were at Shubenacadie be sent up to Ontario to live with him, the third son [redacted] years of age remained at the school, the two who have been expelled are [redacted] who will be in January next and [redacted] who will be in December. According to Mr. [redacted]'s letter he seems to be getting along alright, he has some other children with him, two elder sons by a first marriage. In his letter he asks that the Department pay the transportation costs for the boys to Peterbell, Ontario.

While they were in school it was alright but now that they have been sent home, there is actually no place for them here, the grandmother is 80 years of age and certainly cannot take care of boys of this age and type for any length of time.

Cont'd. 2.

003433

s.19(1)

Cont'd.

- 2 -

Would you therefore please advise if the Branch would approve my issuing a warrant for their transportation to Peterbell, Ont. Mr. in his letter states that he could probably come down to meet them at Montreal, I will only reply to him after receiving your instructions.

Miss Fertin, Social Worker will be visiting this Agency next week and the case will be taken up with her, to obtain her views, I will also have her talk to the two boys.

(C.R. Madam) Superintendent.,
Restigouche Indian Agency.

CC. To Mr. R.L. Boulanger,
Regional Supervisor of Indian Agencies,
Quebec, P.Q.

003434

s.19(1)

Indian Residential School,
Shubenacadie, N. S.,
November 16, 1955.

Mr. C.R. Nadeau, Supt.,
Mirimachi Indian Agency,
Restigouche, P. Q.

re: [REDACTED]

Dear Sir:

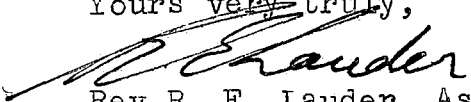
We sent you a C.N. Telegram dateline Nov. 15 to this effect - "[REDACTED] returning by train today via Campbellton. Letter follows." This was to advise you of the expulsion of the above-captioned brothers from the I. R. S. for reasons of immoral conduct and gross misbehaviour.

On the nights of Nov. 11 to 12 and Nov. 12 to 13, [REDACTED] in company with another Indian boy forced an exit from their own dormitory and entered the girls' dormitory. I need not add anything more to the story than that.

It is true that [REDACTED] was not involved in this particular incident (as far as we can determine), but the two [REDACTED] have been under suspicion and threat of expulsion since they committed indecent assault on some girls during the summer. Rather than have the older brother around we are sending the two away, before he gets into further difficulty. He is as low morally as his brother.

You will find enclosed two copies of the discharge form for the [REDACTED]. Please forward one to the Regional Director of Family Allowance since we do not know at what centre that office is located.

Yours very truly,


Rev. R. E. Lauder, Ass't.

s.19(1)

Cont

8 Nov 1955

Mr Gadeau

Je me permet de
vous écrire pour vous
dire comment que sa
vas moi et mes enfants
et en même temps
pour savoir des nouvelles
de mes 3 petits garçon
qui sont à l'école.
Pour moi je suis
assez bien pour le
moment vous devez
avoir su que j'ai été
17 mois à l'hôpital
et 2 de mes enfants

003436

2

à présent nous sommes
toute revenue chez-
nous en senté, Mais
moi je travaille pas
de l'hiver je retire du
gouvernement de Ontario
100 ~~000~~ par mois cela
m'aide, j'ai une
maison mes enfants
sont à l'école tous
près et Mr Curé vient
à tous les mois, nous
sommes bien, Ah l'été
le moulin marche
assez de bonne gâche,
c'est pour la raison que
je vous écris pour vous
demander si vous
assez bon de payer

3

8-19(1)

leur passage sur que
ici [redacted] Ont.
ces rien cela que je
vous demande et après
ces moi qui vas come
n'occuper à l'éte. le
plus vieux [redacted]
vas travailler par ici,
cela vas m'aider. vieill
me dire vest quel temp
que vous ally les envo
peut. ^{être} que j'ing les envo
à Cameton ou à
Montréal si je suis
capable. Je dois vous
dire que mon plus
vieux des garçon
est marié. il es
acheter une

003438

s.19(1)

4

maison près de moi
il la payer comptant
il vit très bien il
travaille toujours,
[redacted] et [redacted] il
fil très bien il sont
bien gras à l'école à
tous les jours, c'est
pour la raison que
je voudrais avoir
mes 3 garçons avec
moi il vont être très
bien comme les autres,
vous savez que les
enfants sont toujours
mieux avec leur père
sa sera un

003439

5

trouble de moins pour
vous les pour la
raison que je vous
demanderais de leur
payer leur passage
jusque ici S.V.P. Je
dois vous dire que j'ai
écrit à Mr Curée ou
que mes enfants
à l'école [redacted] ont
les 2 autres et ma sœur
que c'était correct de
vous écrire et me dire
ce que vous pensez.
J'espère que vous allez
me répondre tous de suite
et me dire que mes
enfants vont s'en venir.

003440

6

ici avec moi ça sera
mon plus grand bonheur
de les voir avec moi
tous. Mucie

une refonte sans trêve
de trouble au plus vite,
d'un Amie

Mr

Ont.

FIELD SER



CANADA

PLEASE QUOTE

FILE 87/18-28

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

INDIAN AFFAIRS BRANCH

779 St. Joseph St., East, Quebec 2,
June 10, 1955.

TO ALL SUPERINTENDENTS, PROVINCE OF QUEBEC.

Re: Juvenile Delinquency.

Reference is made to Chapter 13.34 of Field Manual and also to the attached copy of a letter addressed to our Social Worker by Mr. Ostrander on August 30, 1954.

Head Office officials have brought up this subject to my personal attention and they insist that we should obtain the authority from Ottawa before juvenile delinquents are sent to homes of correction by our Department. Of course, this question of authority does not apply when a child is committed to a corrective institution by the Court and he also becomes the financial responsibility of the Municipality or the Province.

Whenever you request such an authority, you will have to submit at the same time a cost estimate for boarding. This approximate cost should be easy to secure with the help of the institution where the child is intended to go.

R.L. Boulanger,
Regional Supervisor of Indian Agencies.

RLB:ER

c.c. H.O. - Ottawa

FILE SERVICE



CANADA

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Ottawa, 30 August, 1954.

PLEASE QUOTE

FILE 87/18-28

Your files: 87/25-1
87/18-28

C O P Y

Miss Berthe Fortin,
Social Worker,
c/o F. Brisebois, Esq.,
Acting Regional Supervisor of Indian Agencies,
55B St. Joseph Street,
QUEBEC 2, Quebec.

Dear Miss Fortin:

May I refer to your letters of August 5th and 6th regarding juvenile delinquency or youth protection.

In replying to your proposal I wish to emphasize the importance of differentiating between minors who need protection and those who have committed crimes. A minor who is exposed to moral or physical danger by reason of unsatisfactory environment or other special circumstances and thereby needs to be protected, is covered by Section 15 of the Provincial Act Respecting Youth Protection Schools. A minor who has committed a crime is in a different category. The Branch is not justified in authorizing expenditures of Public Funds (Federal) for purposes of law enforcement which is a Provincial responsibility.

Justification for expenditure of departmental appropriations for the moral or physical protection of a boy or girl aged less than eighteen years is recognized. The Branch is prepared to approve, in principle, payment of maintenance costs in Youth Protection Schools, of children in the circumstances specified in Section 15 of the Act when so recommended by the Social Worker, Indian Superintendent concerned and the Regional Supervisor.

Yours sincerely,

(signed) J.P.B. Ostrander,
Superintendent of Welfare.

s.19(1)

26/18-28

55B, St. Joseph St., Quebec 2,
October 6, 1954.

Mr. A.L. Evans,
Superintendent,
The Boys' Farm and Training School,
Shawbridge, P.Q.

Dear Sir:

Re: [REDACTED]

On September 8, 1954, I visited [REDACTED]
at the Shawbridge Boys' Farm and Training School.
[REDACTED] would be interested in working in Montreal.

On my previous visit in June, I met his pro-
fessor, Mr. Vincent Menard. Mr. Menard told me that
[REDACTED] is very talented in carpentry work, especially tables,
bookcases, etc. He added that it would probably be
possible for him to place [REDACTED] in a place where he continue
to work in this trade in the fall.

Concerning the boarding place for [REDACTED], I have a
suitable place for him at Le Patronage Jean Le Provost,
5707, St. Dominique St., Montreal. I gave you this address
when I visited [REDACTED] in September.

I would appreciate it very much if you could give
this matter your immediate attention.

I thank you for your cooperation in this case
and I hope that [REDACTED] after working a while in Montreal will
be able to return to Maria and become a real leader.

Sincerely yours,

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec
c.c. Supt. Nadeau

003444

s.19(1)

26/18-28-2

Restigouche, Que.
August 9, 1954.

Miss Berthe Fortin,
Social Worker,
55b St Joseph Street,
Quebec 2, P.Q.

Re: [REDACTED]

Dear Miss Fortin:

With reference to the above and your
letter dated August 6th., file [REDACTED].

I wish to advise that this boy now
appears to be behaving in a satisfactory manner, and, I believe
that for the present he could be left at home, his mother is
a widow, and the boy does help her a bit around the place.

Yours very truly,

(C.R.Nadeau) Superintendent.,
Restigouche Indian Agency.

003445

s.19(1)

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIA FAIRS BRANCH



MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION
DIVISION DES AFFAIRES INDIENNES

File
Dossier

55B, St. Joseph St., Quebec 2,
August 6, 1954.

Mr. C.R. Nadeau,
Superintendent of Indian Agency,
Restigouche,
P.Q.

Dear Mr. Nadeau:

Re: [REDACTED]

You will probably recall that during the month of May the above named lad was condemned by Judge Duguay to two years of protection school.

While in Restigouche for my social visit, Mrs. [REDACTED]'s mother, told me that she wanted her son at home with her because she needed him to work around the house. [REDACTED] promised us to be good during the summer time and we discussed the case with JUDGE Duguay.

Would you please let us know if [REDACTED] had a good conduct lately? If not, we could ask the authorization to send him to the Shawbridge's Boy Farm.

Sincerely yours,

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec

003446

s.19(1)

55B, St. Joseph St., Quebec 2,
August 6, 1954.

Mr. J.P.B. Ostrander,
Superintendent of Welfare,
Department of Citizenship and Immigration,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ontario.

Re: [REDACTED]

This case was referred to us by Father Prevost
and Sister Mary of the Holy Eucharist.

Case HistoryName: [REDACTED]Address: [REDACTED]

P.Q.

Agency: Restigouche - MariaBand: [REDACTED]Band number: [REDACTED]Born: [REDACTED]Education: [REDACTED] gradeReligion: [REDACTED]Parents: Mother: [REDACTED]Born: [REDACTED]

Father: [REDACTED]

Born: [REDACTED]Problem: Delinquency

This boy is very undisciplined. At the beginning of June he broke window panes on houses near the reserve. The parents have no authority on him.

This young lad is living in a very bad family environment. Both his father and mother use intoxicants. We would recommend a placement at Mount St. Anthony in Montreal for the social welfare of this child.

Mr. Nadeau
Father Provincial

Berthe Fortin

BP/ec

Berthe Fortin, Social Worker.

003447

s.19(1)

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH



MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION
DIVISION DES AFFAIRES INDIENNES

File }
Dossier }

55B, St. Joseph St., Quebec 2,
August 2nd, 1954.

Mr. C.R. Nadeau,
Superintendent of Indian Agency,
Restigouche,
P.Q.

Re: [REDACTED]

Please find herewith copy of a letter addressed to Mr. A.J. Doucet concerning a tuition grant for [REDACTED] who wishes to attend the Notre Dame d'Acadie College in Moncton, N.B.

[REDACTED] was sent back home on July 26 after having received your authorization and Ottawa's.

Hoping that this girl will be granted a tuition grant, I remain,

Sincerely yours,

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec

s.19(1)

26/25-3

553, St. Joseph St., Quebec 2,
August 2nd, 1954.

MEMORANDUM FOR MR. A.J. ROUCH, INSPECTOR OF INDIAN SCHOOLS.

Re: [REDACTED]

Last September [REDACTED] was placed at Lorette Home in Laval des Rapides, near Montreal, for rehabilitation. I am very pleased to say that always during the past year, [REDACTED] has shown good spirit and cooperated well with the authorities.

[REDACTED] lives in [REDACTED], a community of inadequate moral standing. She would like to continue her studies at Notre Dame d'Acadie College in Moncton, N.B., in view to qualify for a nursing course later. This year she was taking her [REDACTED] grade but failed the examinations. However, the authorities of Notre Dame d'Acadie College in Moncton are willing to let her follow the [REDACTED] grade in September just the same. She is a very bright girl and a good worker.

In view of the fact that [REDACTED] is illtreated by her stepmother and the almost continual absence of her father, we recommend a tuition grant on her behalf.

B.T.

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/cc

→ c.c. Supt. Hudson
c.c. Mr. Ostrander

s.19(1)

File
Dossier

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH



MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION
DIVISION DES AFFAIRES INDIENNES

55B, St. Joseph St., Quebec 2,
August 3, 1954.

Mr. C.R. Nadeau,
Superintendent of Indian Agency,
Restigouche,
P.Q.

Re: [REDACTED]

I sincerely regret to tell you that I have been obliged to return [REDACTED] to [REDACTED], that is to [REDACTED].

As you know, during the month of June [REDACTED] was placed at the Caughnawaga Hospital. Miss Gleason, Director of Nurses was well disposed towards [REDACTED]. You will find herewith a copy of a letter received at this office from Miss Gleason. Mr. Brisebois advised Mr. Lahache of the Mounted Police to take [REDACTED] back to Lorette Home, at Laval des Rapides.

On Monday, July 26, while in Montreal, we discussed her case with Reverend Sister St. Benoit who told us that she did not want to keep [REDACTED] at her Institution for any consideration. The previous Saturday [REDACTED] illtreated another girl of the Institution and tried to escape a couple of times. We tried to convince Sister St. Benoit to keep [REDACTED] at Lorette Home, but she answered that it was better to loose one girl than to loose one hundred and added that if we did not want to pay [REDACTED] transportation she would do it herself. This definitely obliged us to return [REDACTED] to [REDACTED].

The transportation of [REDACTED] was paid by herself with the money she had earned at the Hospital which was in the amount of \$25.00. Her fare was \$17.65 and we gave her the balance of the \$25.

[REDACTED] told us that she would be a good girl, but the possibilities are that she is pregnant. We will discuss this case while making my social visit in October. A letter concerning [REDACTED] was sent to Sister Mary de l'Eucharistie, Mrs. [REDACTED] and Father Prevost.

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec
c.c. Mr. Ostrander
c.c. Mr. Prevost

003450

s.19(1)

HOPITAL DU SACRE COEUR

Caughnawaga, July 12th, 1954.

Miss Berthe Fortin,
Social Worker,
Indian Affairs Branch,
55b St. Joseph Street,
Quebec, P.Q.

Dear Miss Fortin:

You will see by the enclosed report that little [REDACTED] gave us considerable anxiety, and failing to contact you she was returned to Maison de Lorette with Mr. Brisebois' consent.

[REDACTED] was often late for work but did good work when she worked, she helped with the patients trays, dishes, worked in the Laundry one day and did some ironing helped to amuse the little children. I gave [REDACTED] \$5.00 when she was leaving. I am enclosing her cheque to cover the balance of the salary I promised her.

I am sorry that things turned out as they did, we did our best for her.

Yours very truly,

M. Gleason, r.n.,
Directress.

s.19(1)

HOPITAL DU SACRE COEUR

Caughnawaga July 12, 1954.

Re: [REDACTED]

Referred to Hospital for work by Miss Berthe Fortin,
Social Worker, Indian Affairs Branch, Quebec, P.Q.

[REDACTED] reported to the Hospital about 11 a.m. June 24th. Was
told she might spend the day with her friend [REDACTED]
be in at 10 p.m. and begin work 7 a.m. June 25th.

June 24th came in at 12 a.m.

" 25th came in at 3:40 a.m. Slept all day.

" 27 & 28 not out

" 29 in at 3:45 a.m.

" 30 in at 5:15 a.m.

July 1 Forbidden to go out came in at 12 p.m.

" 2 came in at 3:15 a.m.

" 3 not out

" 4 came in at 4:00 a.m. Slept all day ill.

" 6 came in at 11:45 p.m.

" 8 came in at 4:00 a.m.

" 9 Forbidden to go out - Went out and did not return. July
11th/54 12:40 p.m. contacted Sr. Superior - Mr. Lahache
Mr. Brisebois.

2:40 p.m. [REDACTED] came to Hospital for her things was accompanied
by Mr. Lahache and [REDACTED]. Given \$5.00 left Hospital

2:55 p.m. to return to Maison de Lorette, 1. des Rapides with
[REDACTED] Mr. Lahache, Police. July 11/54.

Mr. Babineau of Caughnawaga Police was with Mt. Lahache.

Campbellton, N.B.
July 27, 1954.

s.19(1)

Re: [redacted]
[redacted] daughter of [redacted]

On a complaint from Mrs. [redacted]
nee [redacted], sister of [redacted], [redacted]
and her sister Mrs. [redacted] were interviewed.

To the best of my judgement, Mrs. [redacted]
is apparently the one who is to blame and creating all
the trouble, in other words a real agitator. According
to Mrs. [redacted] who seems very reasonable, Mrs. [redacted]
does not like [redacted] for some reason unknown and
tries to make her life as hard as possible.

Contrary to Mrs. [redacted]'s statement, Mr.
[redacted] is willing to keep [redacted] for the Summer
holidays and stated that Mrs. [redacted] was just trying
to create trouble.

I advised [redacted] to stay with her
Sister Mrs. [redacted] until we find a place to send her to
school next September, I have mentioned Dalhousie and
Moncton, and I asked her to come with Mrs. [redacted] to the
office and discuss the school problem, [redacted] is willing
to go to school, she has completed her [redacted] grade.

Cy.

Witnesses or References.

Mr. [redacted], [redacted],

[redacted], N.B.



EXCLUSIVE CONNECTION WITH WESTERN UNION CABLE SERVICE
CORRESPONDANCE EXCLUSIVE AVEC WESTERN UNION CABLE SERVICE

FORM 611B

CANADIAN NATIONAL



W. M. ARMSTRONG
GENERAL MANAGER GÉRANT GÉNÉRAL
TORONTO

TELEGRAPHS

CLASSEMENT DES SERVICES SOUHAITÉS	
GENRE DE SERVICE	
FULL RATE PLEIN TARIF	
DAY LETTER LETTRE DE JOUR	
NIGHT MESSAGE DÉPÊCHE DE NUIT	
NIGHT LETTER LETTRE DE NUIT	
PLACE X OPPOSITE SERVICE DESIRED INDIQUEZ PAR UN X LE GENRE DE SERVICE DESIRÉ	

CHECK 6 37/27	RECEIVERS NO.	TIME FILED	CHARGE TO DEPT. OR ADDRESS
------------------	---------------	------------	----------------------------------

Send the following message, subject to the terms on back hereof, which are hereby agreed to
Veuillez expédier la dépêche suivante aux conditions mentionnées au verso auxquelles je consens par les présentes

Lachine Que. 1.55 PM 26

Cyrille Castilloux,
Reserve Indienne,
Restigouche, Que.

s.19(1)

arrivera Campbellton mardi 27 juillet 10.45 am avertir

Grandmere sur meme train enroute pour avertir

Mme. arrivera 12.45 PM (apres midi)

Berthe Fortin

B. 3.59 PM

IS YOUR MESSAGE COMPLETE? EXTRA WORDS COST ONLY A FEW CENTS
VOTRE MESSAGE EST-IL CLAIR ET COMPLET? LES MOTS SUPPLÉMENTAIRES COUTENT À PEINE QUELQUES

003454

CANADIAN NATIONAL TELEGRAPH COMPANY

(operating its own lines and those of the Great North Western Telegraph Company,
the Grand Trunk Pacific Telegraph Company and Canadian Government Railways)

HEREINAFTER CALLED THE COMPANY.

TERMS AND CONDITIONS UPON WHICH TELEGRAPH AND CABLE MESSAGES SHALL BE TRANSMITTED ARE PRESCRIBED BY ORDER NO. 49274, DATED DECEMBER 5TH, 1932, OF THE BOARD OF TRANSPORT COMMISSIONERS FOR CANADA AND PUBLISHED IN THE CANADA GAZETTE.

It is agreed between the sender of the message on the face of this form and this Company that said Company shall not be liable for damages arising from failure to transmit or deliver, or for any error in the transmission or delivery of any unrepeatable telegram, whether happening from negligence of its servants or otherwise, or for delays from interruptions in the working of its lines, for errors in cipher or obscure messages, or for errors from illegible writing, beyond the amount received for sending the same.

To guard against errors, the Company will repeat back any telegram for an extra payment of one-half the regular rate; and, in that case, the Company shall be liable for damages suffered by the sender to an extent not exceeding \$200.00, due to the negligence of the Company in the transmission or delivery of the telegram.

Correctness in the transmission and delivery of messages can be insured by contract in writing, stating agreed amount of risk, and payment of premium thereon at the following rates, in addition to the usual charge for repeated messages, viz.: one per cent for any distance not exceeding 1,000 miles, and two per cent for any greater distance.

This Company shall not be liable for the act or omission of any other Company, but will endeavour to forward the telegram by any other Telegraph Company necessary to reaching its destination, but only as the agent of the sender and without liability therefor. The Company shall not be responsible for messages until the same are presented and accepted at one of its transmitting offices; if a message is sent to such office by one of the Company's messengers, he acts for that purpose as the sender's agent; if by telephone, the person receiving the message acts therein as agent of the sender, being authorized to assent to these conditions for the sender. This Company shall not be liable in any case for damages, unless the same be claimed, in writing, within sixty days after receipt of the telegram for transmission.

No employee of the Company shall vary the foregoing.

LA "CANADIAN NATIONAL TELEGRAPH COMPANY"

(EXPLOITANT SES PROPRES LIGNES DE MÊME QUE CELLES DE LA "GREAT NORTH WESTERN TELEGRAPH COMPANY", DE LA "GRAND TRUNK PACIFIC TELEGRAPH COMPANY" ET CELLES DES CHEMINS DE FER DU GOUVERNEMENT CANADIEN)—CI-APRÈS NOMMÉE LA COMPAGNIE.

LES CLAUSES ET CONDITIONS SUIVANT LESQUELLES LES DÉPÊCHES PAR TÉLÉGRAPHE ET PAR CABLE SERONT TRANSMISES, SONT PRÉSCRITES PAR L'ORDONNANCE NO. 49274 DE LA COMMISSION DES TRANSPORTS DU CANADA EN DATE DU 5 DÉCEMBRE 1932 ET PUBLIÉE DANS LA GAZETTE OFFICIELLE DU CANADA AINSI QUE PAR L'ORDONNANCE NO. 57471 EN DATE DU 22 MAI 1939.

Il est convenu entre la compagnie et l'expéditeur de la dépêche écrite au verso que la dite compagnie n'encourra aucune responsabilité au delà du montant perçu pour la transmission de la dite dépêche, à l'égard de tous dommages pouvant résulter du défaut de transmission ou de livraison, ou d'une erreur dans la transmission ou la livraison de toute dépêche non répétée, que ces dommages soient imputables à la négligence des employés de la dite compagnie ou autrement, ou à des retards causés par une interruption dans le fonctionnement de ses lignes, ou à toute erreur dans des dépêches chiffrées ou de sens obscur, ou à toute erreur due à une écriture illisible.

Pour éviter tout risque d'erreur, la compagnie répètera toute dépêche moyennant un versement supplémentaire de la moitié du tarif régulier, et dans ce cas, la responsabilité de la compagnie vis-à-vis l'expéditeur sera limitée à \$200. à l'égard de tous dommages dus à la négligence de la compagnie dans la transmission ou la livraison de la dépêche.

On peut s'assurer contre tout risque d'erreur dans la transmission et la livraison des dépêches, au moyen d'un contrat écrit stipulant le montant de l'assurance, et sur paiement (en sus du taux ordinaire pour les dépêches répétées) d'une prime calculée sur la base suivante: soit, 1% du montant assuré, pour toute distance n'excédant pas 1000 milles, et 2% pour toute distance plus grande.

La dite compagnie ne sera pas responsable du fait ou de l'omission d'une autre compagnie, mais s'efforcera de transmettre toute dépêche par toute compagnie de télégraphe dont il faudra se servir afin de faire parvenir la dépêche à destination, mais la compagnie n'agira en ce cas qu'en qualité d'agent de l'expéditeur et sans assumer de responsabilité. La compagnie n'assumera de responsabilité qu'à l'égard des dépêches présentées et acceptées à l'un de ses bureaux d'expédition; lorsqu'une dépêche est expédiée à un tel bureau par un message de la compagnie, ce message sera censé être l'agent de l'expéditeur; lorsqu'une dépêche est communiquée par téléphone, la personne qui la reçoit sera censée agir pour l'expéditeur et avoir l'autorité nécessaire pour consentir aux présentes en son nom. La compagnie ne répondra d'aucuns dommages, à moins qu'avis ne lui en soit donné par écrit dans les 60 jours qui suivront la remise de la dépêche pour transmission.

Aucun employé de la compagnie n'a le droit de changer les présentes conditions.

003455

26/18-28

s.19(1)

55B, St. Joseph St., Quebec 2,
June 22, 1954.

Mr. J.P.B. Ostrander,
Superintendent of Welfare,
Department of Citizenship and Immigration,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ontario.

Re: [REDACTED]

The above named girl is placed at Lorette Home
Laval des Rapides, Montreal.

Could authority be granted to pay her one way
ticket from Montreal to [REDACTED] in order that she may
spend the summer vacations with her family.

After the summer she wishes to continue her
studies in Moncton, New Brunswick.

This case was discussed with Mr. Nadeau and he
approves of the idea of her spending her summer holidays
[REDACTED].

Hoping that this will meet with your approval.

Sincerely yours,

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec

→ c.c. Mr. Nadeau

003456

s.19(1)

55B, St. Joseph St., Quebec 2,
June 23, 1954.

[REDACTED]
Bonaventure Co.,
P.Q.

Dear [REDACTED]:

I am pleased to tell you that it will be possible for me to pick you up at Restigouche on July 10th at 8:00 a.m. to go to Shubenacadie to visit the Residential School.

It is understood that you will have nothing to pay to travel, but we cannot take the responsibility of your other expenses. If you have some relatives in Truro, you could write them and tell them that you will be there on July 10th in the evening.

We will visit the Residential School in the morning of July 11th and I will leave you in Truro to go down to Eskasoni. I will then bring you back to Restigouche on July 16th.

Yours sincerely,

Berthe Fortin
Berthe Fortin, ^{Jer} F. Caron
Social Worker.

BF/ec
→ c.c. Mr. Nadeau

FIELD SERVICE

s.19(1)



PLEASE QUOTE

FILE..

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B, St. Joseph St., Quebec 2,
June 4, 1954.

Mr. C.R. Nadeau,
Supt, Indian Agency,
Restigouche,
Que.

Dear Mr. Nadeau:

Re: [REDACTED]

This is to inform you that I visited the above-named lad, who is placed at the Shawbridge Boys' Farm, near Montreal, on May 27th. This boy is doing well and very smart at work. He is very interested to follow his course and intends to continue next year.

I hope to discuss this during my visit at your agency.

Sincerely,

Berthe Fortin
Berthe Fortin, *for* [initials]
Social Worker.

BF:ER

Cop. to Magistrate Jos. L. Duguay,
Mr. C. R. Nadeau
and Montreal Office.
The Boys' Farm and Training School
Shawbridge, Que.

s.19(1)

Shawbridge, Que.,
May 4, 1954.

The Department of Social Welfare and of Youth,
Parliament Buildings,
Quebec, Que.

Gentlemen:

Re: [REDACTED]

The above-named boy was given over to our care on
December 24, 1951, by Magistrate Joseph L. Duguay, New Carlisle,
for a period of three years.

[REDACTED] is an Indian boy, who came from [REDACTED]
[REDACTED], and during the period of his stay here
he has at times been rather a difficult youngster. However, he has
been reasonably happy and made a fairly good adjustment. Although
he has been backward academically, much progress has been accom-
plished through special class work, at a Grade [REDACTED] level, and is
now able to read and write fairly well, and is quite good in his
arithmetic. He is a strong, well built lad, and although inclined
to be a bit lazy, he is capable of doing a good day's work.

With a view to his discharge, our Review Board
have received favourable reports through Miss Berthe Fortin,
Social Worker, Department of Indian Affairs, and also Mr. C. R.
Nadeau, Superintendent of the Restigouche Indian Agency. We
feel that it is in the boy's best interest to discharge him
at this time.

[REDACTED] will, therefore, leave our School on Tuesday,
May 11th, and be returned to the care of his father.

Yours very truly,

A. L. Evans
Puc
(A. L. Evans)
Superintendent.

ALE/c

003459

26/18-28

s.19(1)

Restigouche, Que.
April 26, 1954.

Miss Berthe Fortin,
Social Worker,
Indian Affairs Branch,
Quebec, P.Q.

Dear Miss Fortin:

A few days ago, Mrs. [REDACTED] came to see me, and had with her a daughter, [REDACTED] years of age who it appears was not getting along at school, I went with Mrs. [REDACTED] and her daughter and spoke with the Principal, Sister Mary of St-Leo, It seems that this girl will not cooperate with the teachers, and does not study, when they speak to her she will not answer, etc. Mrs. [REDACTED], stated that she is unable to do anything with her, and as she has 10 children, and expecting another she cannot give much time to each one, I tried to reason with the daughter, and to explain to her in a nice way what we expected of her, she would not even answer, she is that way in class also, her mother stated that she does not blame the teachers, as this girl is very hard to get along with, while we were talking, she told her mother that she would not go to school here, I mentioned that if she adopted this attitude it might be necessary for us to place her in a home, such as Maison de Lorette, when I asked her if she would go there she merely shook her head in the affirmative. Mrs. [REDACTED] stated that she would be willing to have her placed there as it seemed to be the only solution.

I would therefore appreciate hearing from you, as to what your opinion would be in regard to having her placed there, and unless we do place her somewhere, she will turn out like many others which we have here, I also feel that we cannot blame the mother too much in this case as she has a difficult time, and in no way takes up for the daughter. the name of the girl is [REDACTED], date of birth [REDACTED].

Your comments and advice would be greatly appreciated.

Yours very truly,

(C.R.Nadeau) Superintendent.,
Restigouche Indian Agency 003460

26/18-28

s.19(1)

Restigouche, Que.
April 1, 1954.

The Boys' Farm and Training School,
Shawbridge, Que.

Re: [REDACTED], P.Q.

Dear Sirs:

Reference your letter dated March 20th.,
with regard to the above mentioned boy who is at present
at your school.

I do not think that it would be to this
boy's advantage if he were discharged before November or
December 1954, for the following reason(s).

Home conditions at Mr. [REDACTED]'s is none
too good, the father is at home at the present time but is
not working due to sickness, they are living on a small
pension, and direct relief issued by Indian Affairs Branch,
there is complete lack of supervision in this household,
and, there would be nothing for this boy to do except wander
about and probably get into more trouble.

No doubt that the father has asked for
[REDACTED]'s release merely because he thinks the boy wants to
come home, the son certainly could not help out in any way.

I, am ready to recommend that he be given
a conditional discharge in November or December, but not before.

Yours very truly,

(C.R.Nadeau) Superintendent.,
Restigouche Indian Agency.

s.19(1)

The Boys' Farm and Training School

SHAWBRIDGE, QUE.

OFFICERS

Honorary President
J. W. McCONNELL
Honorary Vice-President
R. H. McMASTER
President
WALTER P. ZELLER
Vice-Presidents
W. A. MATHER
WILLIAM J. BRYANT

MONTREAL OFFICE

SUITE 107, FORT BUILDING,
2052 ST. CATHERINE ST. WEST,
MONTREAL 25, QUE.
Telephone WE. 6763

Executive Director
W. F. SHEPHERD

Superintendent
A. L. EVANS

DIRECTORS

WM. J. BRYANT	WILLIAM HARRISON
HORACE COHEN, O.B.E.	NORMAN E. KENRICK
JOHN N. COLE	A. MACL. LESLIE
ERNEST COUSINS	ANSON C. MCKIM, O.B.E.
J. EDWARD DAVIS	A. A. MAGEE, C.B.E., Q.C.
NORMAN J. DAWES	W. A. MATHER
OWEN DAWSON	S. B. MILLEN, O.B.E.
S. G. DOBSON	GAVIN L. OGILVIE
V. M. DRURY	EDGAR F. TOLHURST
J. A. ECCLES	JAMES H. WEBB
JOHN A. FULLER	F. B. WHITTET
HENRY T. FYON	R. LYMAN WILLIAMS

WALTER P. ZELLER

Montreal, March 20th, 1954.

Mr. C. R. Nadeau,
Superintendent,
Restigouche Indian Reserve,
Ste. Anne de Restigouche,
Bonaventure Co.,
Quebec.

re: [REDACTED]
[REDACTED], Que.

Dear Sirs:

At a recent meeting of our Review Board this lad's case was discussed, as we had received a letter from his father asking us to consider [REDACTED]'s discharge. [REDACTED]'s term with us does not expire until April 1955, but he could look forward to being granted a conditional discharge during the month of November or December of this year.

If it is possible we would greatly appreciate receiving a report of the home conditions in this case, as we believe the father from time to time does not live at home, and are wondering if this is due to his type of employment. We would also like your opinion as to whether or not we should consider a discharge before November or December of this year.

Any information you may be to forward us would be greatly appreciated.

Yours truly,


Fieldworker.

D.
cc ALE.

FIELD SERVICE

s.19(1)



PLEASE QUOTE

FILE..

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B St. Joseph St., Quebec 2,
March 30, 1954.

Mr. C.R. Nadeau,
Superintendent Indian Agency,
Restigouche,
P.Q.

Dear Mr. Nadeau:

Re: [REDACTED]

This is to acknowledge the receipt of your
letter of February 24th, 1954, together with the copy
of Judge Duguay's authorization for the placement of
[REDACTED] at Lorette Home.

I thank you most sincerely for your cooperation
in this case.

Yours sincerely,

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec

FIELD SERVICE

s.19(1)



PLEASE QUOTE

FILE: [REDACTED]
[REDACTED], Miss

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B St. Joseph St., Quebec 2,
February 5, 1954..

Mr. C.R. Nadeau,
Superintendent of Indian Agency,
Restigouche,
Co. Bonaventure,
P.Q.

Dear Mr. Nadeau:

Re: Miss [REDACTED]

During my last visit to Montreal in date of the
21st of January, it was impossible for me to see the above-
mentioned girl.

I tried to get in touch with her on the phone, but
unfortunately, there is no phone where she lives.

As I intend to be in Montreal in date of February
24, I will try to see her.

Sincerely,

E. Carson
for Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec

FIELD SERVICE

s.19(1)



CANADA

PLEASE QUOTE

FILE

, Miss

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B St. Joseph St., Quebec 2,
January 22, 1954.

Mr. C.R. Nadeau,
Superintendent Indian Agency,
Restigouche,
P.Q.

Re:

Montreal

Your letter dated January 19th, 1954, concerning
the above-mentioned girl, has been received.

Miss Fortin left last night for Montreal and will
try to get in touch with Miss [REDACTED]. She will then
give you a report on her.

R. Caron
for Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec

26/18-28

s.19(1)

Restigouche, Que.
March 8, 1954.

Mr. A. L. Evans,
Superintendent,
The Boys' Farm and Training School,
Shawbridge, Que.

Re: [REDACTED]

Dear Sir:

Further to letter forwarded to you by Miss Berthe Fortin, Social Worker, under date of March 4th., with regard to the above mentioned who has now been at your school for approximately two and one half years, and who would probably be considered for discharge in the near future.

Possibly it will be a good idea to have this boy discharged in June, and have him come home, if after he has been home for some time we see that he is not making satisfactory readjustment, the matter will be taken up with the Department again, it is difficult to say how he will make out, for the reason that both his father and mother are irresponsible persons, both having a very low I.Q. and there most certainly will be no supervision from them, in any event I am willing that he return home, and we will endeavour to do what we can to see that he gets along in his readjustment.

Yours very truly,

(C. R. Nadeau) Superintendent.,
Restigouche Indian Agency.

003466

FIELD SERVICE

s.19(1)



PLEASE QUOTE

F

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B St. Joseph St., Quebec 2,
March 4th, 1954.

Mr. C. R. Nadeau,
Superintendent Indian Agency,
Restigouche,
Bonaventure,
P.Q.

Re: [REDACTED]

Please find herewith a copy of a letter received at this office from Mr. A.L. Evans, Superintendent of The Boys' Farm and Training School regarding the above mentioned lad.

Would you be kind enough to write to Mr. Evans in connection with the home conditions of this lad's family and also tell them if you are in favor of his returning home. I think that this boy would be in a position to be discharged from this Institution next June.

You will also find enclosed a copy of a letter addressed to Mr. Evans.

Thanking you in advance,

Sincerely,

Berthe Fortin
Berthe Fortin, *for*
Social Worker *E. Caron*

BF/ec

s.19(1)

Shawbridge, Que.,
February 12, 1954.

Miss B. Fortin,
Social Worker,
Dept. Citizenship and Immigration,
Indian Affairs Branch,
55B St. Joseph Street,
Quebec, Que.

Dear Miss Fortin:

Re: [REDACTED]

In reply to a query received from Mr. [REDACTED] concerning his Son, [REDACTED] we have informed him that our present plan is to have the boy complete his present school term. In April of this year our Review Board will discuss the matter of possible discharge for [REDACTED] in June.

[REDACTED] will have been in our School 2 years and 6 months by that time, and we feel that, in view of his adjustment here, he is entitled a some consideration for discharge. We would appreciate very much if you would write us in connection with the home conditions and your views in regard to these plans.

With kindest regards,

Yours very truly,

(A.L. Evans)
Superintendent

ALE/c

s.19(1)

55B St. Joseph St., Quebec 2,
March 4th, 1954.

Mr. A.L. Evans,
Superintendent,
The Boys' Farm and Training School,
Shawbridge, Que.

Dear Mr. Evans:

Re: [REDACTED]

I beg to acknowledge the receipt of your letter of the 12th ultimo in which you expressed the desire of my writing to you in connection with the above mentioned lad's home conditions.

As I did not have any contacts with the family since last October, I wrote to Mr. Nadeau, Superintendent of the Reserve, who in return will be pleased to give you a short report on same.

As far as I am concerned, I think that [REDACTED] is entitled to a discharge from the Institution.

Hoping that this arrangement will be satisfactory to you, I remain,

Sincerely yours,

Berthe Fortin
Berthe Fortin, *for*
Social Worker, *& Burn*

BF/ec
c.c. Mr. Nadeau

s.19(1)

26/18-28

Restigouche, Que.
February 24, 1954.

Miss Berthe Fortin,
Social Worker,
55b St-Joseph Street,
Quebec 2, P.Q.

Dear Miss Fortin:

Reference your letter dated February
23rd. file [REDACTED], with regard to paper issued by
Judge Duguay, of New Carlisle, P.Q.

Judge Duguay sent me this copy about
two weeks ago, however, as it is a copy I thought he had
probably sent the original to you, as you will note he
apparently had made this paper or the original in the
month of August 1953, yet in his letter to me a copy of
which was sent to you he stated that he knew nothing
about the case as he had no record of [REDACTED] having
appear before him.

I regret the delay in forwarding, but
assure you it was not my fault.

Yours very truly.

003470

FIELD SERVICE

s.19(1)



PLEASE QUOTE

FIL

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B rue Saint-Joseph, Québec 2,
Le 23 février, 1954.

Monsieur C.R. Nadeau,
Surintendant de l'Agence Indienne,
Restigouche,
P.Q.

Re: [REDACTED]

Cher monsieur Nadeau,

Pour faire suite à notre entretien au sujet
de la ci-haut mentionnée, pourriez-vous nous envoyer
par écrit l'autorisation du Juge Duguay concernant le
placement de [REDACTED] à la Maison Notre Dame de
Lorette.

Vous remerciant à l'avance,

Votre dévouée,

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Travailleuse Sociale

BF/ec

s.19(1)

55B St. Joseph St., Quebec 2,
February 16, 1954.

[REDACTED]
Co. Bonaventure,
P.Q.

Dear Mrs. [REDACTED]

I am pleased to tell you that during the month of January. I had the pleasure of seeing your grand-daughter, [REDACTED] placed at the Lorette Home in Laval des Rapides.

Your grand-daughter is in good health and appears to be interested in the course she is following. However, she gets lonesome sometimes, which of course, is only natural.

She is very happy when she receives news from you and from her family. She asked me if it would be possible for her to go to a Convent in Moncton next year. I told her that we would do all in our power to place her in Moncton.

I remain,

Your devoted,

Berthe Fortin
Berthe Fortin, *for* E. C.
Social Worker.

BF/ec

→ c.c. Mr. Nadeau

s.19(1)

555 rue Saint-Joseph, Québec 2,
Le 15 février, 1954.

Révérènde Soeur Marie de Saint Benoit, r.b.p.,
Le Service Social H.-D. de Lorette,
Laval des Rapides,
P.Q.

Révérènde Soeur,

Veuillez trouver ci-inclus une copie de lettre
reçue de Soeur Marie de l'Eucharistie, Supérieure de l'Ecole
Indienne de Maria, concernant le cas de [REDACTED].

Cette lettre m'a été adressée après que j'eus
écrit à la Religieuse pour m'informer de l'état de santé de
Madame [REDACTED], mère de [REDACTED].

Auriez-vous la bonté d'essayer de faire compren-
dre à [REDACTED] qu'il est mieux pour elle de continuer son stage à
la Maison de Lorette. Nous pouvons vous dire que le milieu
n'est pas recommandable de même que la famille de [REDACTED].

Vous trouverez aussi inclus une copie de lettre
adressée à [REDACTED].

Veuillez me croire votre toute dévouée,

Bien à vous,

E. Fortin
Berthe Fortin,
Travailleuse Sociale.

BF/ec

→ c.c. monsieur Madaeu
c.c. Soeur Marie de l'Eucharistie

s.19(1)

55B St. Joseph St., Quebec 2,
February 15, 1954.

Miss [REDACTED],
Maison Notre Dame de Lorette,
Laval des Rapides,
Montreal.

Dear [REDACTED]

How are you? I hope that you are doing well
in your studies.

I wrote to Sister Mary of the Holy Eucharist
concerning your mother's health. Sister answered my letter
telling me that your mother was in perfect health. [REDACTED]
is expecting her third baby in the near future.

I am of the opinion that it is better for you
to stay at Lorette for the time being and then when your
studies will be over, I will do all in my power to get you
a good place in Caughnawaga or in Montreal.

I will probably see you again in February or
April.

Yours truly,

E. Caron
for Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec

→ c.c. Mr. Nadeau

c.c. Sister Mary of Saint Benoit

c.c. Sister Mary of the Holy Eucharist

s.19(1)

55B St. Joseph St., Quebec 2,
February 15, 1954.

P.Q.

Dear Mrs. [REDACTED]:

I would like to tell you that I saw your daughter, [REDACTED], in the month of January.

[REDACTED] is in good health and is doing very well in her studies. [REDACTED] asked me to return home but I insist on her continuing the course she is following at the Lorette Home. I would not like to see [REDACTED] in the same conditions as [REDACTED] and [REDACTED], if she was to return to [REDACTED].

If you really love [REDACTED], you will write to her telling her to stay there for the time being, encouraging her to follow the discipline of the Institution.

I know that [REDACTED] is expecting her third baby and if she would be interested in coming to La Maternité Home in Quebec, she is welcomed. The only thing you have to do is advise us and we will make arrangements for her.

Yours truly,

B. Fortin
for Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec

→ c.c. Mr. Nadeau

c.c. Sister Mary of the Holy Eucharist.

s.19(1)

26/18-28

Restigouche, Que.
January 21, 1954.

Miss Berthe Fortin,
Social Worker,
55b St-Joseph Street,
Quebec 2, P.Q.

Dear Miss Fortin:

Attached hereto please find letter received today from Judge Duguay, which is self-explanatory, apparently he feels that [REDACTED] should have appeared before him.

Will you let me know therefore what further action you wish me to take in regard to her case, as soon as I hear from you I will do what ever you suggest.

Yours very truly,

(C.R.Nadeau) Superintendent.,
Restigouche Indian Agency.

s.19(1)

COUR DE MAJISTRAT
Cabinet du Juge

New Carlisle, P.Q.
Le 19 janvier 1954.

Mr. C.R. Nadeau, Superintendent,
Restigouche Indian Agency,
Restigouche, Que.

Re: Your file 26/18-28

Dear Sir:-

Since a few weeks, I have your letters concerning [REDACTED].

I understand that your social worker, Miss Fortin has to obtain from me a letter or authorization for the placing of this young delinquent a la maison de Lorette, Montreal.

This young lady never appeared before me or at least, my files do not mention her name. In consequence, I must know if she has been arrested, and for which reason.

Yours truly,

Jos L. Duguay,

JOS. L. Duguay,
District Judge.

JLD/mda.

s:19(1)

55B rue Saint-Joseph, Québec 2,
Le 19 janvier, 1954.

Révérende Soeur Marie de l'Eucharistie,
Supérieure, Ecole Indienne de Maria,
Maria,
Co. Bonaventure,
P.Q.

Révérende Soeur,

Veillez trouver ci-inclus une copie de lettre
adressée à [REDACTED].

[REDACTED] nous a écrit en date du 11 janvier et nous
dit que sa mère la fait demander chez elle car elle est
bien malade. Elle voudrait que [REDACTED] en prenne soin car
[REDACTED] n'est pas capable de tout faire???

Croyez-vous que nous devrions garder [REDACTED] à la
Maison de Lorette, ou la retourner chez-elle?

Veillez, révérende soeur, accepter l'expression
de mes sentiments les plus respectueux.

Bien à vous,

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Travailleuse Sociale.

BF/ec
c.c. Monsieur Nadeau

s.19(1)

558 St. Joseph St., Quebec 2,
January 19, 1953.

Miss [redacted],
Maison Notre-Dame de Lorette,
Laval des Rapides,
Montreal.

Dear [redacted]:

Your letter dated January 11th, 1954, has been received.

I am very sorry to learn that your mother is very sick.
I hope that she will get better with the cares of your sister [redacted].
But, I think that it is better for you to stay at Lorette Home and
continue your course. Do your best to be a good girl.

I am very glad to know that you had a wonderful Christmas
time at Mrs. [redacted] home. I hope that you were a very good girl
and that you did not forget to thank her before leaving.

I will possibly pass in Montreal at the end of February.
As I will not have my car, I am not sure yet if I will be able to
go and see you. But, you can be sure that if I don't go to see you,
I will give you a call.

Give my best regards to [redacted] and all the other
girls I know, hoping to see you soon.

Sincerely,

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec

c.c. Mr. Nadeau

→ c.c. Sister Mary of the
Holy Eucharist.

s.19(1)

55B rue Saint-Joseph, Québec 2,
Le 19 janvier, 1954.

Révérende Soeur Marie de Saint Benoit, r.b.p.,
Service Social Notre Dame de Lorette,
Laval des Rapides,
Montréal.

Révérende Soeur,

J'ai reçu il y a quelques jours une lettre de [redacted] me demandant de retourner chez-elle pour soigner sa mère. J'ai écrit à [redacted] à ce sujet lui demandant de bien vouloir continuer ses études chez vous. Elle semble satisfaite de ses vacances à Caughnawaga.

Je vous ai déjà dit que [redacted] n'avait pas fait sa Communion Solennelle. Croyez-vous que vous pourriez préparer cette dernière à sa Profession de Foi cette année? J'aimerais qu'elle la fasse à la Maison de Lorette parce qu'il lui serait possible de profiter des avantages spirituels de sa Profession de Foi. *pour ce qu'elle a voulu*

Je serai à Montréal dans la dernière semaine de février et tâcherai d'arrêter vous voir. Comme je n'aurai pas mon auto, je ne sais si je serai capable d'aller vous voir, mais vous pouvez être assurée que je vous téléphonerai.

Veuillez, accepter révérende soeur, l'expression de mes sentiments les plus respectueux.

Bien à vous,

B. Fortin
Berthe Fortin,
Travailleuse Sociale.

BF/ec
c.c. Monsieur Hadeau

26/18-28

55B St. Joseph St., Quebec 2,
December 28, 1953.

[REDACTED]
Co. Bonaventure, P.Q.

Dear Miss [REDACTED]:

I received a letter from Mr. Madeau concerning your case. I also received your letters dated December 14 and December 15, 1953.

During my last visit to Restigouche last October, I saw your father and discussed your case with him. He told me that you were supposed to get married with [REDACTED] who is supposed to be the putative father of your expected child.

My advise would be that you ask some financial help for you and the baby to [REDACTED]. If you would like me to write to him and explain your case, just drop me a line and tell me. If you do not intend to marry him or if he is not interested to marry you, you could come to Quebec. Here you would receive very good cares and so would your baby. The compensation for these cares is to give three or four months of your time to the Hospital or Rehabilitation Home. During this period of time, you have a chance to rehabilitate yourself and learn something about cooking, sewing, weaving and the cares that are to be given to your baby. If [REDACTED] refuses to take his responsibilities and if you want to come to Quebec, advise me as soon as possible.

If you recall, during my visit last May I suggested that you should be placed in a Rehabilitation Home, but you refused to give your consent. If you had listened to me at that time, you would not have had all the trouble you have now.

I am very interested in your case and I want you to be happy, and if you agree with my suggestion, let me know and I will make the necessary arrangements.

Yours truly,

Berthe Fortin
Berthe Fortin,
Social Worker.

c.c. Mr. Madeau
BF/ec

003481

s.19(1)

55B rue Saint-Joseph, Québec 2,
Le 28 décembre, 1953.

Révérende Soeur Saint-Benoit, r.p.b.,
Travailleuse Sociale,
Service Social Notre Dame de Lorette,
Laval des Rapides,
Montréal.

Révérende Soeur,

Nous avons reçu votre lettre datée du 10 décembre, 1953, et vous trouverez ci-inclus copie de l'histoire de cas de [redacted] qui a été adressée au Colonel Jones en date du 10 juin, 1953, lorsque nous avons demandé l'admission de [redacted] à la maison de Lorette.

Comme complément à l'histoire de cas à l'adresse du Colonel Jones, nous vous incluons la formule d'enquête au service des Ecoles de Protection de la Jeunesse, plus les détails suivants:

[redacted] n'était pas en très bonnes relations avec sa belle-mère. Celle-ci ne semblait pas l'aimer et disait toutes sortes de choses contre elle à son père. D'après la grand'mère, Madame [redacted] était maltraitée par ses parents, on la battait. Elle dit même qu'au cours de l'été, [redacted] est arrivée chez elle en pleurant et elle portait dans la figure des marques de mauvais traitements reçus. À cette date [redacted] ne voulait plus retourner chez elle. C'est une raison donnée par la grand'mère pour défendre à [redacted] de prendre contact avec ses parents. Toutefois, nous croyons qu'il est préférable que [redacted] continue de donner de ses nouvelles à son père et à sa belle-mère, quoique cette dernière ne semble pas être une belle-mère idéale, que sa conduite avant le mariage n'était pas des plus recommandable et ses relations maritales actuelles non plus.

... 2

s.19(1)

- 2 -

Nous pouvons vous dire que [REDACTED] n'était pas heureuse dans son milieu familial. La belle-mère abusait d'elle. Une grande partie du temps, [REDACTED] devait prendre soin des enfants et de la maison et manquait ses classes. Nous tenons ces renseignements des religieuses de l'école que [REDACTED] fréquentait à Restigouche.

La grand-mère est une très bonne personne qui s'est toujours occupée de [REDACTED]. Etant donné le mauvais milieu de Restigouche, il est préférable qu'elle n'y aille pas pour Noël. Je suis sûre que les fêtes que vous aurez à Lorette seront beaucoup plus chaudes que celles qu'elle passerait dans son milieu. J'espère bien que Madame [REDACTED] renouvellera son invitation à l'intention de [REDACTED].

Je suis fière d'apprendre que [REDACTED] va bien dans ses classes. J'ai beaucoup d'espérance à son sujet et je suis sûre que les études qu'elle poursuit lui permettront de gagner honorablement sa vie.

Concernant l'ordre d'admission du Minsitère pour la Maison de Lorette, nous avons reçu l'ordre d'admission verbalement de Monsieur Marquis, de la Cour du Bien-Etre et de la Jeunesse. Nous avons aussi causé du cas avec le Juge Duguay, toutefois, nous devons admettre que nous n'avons pas reçu l'autorisation du Minsitère. Nous nous en somme occupée immédiatement. Nous avons communiqué par téléphone avec Monsieur Nadeau qui doit voir le Juge Duguay et faire parvenir à Monsieur Marquis l'ordre d'admission de [REDACTED] à Notre Dame de Lorette.

Nous profitons de l'occasion pour vous remercier tout particulièrement de votre belle coopération en vue de la réhabilitation de [REDACTED].

Veuillez accepter, Révérende Soeur, l'expression de mes sentiments les plus respectueux.

Bien à vous,

Berthe Fortin
Berthe Fortin, R.C.

Travailleuse Sociale.

BF/ec
c.c. Monsieur Nadeau

FIELD SERVICE

s.19(1)



PLEASE QUOTE

FILE..

Your file: 26/18-28

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B St. Joseph, St., Quebec 2,
January 8, 1954.

Mr. C.R. Nadeau,
Superintendent Indian Agency,
Restigouche, P.Q.

Re:

I received this morning a letter from [redacted] to advise me of her child's birth, a girl, [redacted]. On her letter, [redacted] asks for clothing and milk for her baby.

You will find enclosed a copy of my letter to her and also to Mrs. Jean-Baptiste Condo. You will see that I advise the Homemaker's Club members to give her some clothing for the baby for the first month at least. Would you give a chance to [redacted] and give her some milk? After one or two months she could get some work to take over her responsibilities.

On her letter she mentions that she knows that you are helping some other girls and she cannot understand why you cannot help her. But you know my politics and I am of the opinion that we should cut off 100% the relief we used to give them.

You will also find enclosed a copy of [redacted]'s letters sent to this office.

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec
c.c. Sister of the Holy
Eucharist

s.19(1)

26/18-28

55B St. Joseph St., Quebec 2,
January 7, 1954.

[REDACTED]
Co. Bonaventure,
Quebec.

Dear [REDACTED]:

Your letters dated December 29, 1953, and January 5, 1954, have been received.

I am glad to hear that you had your baby [REDACTED]. I read carefully your two letters and I am proud to see that you are decided to do well from now on. I hope that you will persevere in these good disposals.

You made a mistake that you realize now and I hope that it will never happen again. If you need any help to be a good girl, just write to me and I will try to help you.

Concerning financial help the only thing that I can see would be to ask some clothing to the Homemaker's Club members. I am sure that the members will be glad to help you.

Concerning the milk for your baby, I am writing to Mr. Nadeau. He will probably give you some relief for about a month until you are able to work. I would like you to work around here so that I could help you more. If you are interested to work in Quebec, please let me know and I will be pleased to get you a suitable and recommendable place in a private home, as a housekeeper.

Sincerely,

Berthe Fortin

BF/ec
c.c. Mr. Nadeau
c.c. Sister Holy Eucharist

Berthe Fortin,
Social Worker.

003485

s.19(1)

[REDACTED]
Bona. Co. Que.

January 5/54.

Miss Berthe Fortin,
Social Worker.

Dear Miss:

I am taking my greater pleasure in dropping
you these few lines once again.

I could like to let you know that I had a
baby girl [REDACTED]

Now I could like to ask you a favor once a-
gain, I could like for you to help me of getting milk for
my baby.

I had thought of giving it away before she
was born. But after I change my mind I did suffer to much
so I shall keep her for it will be the last one to.

Oh by the way did Mr. Nadeau sent you the
letter which one of the girl was in the same case like I was,
and that girl will have the third child and she did get a
help from Mr. Nadeau the girl told me that herself.

So now I have a good prove I'm gone write to
Indian Department. I didn't see why I didn't had no help
for my first one. I knew very well what was gone happen
to happen to Mr. Nadeau. So I hope I will get on answer
soon from you, please.

Thanking you,

Yours very truly,

[REDACTED]
Quebec.

B.7

003486

s.19(1)

Bona. County, Que.

Dec. 12/53.

Dear Miss Fortin,

I am answering your nice and kind letter which I received tonight. and I also thank you just the same suppose'en I get no help from no where, I will do my best now suppose'en I shall go around and begged for help.

If I had know before I couldn't ask for help at all, I thought maybe Mr. Nadeau could have made charity for me for that only happen first and this is the last. I even thanks God he gave me that kind of punishment and its a very good lesson too. So I know now how hard a women has to suffer.

By the way I think of all my troubles I am not marrying that guy I don't even want to see is face, I'm poor and I shall stay poor and how kin I go to a home now. I am expecting my child maybe this week sometimes, and if happen when the time will come and if the child as no clothing it will not be my fault, because I already ask for a help and didn't get no satisfaction. I don't see why Mr. Nadeau didn't want to give me any think, as he did to others girls around hear and it is not there first ones to they have more and they get what they want.

By the way I thanks every one that I ask help from them, anyway God sees me how much trouble I'm having now.

But as the time is coming so soon my parents will keep me, after I'll go away and work for my liven, then I'll know where I come from. By the way I am very sorry that I couldn't go to a home in Quebec as I am to late now, but I'll try to do my best.

I'll come to close my letter for now maybe I'll get some kins of a news from you again.

Thanking you,

Yours very truly,

Bon. Co. Quebec,
Canada.

B J-

003487

s.19(1)

55B St. Joseph St., Quebec 2,
January 8, 1954.

Mrs. Jean-Baptiste Condo,
President Homemaker's Club,
Restigouche Indian Reserve,
Restigouche, P.Q.

Dear Mrs. Condo:

We have received a letter from [REDACTED] to
advise us of the birth of a child, a girl [REDACTED].

This girl would need some clothing for her baby.
I wrote to this girl and told her to ask some clothes to the
Homemaker's Club members. As you know I had some goods sent to
the Club last year and the members were supposed to sew some
clothes for the needy people. Do you think it would be possible
for the members to do that for [REDACTED].

If you read your Constitutions carefully you will
see that to help the poor people is a part of the Homemaker's
Club activities.

Hoping that your health has improved, I remain,

Yours truly,

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec
c.c. Mr. Nadeau
c.c. Sister Mary of the Holy Eucharist

s.19(1)

55B St. Joseph St., Quebec 2,
December 23, 1953.

Co. Bonaventure,
P.Q.

Dear Miss [REDACTED]:

I received your letter dated December 21, 1953
and also a letter from Mr. Nadeau dated December 17, 1953.

As I told you in my last visit to Restigouche,
your baby will always be welcomed any time you are ready to
bring him here. You only have to tell me the date you will
be able to bring him to Quebec and I will contact La Creche
myself.

It is very important to advise me when you will
leave Restigouche if you want me to meet you. When the train
will pull in at Levis, take the ferry and I will meet you there.
That is on this side of Quebec City.

I am glad that you have decided to [REDACTED]
[REDACTED]. I would have liked you to work
in Quebec because we would have had more chance to help you
but since you have found some work [REDACTED] it is perfectly
alright.

Sincerely,

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec
c.c. Monsieur Nadeau

FIELD SERVICE

s.19(1)



PLEASE QUOTE

FILI

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B rue Saint-Joseph, Québec 2,
Le 16 décembre, 1953.

Monsieur C.R. Nadeau,
Surintendant de l'Agence Indienne,
Restigouche, P.Q.

Cher Monsieur Nadeau,

Re: [REDACTED]

Concernant le cas ci-haut mentionné, nous avons reçu il y a quelques jours une lettre de la Maison Notre Dame de Lorette nous disant qu'il n'avait pas encore reçu l'ordre d'admission du Ministère de la Jeunesse et du Bien-Etre social.

Si vous reviez le dossier de [REDACTED] vous constaterez qu'en date du 16 juin, 1953, vous avez reçu une histoire de cas pour présenter au magistrat. Auriez-vous l'obligeance de communiquer le plus tôt possible avec le juge Duguay lui remettant cette histoire de cas et nous faisant parvenir son autorisation d'admission de l'enfant à la Maison Notre Dame de Lorette, Laval des Rapides.

La religieuse nous dit que la grand'mère de [REDACTED] lui a envoyé un coupe-vent trois-quart et elle croit que [REDACTED] n'a pas besoin de vêtements pour le moment.

Bien à vous,

Berthe Fortin,
Travailleuse Sociale

BF/ec

s.19(1)

55B St-Joseph St., Quebec 2,
June 16, 1953.

Colonel H.M. Jones,
Superintendent of Welfare Services,
Department of Citizenship and Immigration,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

Re: [REDACTED]

NAME: [REDACTED]

ADDRESS: [REDACTED]

BAND: [REDACTED]

NO: [REDACTED]

RELIGION: [REDACTED]

EDUCATION: [REDACTED] grade

SOCIAL ASPECT OF [REDACTED]'S ENVIRONMENT:

Father's name is [REDACTED] Mother's name, [REDACTED]
dead [REDACTED]. Step-mother, [REDACTED]. The step-mother
had two children. One born before the marriage and the
other after the marriage.

The father is a good worker. The mother is a
pretty good housekeeper, but part of time out of the house.
[REDACTED] takes care of the children. We had a complaint
about [REDACTED]. About two weeks ago, the father and mother
went to the nurse station and accused [REDACTED] of indecent
behaviour towards her young sisters and on herself.

[REDACTED]'S COMPORTMENT:

An interview has been taken with [REDACTED]. She
is a nice girl and not very happy in her father's home.

s.19(1)

- 2 -

When we talked of a placement, she agreed with us very happily. [REDACTED] didn't want to admit the accusations of her parents concerning her indecent behaviour.

RECOMMENDATION:

For the protection of [REDACTED] and her happiness, we recommend [REDACTED]'s placement at Lorette Home for a period of at least one year.

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec
c.c. Mr. Nadeau

s.19(1)

55B St-Joseph St., Quebec 2,
June 16, 1953.

Colonel H.M. Jones,
Superintendent of Welfare Services,
Department of Citizenship and Immigration,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

Re: [REDACTED]

NAME: [REDACTED]

ADDRESS: [REDACTED]

BAND: [REDACTED]

NO: [REDACTED]

RELIGION: [REDACTED]

EDUCATION: [REDACTED] grade

SOCIAL ASPECT OF SHIRLEY'S ENVIRONMENT:

Father's name is [REDACTED]. Mother's name, [REDACTED],
dead [REDACTED]. Step-mother, [REDACTED]. The step-mother
had two children. One born before the marriage and the
other after the marriage.

The father is a good worker. The mother is a
pretty good housekeeper, but part of time out of the house.
[REDACTED] takes care of the children. We had a complaint
about [REDACTED]. About two weeks ago, the father and mother
went to the nurse station and accused [REDACTED] of indecent
behaviour towards her young sisters and on herself.

[REDACTED]'S COMPORTMENT:

An interview has been taken with [REDACTED]. She
is a nice girl and not very happy in her father's home.

s.19(1)

- 2 -

When we talked of a placement, she agreed with us very happily. [REDACTED] didn't want to admit the accusations of her parents concerning her indecent behaviour.

RECOMMENDATION:

For the protection of [REDACTED] and her happiness, we recommend [REDACTED]'s placement at Lorette Home for a period of at least one year.

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec
c.c. Mr. Nadeau

26/18-28

s.19(1)

Restigouche, Que.
December 29, 1953.

Miss Berthe Fortin,
Social Worker,
55b St-Joseph Street,
Quebec 2, P.Q.

Dear Miss Fortin:

Reference your letter dated December 16th., file " [REDACTED] " concerning the girl who is now at the Maison de Lorette.

I wrote to Judge Duguay, and asked him for the necessary papers, as yet I have had no reply, I also attach copy of another letter which I am sending to him today requesting that he hasten this document to me.

With best wishes for a Happy and Prosperous New Year.

Yours very truly,

(C.R.Nadeau) Superintendent.,
Restigouche Indian Agency.

*Copy of letter
to Judge - to Miss Fortin*

s.19(1)

26/18-28

Restigouche, Que.
December 17, 1953.

Miss Berthe Fortin,
Social Worker,
55b St-Joseph Street,
Quebec 2, P.Q.

Dear Miss Fortin:

You will recall that when you last visited the Agency, we spoke with [redacted], and you had mentioned to her that possibly you could find her work somewhere, at the time she stated that she could not definitely say, and that she would let you know later on.

Miss [redacted] has been coming to the office each week requesting relief, and this morning I asked her whether or not she had written to you, she stated that she had written last week but had not yet had a reply from you, I advised Miss [redacted] that I intended finding out if she had written, and, if she had not then she need not come here looking for any relief.

May I therefore be advised if you had a letter from her, and whether or not she wished to have work.

Yours very truly,

(C.R. Wadeau) Superintendent.,
Restigouche Indian Agency.

s.19(1)

26/18-28-4

Restigouche, Que.
December 16, 1953.

Miss Berthe Fortin,
Social Worker,
55b St-Joseph Street,
Quebec 2, P.Q.

Dear Miss Fortin:

Reference our telephone conversation
of December 14th., with regard to [REDACTED].

Please be advised that I have forwarded
the case history of this girl to Judge J.L. Duguay, at New
Carlisle, P.Q. asking that he supply us with the necessary
authorization, for her placement at Maison de Lorette, as
soon as this is received it will be sent along to you.

[REDACTED], arrived home yesterday
morning but I have not seen her yet, if I understood you
correctly, I believe that you wish to have the coat which
you loaned her, returned to you at Quebec, I will see her
about it.

Attached hereto please find a couple of
letters received from [REDACTED], and also a
copy of my reply to her, I have not issued her with any
assistance.

Yours very truly,

(C.R. Nadeau) Superintendent.,
Restigouche Indian Agency.

s.19(1)

26/18-28

Restigouche, Que.
December 16, 1953.

Judge J.L.Duguay,
New Carlisle, P.Q.

Dear Judge Duguay:

I received a telephone call from our Social Worker, Miss Fortin, asking me to obtain from you, a letter or authorization for the placing of one of our young delinquents, at the Maison de Lorette, Montreal, P.Q. actually I am not quite clear but I believe this is what she wants.

The young girl concerned is now at the Maison de Lorette, since September 23rd. however, I believe it is necessary to have a document from you authorizing their placement, and this is what Miss Fortin, requires.

Attached will be found a case history on [REDACTED], which was prepared by Miss Fortin, in June last.

Thanking you for your past favours, and bother caused by these cases.

Yours very truly,

(C.R.Nadeau) Superintendent.,
Restigouche Indian Agency.

003498

s.19(1)

Nov 23/53

Dear Mr. Nadeau.

Could you please
be kind enough to give some
information my daughter
and [REDACTED] he came
home ~~few~~ months ago and
he ask us both my husband
if he can take my daughter
and married her in Sept
even as mother came and
they both planing about there
Wedding now. He dropped
her and she going have
a baby, every thing he and
is mother keeping a
secret for me. on Tue later
I found out

003499

2

now he turn her down
and went another girl and
planning to married her soon
he put her awful mess
she cant even work like
she did before. she lost all
her jobs last 2 months he
promis her to help her some
money but he didn show
up at all. is earning a lot
money even so he can pay
the expence. for doctor
she was planning to go
away and give away her
Child if she got a help
from him The doctor
expence \$50.00 and \$25.00
to Admision a Child in
Hospital if you be kind
enough I come thing

003500

s.19(1)

for him he might try quick
to help him. as you know
Mr Madear. I got enough
in family and besides
my husband. he don't know
any thing I wrote to Monty
some time ago. and he
told my daughter to see
Mr Madear.

he had over 29 cords in
woods. and still he don't
like to help him. at least
the expence

I will be very much oblig
oblig to help him
Yours very truly

Mrs [REDACTED]



COUR DE MAGISTRAT
CABINET DU JUGE

s.19(1)

New Carlisle, Que.,
December 10, 1953.

Mr. C. R. Nadeau, superintendent,
Restigouche Indian Agency,
Restigouche, Que.

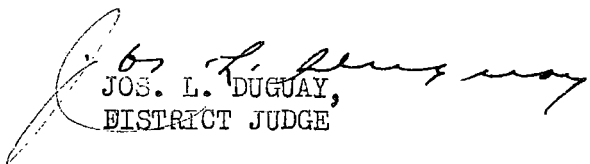
Dear Sir:-

I have duly received your letter of December
the 2nd with another letter from Miss Berthe Fortin, social
worker.

For your information, I am asking Mr. Sirois do
make the ordinary investigation on this [REDACTED] family.

Truly yours,

JLD/mda


JOS. L. DUGUAY,
DISTRICT JUDGE

FIELD SERVICE

s.19(1)



PLEASE QUOTE

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B rue Saint-Joseph, Québec 2,
Le 10 novembre, 1953.

Monsieur C.R. Nadeau,
Surintendant de l'Agence Indienne,
Restigouche, P.Q.

Inclus veuillez trouver trois copies de lettres
envoyées à Soeur Marie Saint-Benoît, [redacted] et [redacted].

[redacted] nous a écrit et nous a demandé un manteau
d'hiver, gants et foulard, gilets et autres articles. Mon-
sieur D'Astous a donc approuvé la somme de \$30.00 pour l'a-
chat de ces articles. Dans la lettre de Soeur Saint Benoît
je lui demande de vous envoyer les factures en triplicata.

Je profite de cette occasion pour vous remercier
de votre obligeance à l'occasion de ma visite sociale à Gaspé.
J'apprécie toujours votre précieuse collaboration.

Pour ce qui concerne [redacted] et [redacted],
j'ai discuté de ces cas avec Monsieur D'Astous et j'ai com-
munié avec la Cour du Bien-Etre. Je vais préparer des his-
toires de cas et je vous les enverrai.

Mes amitiés à Madame Nadeau et à la famille.

Sincèrement,

Berthe Fortin,
Travailleuse Sociale.

BF/ec

s.19(1)

55B St. Joseph St., Quebec 2,
November 12, 1953.

Miss [REDACTED]
Maison Notre Dame de Lorette,
Laval des Rapides,
Montreal.

Dear [REDACTED]

How are you? I just came back from a social visit in Restigouche. I saw your grandmother and I told her that you were well and happy. I also told her that you were a good girl. She asked me when you were going back home and I explained to her that it was better for you to wait a few months.

It was very thoughtfull of [REDACTED] to invite you and [REDACTED] to her home. As far as I am concerned I am ready to let you go if Sister Superior has no objections.

I will probably make a social visit in Montreal in December or January and you may rest assured that I will drop in to see you.

You will receive from Nurse Berthelot some pills. Don't forget to take them regularly. You need them and it is good for your health.

I hope that you will study hard and that you still wish to be a nurse.

One who wants you happy in the future,

B. Fortin

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec
c.c. Mr. Nadeau

003504

s.19(1)

55B St. Joseph St., Quebec 2,
November 10, 1953.

Miss [REDACTED]
Maison Notre Dame de Lorette,
Laval des Rapides,
Montreal.

Dear [REDACTED]:

I received your letter dated October 21, 1953.
I am pleased to tell you that I saw your mother and your
sister [REDACTED]. [REDACTED]. Your mother was
very pleased to have some news from you.

I saw Sister Mary of the Holy Eucharist and I
told her that you were a good girl. Mrs. Jean Baptiste
Condo is again the President of the Homemaker's Club.

I hope that you are beginning to learn something
like Domestic Science or regular courses. If you want to
get a good job later on, it is necessary that you have a
good knowledge in these fields.

I am writing to Sister Mary de St. Benoit asking
her to purchase you what you asked in your letter and if
it is possible to let you go with her to make your choice.
I think that what you ask is very reasonable and I am pleased
to see that you are not too exigant.

If Sister Superior has no objection, I would be
happy if you could go to [REDACTED] with [REDACTED] for Christmas.
If you go, don't forget to thank [REDACTED] for her kindness
and her generosity for you. Be very nice to her and act like
a good girl.

One who wants your happiness in the future.

Berthe Fortin
Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec

003505

s.19(1)

55B rue Saint-Joseph, Québec 2,
Le 12 novembre, 1953.

Révérènde Soeur Marie de St-Benoit, r.p.b.,
Travailleuse Sociale,
Service Social Notre Dame de Lorette,
Laval des Rapides,
Montréal.

Révérènde Soeur,

La semaine dernière je recevais une lettre de [REDACTED]. Je suis fière de réaliser que [REDACTED] semble heureuse dans son milieu. J'espère qu'elle continuera à ne pas vous donner trop de misère. Lors de mon dernier passage, je lui ai conseillé de suivre un cours de sciences domestiques si elle voulait. Auriez-vous l'obligeance de lui en parler de nouveau et savoir ce qu'elle désire.

Lors de ma dernière visite j'ai oublié de vous dire que [REDACTED] n'a pas encore fait sa Communion Solennelle. Croyez-vous qu'il vous serait possible de la préparer étant donné ses bonnes dispositions?

[REDACTED] dans sa lettre me disait qu'elle aurait besoin d'un manteau d'hiver, de gants et foulard, de gilets, etc.. J'ai discuté de la chose avec notre Surintendant Régional, Monsieur D'Astous, et il autorise une somme de \$25.00 à \$30.00 pour l'achat de ces articles. Je vous serais reconnaissante si vous pouviez aller avec [REDACTED] acheter ces articles. Ensuite vous enverrez les factures, en triplicata, à Monsieur C.R. Nadeau Surintendant de l'Agence Indienne, Restigouche, P.Q.

À l'avenir, lorsque [REDACTED] ou [REDACTED] auront besoin de vêtements, vous voudrez bien vous adresser à Monsieur Nadeau, qui est notre Agent pour les Réserves de Restigouche et de Maria.

s.19(1)

- 2 -

sur sa lettre me dit que la mère de [REDACTED],
[REDACTED], les a invitées, elle et [REDACTED], à aller pas-
ser quelques jours dans sa famille [REDACTED]. Je n'ai
aucune objection à ce projet et je crois qu'elles ont réel-
lement besoin d'un petit changement. J'espère bien que Soeur
Supérieure consentira à les laisser aller.

Je profite de l'occasion pour vous remercier sin-
cèrement de votre grande bonté et de votre dévouement envers
nos petites Indiennes. Vos directives en vue de leur réhabi-
litation leur sont très utiles.

Veuillez accepter, Révérende Soeur, l'expression de
mes sentiments les plus respectueux.

Bien à vous,

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Travailleuse Sociale.

BF/ec
c.c. Monsieur Nadeau

FIELD SERVICE

s.19(1)



PLEASE QUOTE

FILE.....

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B rue St-Joseph, Québec,
Le 8 juin, 1953.

Monsieur C.R. Nadeau,
Surintendant de l'Agence Indienne,
Réserve Indienne de Maria,
Restigouche, P.Q.

RE: 

Vous trouverez ci-inclus les 3 histoires de cas
pour les jeunes délinquantes ci-haut mentionnées. Histoires
de cas qui pourraient être remis au Juge ~~Dugue~~ en vue
d'un placement à la Maison de Lorette, Montréal.

Berthe Fortin,
Travailleuse Sociale.

BF/ec

FIELD SERVICE

s.19(1)



PLEASE QUOTE

FILE

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B rue St-Joseph, Québec,
Le 8 mai, 1953.

Monsieur C.R. Nadeau,
Surintendant de l'Agence Indienne,
Réserve Indienne de Maria,
Restigouche, P.Q.

Re: [REDACTED]

NOM: [REDACTED]

ADRESSE: [REDACTED]

BANDE: [REDACTED]

RELIGION: [REDACTED]

ASPECT SOCIAL DU MILIEU FAMILIAL:

Père décédé le [REDACTED]. Mère arriérée
mental, sans aucune initiative. N'a aucune autorité sur son en-
fant. Maison très pauvre où il manque du nécessaire.

COMPORTEMENT DE [REDACTED]

Mère de deux enfants de père différent, [REDACTED]
a une très mauvaise réputation dans son milieu. Fait de fréquentes
visites [REDACTED] et dans les places voisines [REDACTED]. [REDACTED]
est très libre de mœurs.

RECOMMANDATION: Pour le bien-être de [REDACTED], nous demandons
son placement à la maison de Lorette pour une période d'au moins
un an.

Berthe Fortin
Berthe Fortin,
Travailleuse Sociale.

BF/ec

003509

FIELD SERVICE

s.19(1)



CANADA

PLEASE QUOTE

FILE...

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B rue St-Joseph, Québec,
Le 8 juin, 1953.

Mr. C.R. Nadeau,
Surintendant de L'Agence indienne,
Réserve Indienne de Maria,
Restigouche, P.Q.

Re: [REDACTED]

NOM: [REDACTED]

ADRESSE: [REDACTED]

BANDE: [REDACTED]

RELIGION: [REDACTED]

NEE: [REDACTED]

Le père de [REDACTED] est malade. La mère, une très bonne personne, mais n'a pas d'autorité. Actuellement, [REDACTED], son frère, est actuellement à Shawbridge Boy's Farm and Training School.

COMPORTEMENT DE [REDACTED]

[REDACTED] refuse les conseils de ses parents. Reste tard sur les rues le soir. Lors de notre passage [REDACTED] nous l'avons rencontrée chez Mr. [REDACTED] à [REDACTED]. Maison absolument pas recommandable, parce que Mr. et Mme. font usage d'alcool. Le père de Mr. [REDACTED] dit que depuis que [REDACTED] est chez son fils, la maison est ouverte à des jeunes gens plus ou moins recommandables.

...2

FIELD SERVICE



CANADA
- 2 -

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE

FILE.....

RECOMMENDATION:

Pour le bien-être de cette dernière, nous recommandons son placement à la Maison de Lorette, Montréal, pour une période d'au moins 1 an.

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Travailleuse Sociale.

BF/ec

FIELD SERVICE

s.19(1)



PLEASE QUOTE

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B rue St-Joseph, Québec,
Le 8 mai, 1953.

Monsieur C.R. Nadeau,
Surintendant de l'Agence Indienne,
Réserve Indienne de Maria,
Restigouche, P.Q.

Re: [REDACTED]

NOM: [REDACTED]

ADRESSE : [REDACTED]

BANDE: [REDACTED]

RELIGION: [REDACTED]

NEE: [REDACTED]

ASPECT SOCIAL DU MILIEU FAMILIAL: Pere agressif. Mère sans initiative.
Enfants sans surveillance. Maison
plutot propre.

COMPORTEMENT DE [REDACTED]:

Depuis au delà d'un an, cette [REDACTED]
est très libre de moeurs. Est très
tard sur les rues le soir. Arrête
les voitures sur les rues.
Actuellement, cette dernière est hos-
pitalisée pour examen spécial au point
de vue génital, parce que des jeunes
Indiens de [REDACTED] ont été se faire trai-
ter au dispensaire. Leur demandant
avec qui ils étaient ils étaient sor-
tis, ils déclarèrent qu'ils étaient
sortis avec [REDACTED].

...2

FIELD SERVICE

s.19(1)



CANADA

2

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE

FILE.....

RECOMMANDATION:

Pour la protection de [REDACTED] et sa réhabilitation, nous recommandons son placement à la Maison de Lorette pour une période d'au m oins un am.

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Travailleuse Sociale.

BF/ec

003513

s.19(1)

26/18-28

Restigouche, Que.
September 18/53

Indian Affairs Branch,
Dept., of Citizenship & Immigration,
Ottawa, Ontario.

Attn: Mr. J.P.B. Ostrander:

Re your telegram of September 17th.,
with regard to the placing of [REDACTED], at the Lorette
Home in Quebec.

Please find attached copy of telegram
forwarded to the Lorette Home this date advising that Miss
[REDACTED], would be going to Quebec about the middle of next
week.

Departmental letter authorizing her
admission was received, however, as Miss Fortin was out of
Quebec, it was not sure as to what arrangements had been
made at the Home, and whether any date had been fixed for
her admission, both Miss Laurin and Mr. D'Astous were
contacted, but they had not been made acquainted with the
case,

Mrs. Berthelot, will be accompanying
a crippled child to Quebec, and will take Miss [REDACTED] along
with her.

(C.R. Nadeau) Superintendent.,
Restigouche Indian Agency.

FORM 6114



EXCLUSIVE CONNECTION WITH WESTERN UNION CABLE SERVICE

CANADIAN NATIONAL



W. M. ARMSTRONG GENERAL MANAGER
TORONTO

TELEGRAPHS

CLASS OF SERVICE DESIRED	
FULL RATE MESSAGE	
DAY LETTER	
NIGHT MESSAGE	
NIGHT LETTER	
EVENING & SUNDAY	
PLACE X OPPOSITE SERVICE DESIRED	

CHECK

RECEIVERS NO.

TIME FILED

2.30 P.M.

CHARGE TO
DEPT. OR
ADDRESS

Indian Affairs Br.

Restigouche, Que.

Send the following message, subject to the terms on back hereof, which are hereby agreed to

Restigouche, Que. Sept. 18, 1953 19

To Maison de Lorette,
Quebec, P.Q. s.19(1)

Re: , this girl expects to

arrive at the Home, about the middle of next week, possibly

Wednesday, she will be accompanied by Nurse Berthelot, of

Indian Health Services, who is going to Quebec at that time.

C.R. Nadeau, Superintendent.,
Restigouche Indian Agency.

003515

CANADIAN NATIONAL TELEGRAPH COMPANY

(OPERATING ITS OWN LINES AND THOSE OF THE GREAT NORTH WESTERN TELEGRAPH COMPANY, THE GRAND TRUNK PACIFIC TELEGRAPH COMPANY AND CANADIAN GOVERNMENT RAILWAYS). HEREINAFTER CALLED THE COMPANY.

TERMS AND CONDITIONS UPON WHICH TELEGRAPH AND CABLE MESSAGES SHALL BE TRANSMITTED ARE PRESCRIBED BY ORDER NO. 49274, DATED DECEMBER 5TH, 1932, OF THE BOARD OF TRANSPORT COMMISSIONERS FOR CANADA AND PUBLISHED IN THE CANADA GAZETTE.

IT IS AGREED BETWEEN THE SENDER OF THE MESSAGE ON THE FACE OF THIS FORM AND THIS COMPANY THAT THIS COMPANY SHALL NOT BE LIABLE FOR DAMAGES ARISING FROM FAILURE TO TRANSMIT OR DELIVER, OR FOR ANY ERROR IN THE TRANSMISSION OR DELIVERY OF, ANY UNREPEATED TELEGRAM, WHETHER HAPPENING FROM THE NEGLIGENCE OF ITS SERVANTS OR OTHERWISE, OR FOR DELAYS FROM INTERRUPTIONS IN THE WORKING OF ITS LINES, FOR ERRORS IN CIPHER OR OBSCURE MESSAGES, OR FOR ERRORS FROM ILLEGIBLE WRITING, BEYOND THE AMOUNT RECEIVED FOR SENDING THE SAME.

TO GUARD AGAINST ERRORS, THE COMPANY WILL REPEAT BACK ANY TELEGRAM FOR AN EXTRA PAYMENT OF ONE-HALF THE REGULAR RATE; AND, IN THAT CASE, THE COMPANY SHALL BE LIABLE FOR DAMAGES SUFFERED BY THE SENDER TO AN EXTENT NOT EXCEEDING \$200.00, DUE TO THE NEGLIGENCE OF THE COMPANY IN THE TRANSMISSION OR DELIVERY OF THE TELEGRAM.

CORRECTNESS IN THE TRANSMISSION AND DELIVERY OF MESSAGES CAN BE INSURED BY CONTRACT IN WRITING, STATING AGREED AMOUNT OF RISK, AND PAYMENT OF PREMIUM THEREON AT THE FOLLOWING RATES, IN ADDITION TO THE USUAL CHARGE FOR REPEATED MESSAGES, VIZ: ONE PER CENT. FOR ANY DISTANCE NOT EXCEEDING 1000 MILES, AND TWO PER CENT. FOR ANY GREATER DISTANCE.

THIS COMPANY SHALL NOT BE LIABLE FOR THE ACT OR OMISSION OF ANY OTHER COMPANY, BUT WILL ENDEAVOR TO FORWARD THE TELEGRAM BY ANY OTHER TELEGRAPH COMPANY NECESSARY TO REACHING ITS DESTINATION, BUT ONLY AS THE AGENT OF THE SENDER AND WITHOUT LIABILITY THEREFOR. THE COMPANY SHALL NOT BE RESPONSIBLE FOR MESSAGES UNTIL THE SAME ARE PRESENTED AND ACCEPTED AT ONE OF ITS TRANSMITTING OFFICES; IF A MESSAGE IS SENT TO SUCH OFFICE BY ONE OF THE COMPANY'S MESSENGERS, HE ACTS FOR THAT PURPOSE AS THE SENDER'S AGENT: IF BY TELEPHONE, THE PERSON RECEIVING THE MESSAGE ACTS THEREIN AS AGENT OF THE SENDER, BEING AUTHORIZED TO ASSENT TO THESE CONDITIONS FOR THE SENDER. THIS COMPANY SHALL NOT BE LIABLE IN ANY CASE FOR DAMAGES, UNLESS THE SAME BE CLAIMED, IN WRITING, WITHIN SIXTY DAYS AFTER RECEIPT OF THE TELEGRAM FOR TRANSMISSION.

NO EMPLOYEE OF THE COMPANY SHALL VARY THE FOREGOING.

CLASSES OF SERVICE

TELEGRAMS*

A FULL-RATE EXPEDITED SERVICE.

NIGHT MESSAGES

ACCEPTED UP TO MIDNIGHT AT REDUCED RATES, TO BE SENT DURING THE NIGHT AND DELIVERED ON THE MORNING OF THE NEXT DAY AFTER THEIR DATE. AT PLACES WHERE THE COMPANY'S OFFICES ARE NOT OPEN ON SUNDAYS, DELIVERY WILL BE MADE ON THE MORNING OF THE NEXT ENSUING BUSINESS DAY.

DAY LETTERS

A DEFERRED DAY SERVICE AT RATES LOWER THAN THE STANDARD TELEGRAM RATES AS FOLLOWS: ONE AND ONE-HALF TIMES THE TEN-WORD DAY MESSAGE RATE FOR THE TRANSMISSION OF 50 WORDS OR LESS, AND ONE-FIFTH OF THE INITIAL RATE FOR SUCH 50 WORDS FOR EACH ADDITIONAL 10 WORDS OR LESS. THE MINIMUM CHARGE FOR TRANSMISSION OVER THE COMPANY'S LINES OF ANY DAY LETTER WILL BE 45 CENTS.

DAY LETTERS MAY BE FORWARDED BY THE COMPANY AS A DEFERRED SERVICE, AND THE TRANSMISSION AND DELIVERY OF SUCH DAY LETTERS ARE, IN ALL RESPECTS, SUBORDINATE TO THE PRIORITY OF TRANSMISSION AND DELIVERY OF FULL-RATE MESSAGES.

DAY LETTERS MAY BE DELIVERED BY THE COMPANY BY TELEPHONING THE SAME TO THE ADDRESSEES, AND SUCH DELIVERIES SHALL BE A COMPLETE DISCHARGE OF THE OBLIGATION OF THE COMPANY TO DELIVER.

DAY LETTERS ARE RECEIVED SUBJECT TO THE EXPRESS UNDERSTANDING AND AGREEMENT THAT THE COMPANY DOES NOT UNDERTAKE THAT A DAY LETTER SHALL BE DELIVERED ON THE DAY OF ITS DATE ABSOLUTELY AND AT ALL EVENTS; BUT THAT THE COMPANY'S OBLIGATION IN THIS RESPECT IS SUBJECT TO THE CONDITION THAT THERE SHALL REMAIN SUFFICIENT TIME FOR THE TRANSMISSION AND DELIVERY OF SUCH DAY LETTER ON THE DAY OF ITS DATE DURING REGULAR OFFICE HOURS, SUBJECT TO THE PRIORITY OF THE TRANSMISSION OF FULL-RATE MESSAGES UNDER THE CONDITIONS NAMED ABOVE.

NIGHT LETTERS

ACCEPTED UP TO MIDNIGHT AT REDUCED RATES, TO BE SENT DURING THE NIGHT AND DELIVERED ON THE MORNING OF THE NEXT DAY AFTER THEIR DATE. AT PLACES WHERE THE COMPANY'S OFFICES ARE NOT OPEN ON SUNDAYS, DELIVERY WILL BE MADE ON THE MORNING OF THE NEXT ENSUING BUSINESS DAY. THE RATES FOR NIGHT LETTERS ARE STILL LOWER THAN THE STANDARD NIGHT MESSAGE RATES, AS FOLLOWS: THE STANDARD DAY RATE FOR 10 WORDS FOR THE TRANSMISSION OF 50 WORDS OR LESS AND ONE-FIFTH OF THE INITIAL RATE FOR SUCH 50 WORDS FOR EACH ADDITIONAL 10 WORDS OR LESS. THE MINIMUM CHARGE FOR TRANSMISSION OVER THE COMPANY'S LINES OF ANY NIGHT LETTER WILL BE 30 CENTS.

NIGHT LETTERS MAY, AT THE OPTION OF THE COMPANY, BE MAILED AT DESTINATION TO THE ADDRESSEES, AND THE COMPANY SHALL BE DEEMED TO HAVE DISCHARGED ITS OBLIGATION IN SUCH CASES WITH RESPECT TO DELIVERY BY MAILING SUCH NIGHT LETTERS AT DESTINATION, POSTAGE PREPAID.

003516



EXCLUSIVE CONNECTION WITH WESTERN UNION CABLE SERVICE

CANADIAN NATIONAL



J. R. WHITE, GENERAL MANAGER
TORONTO

TELEGRAPHS

STANDARD TIME

No 5 CK 35 1 ex Ottawa Ont 8.44 AM 17

s.19(1)

C R Nadeau,

Supt Indian Agency,

Restigouche. Que.

Enquiry received from Lorette Home re

stop Departmental letter August nineteenth to you authorized her
admission stop please make immediate arrangements advising Lorette Home
by wire re time of her arrival etc.

J P B Ostrander,
Supt Welfare Service.

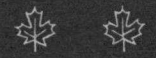
003517

FORM 8102.B



EXCLUSIVE CONNECTION WITH WESTERN UNION CABLE SERVICE
CORRESPONDANCE EXCLUSIVE AVEC WESTERN UNION CABLE SERVICE

CANADIAN NATIONAL



TELEGRAPHS

J. R. WHITE
GENERAL MANAGER GÉRANT GÉNÉRAL
TORONTO

FULL RATE PLEIN TARIF	X
DAY LETTER LETTRE DE JOUR	
NIGHT MESSAGE DÉPÊCHE DE NUIT	
NIGHT LETTER LETTRE DE NUIT	
PLACE X OPPOSITE SERVICE DESIRED INDIQUEZ PAR UN X LE GENRE DE SERVICE DÉSIRÉ	

CHECK

RECEIVERS NO.

TIME FILED

CHARGE TO
DEPT. OR
ADDRESS

26/29-4 (FA)

Send the following message, subject to the terms on back hereof, which are hereby agreed to
Veuillez expédier la dépêche suivante aux conditions mentionnées au verso auxquelles je consens par les présentes

s.19(1)

OTTAWA, September 17, 1953

C R NADEAU ESQ
SUPT INDIAN AGENCY
RESTIGOUCHE P Q

Confirmation

ENQUIRY RECEIVED FROM LORETTE HOME RE [REDACTED] STOP DEPARTMENTAL LETTER
AUGUST NINETEENTH TO YOU AUTHORIZED HER ADMISSION STOP PLEASE MAKE IMMEDIATE
ARRANGEMENTS ADVISING LORETTE HOME BY WIRE RE TIME OF HER ARRIVAL ETC

CHARGE TO
Indian Affairs (C & I)

[Signature]
J. P. B. Ostrander,
Superintendent Welfare Service

IS YOUR MESSAGE COMPLETE? EXTRA WORDS COST ONLY A FEW CENTS.
VOTRE MESSAGE EST-IL CLAIR ET COMPLET? LES MOTS SUPPLÉMENTAIRES COÛTENT À PEINE QUELQUES CENTS

003518

CANADIAN NATIONAL TELEGRAPH COMPANY

(OPERATING ITS OWN LINES AND THOSE OF THE GREAT NORTH WESTERN TELEGRAPH COMPANY, THE GRAND TRUNK PACIFIC TELEGRAPH COMPANY AND CANADIAN GOVERNMENT RAILWAYS). HEREINAFTER CALLED THE COMPANY.

TERMS AND CONDITIONS UPON WHICH TELEGRAPH AND CABLE MESSAGES SHALL BE TRANSMITTED ARE PRESCRIBED BY ORDER NO. 49274, DATED DECEMBER 5TH, 1932, OF THE BOARD OF TRANSPORT COMMISSIONERS FOR CANADA AND PUBLISHED IN THE CANADA GAZETTE.

It is agreed between the sender of the message on the face of this form and this Company that said Company shall not be liable for damages arising from failure to transmit or deliver, or for any error in the transmission or delivery of any unrepeatable telegram, whether happening from negligence of its servants or otherwise, or for delays from interruptions in the working of its lines, for errors in cipher or obscure messages, or for errors from illegible writing, beyond the amount received for sending the same.

To guard against errors, the Company will repeat back any telegram for an extra payment of one-half the regular rate; and, in that case, the Company shall be liable for damages suffered by the sender to an extent not exceeding \$200.00, due to the negligence of the Company in the transmission or delivery of the telegram.

Correctness in the transmission and delivery of messages can be insured by contract in writing, stating agreed amount of risk, and payment of premium thereon at the following rates, in addition to the usual charge for repeated messages, viz.: one per cent for any distance not exceeding 1,000 miles, and two per cent for any greater distance.

This Company shall not be liable for the act or omission of any other Company, but will endeavour to forward the telegram by any other Telegraph Company necessary to reaching its destination, but only as the agent of the sender and without liability therefor. The Company shall not be responsible for messages until the same are presented and accepted at one of its transmitting offices; if a message is sent to such office by one of the Company's messengers, he acts for that purpose as the sender's agent; if by telephone, the person receiving the message acts therein as agent of the sender, being authorized to assent to these conditions for the sender. This Company shall not be liable in any case for damages, unless the same be claimed, in writing, within sixty days after receipt of the telegram for transmission.

No employee of the Company shall vary the foregoing.

LA "CANADIAN NATIONAL TELEGRAPH COMPANY"

(EXPLOITANT SES PROPRES LIGNES DE MÊME QUE CELLES DE LA "GREAT NORTH WESTERN TELEGRAPH COMPANY", DE LA "GRAND TRUNK PACIFIC TELEGRAPH COMPANY" ET CELLES DES CHEMINS DE FER DU GOUVERNEMENT CANADIEN)—CI-APRÈS NOMMÉE LA COMPAGNIE.

LES CLAUSES ET CONDITIONS SUIVANT LESQUELLES LES DEPECHEES PAR TELEGRAPHE ET PAR CABLE SERONT TRANSMISEES, SONT PRESCRITES PAR L'ORDONNANCE No. 49274 DE LA COMMISSION DES TRANSPORTS DU CANADA EN DATE DU 5 DECEMBRE 1932 ET PUBLIEE DANS LA GAZETTE OFFICIELLE DU CANADA AINSI QUE PAR L'ORDONNANCE No. 57471 EN DATE DU 22 MAI 1939.

Il est convenu entre la compagnie et l'expéditeur de la dépêche écrite au verso que la dite compagnie n'encourra aucune responsabilité au delà du montant perçu pour la transmission de la dite dépêche, à l'égard de tous dommages pouvant résulter du défaut de transmission ou de livraison, ou d'une erreur dans la transmission ou la livraison de toute dépêche non répétée, que ces dommages soient imputables à la négligence des employés de la dite compagnie ou autrement, ou à des retards causés par une interruption dans le fonctionnement de ses lignes, ou à toute erreur dans des dépêches chiffrées ou de sens obscur, ou à toute erreur due à une écriture illisible.

Pour éviter tout risque d'erreur, la compagnie répètera toute dépêche moyennant un versement supplémentaire de la moitié du tarif régulier, et dans ce cas, la responsabilité de la compagnie vis-à-vis l'expéditeur sera limitée à \$200, à l'égard de tous dommages dus à la négligence de la compagnie dans la transmission ou la livraison de la dépêche.

On peut s'assurer contre tout risque d'erreur dans la transmission et la livraison des dépêches, au moyen d'un contrat écrit stipulant le montant de l'assurance, et sur paiement (en sus du taux ordinaire pour les dépêches répétées) d'une prime calculée sur la base suivante: soit, 1% du montant assuré, pour toute distance n'excédant pas 1000 milles, et 2% pour toute distance plus grande.

La dite compagnie ne sera pas responsable du fait ou de l'omission d'une autre compagnie, mais s'efforcera de transmettre toute dépêche par toute compagnie de télégraphe dont il faudra se servir afin de faire parvenir la dépêche à destination, mais la compagnie n'agira en ce cas qu'en qualité d'agent de l'expéditeur et sans assumer de responsabilité. La compagnie n'assurera de responsabilité qu'à l'égard des dépêches présentées et acceptées à l'un de ses bureaux d'expédition; lorsqu'une dépêche est expédiée à un tel bureau par un messenger de la compagnie, ce messenger sera censé être l'agent de l'expéditeur; lorsqu'une dépêche est communiquée par téléphone, la personne qui la reçoit sera censée agir pour l'expéditeur et avoir l'autorité nécessaire pour consentir aux présentes en son nom. La compagnie ne répondra d'aucuns dommages, à moins qu'avis ne lui en soit donné par écrit dans les 60 jours qui suivront la remise de la dépêche pour transmission.

Aucun employé de la compagnie n'a le droit de changer les présentes conditions.

s.19(1)

Your file 26/29-4

55B St-Joseph St., Quebec 2,
August 12, 1953.

Mrs. P.F. Delaney,
Supervisor of Social Workers,
Department of Citizenship and Immigration,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

Re: [REDACTED]

Concerning your letter dated July 3, the cost
involved at Lorette Home would be \$1.95 a day.

[REDACTED] was born on [REDACTED], and her
band number is [REDACTED]. We recommend the placement of [REDACTED]
[REDACTED] at Lorette Home considering her special case.

B. Caran
for Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec

If this placement is authorized, would you please advise
Mr. Nadeau directly.

s.19(1)

26/18-28

Restigouche, Que.
August 25, 1953.

TO ANY STORE:

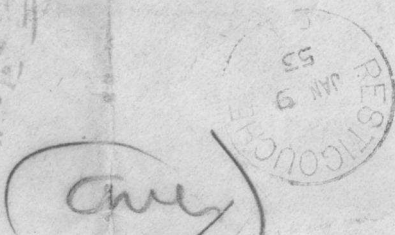
Please issue to bearer [REDACTED]
clothing to a value of \$25.00 this to be clothing of a
necessitous nature, and prices are not to be too high for
individual articles.

Account to be forwarded to this office for
passing and payment.

This clothing for
[REDACTED]

[Signature]
(C.R. Nadeau) Superintendent.,
Restigouche Indian Agency.

REASON CHECKED
Unclaimed.....
Unknown.....
Refused.....
No letter address.....
Left no address.....
No office in state.....



Mr.

74

[illegible]

003522

s.19(1)

FIG—
INFANTILE
JOIN MARCH



Gracie M. Owen
1/13/53
8582-167

003523

Address over

December 1st 1992

Dear [redacted]

I hope you will take few minutes of your spare time and read my letter before you burn it. which I expect you to too. but I guess I can blame you for that because I never was any good for you I always told you lies and make excuses for something so you see everything I did was my fault. But that is not why I'm writing this letter. Not just to tell you that I'm sorry about everything. But to tell you that since I left you that night in Montreal I never really could forget you. I guess its just one of those things happens to anybody. But you and I been going together for years and we loved each other all those years but I don't think much. And never thought what would happen. I guess that what happen to all the drinkers like me but one thing I'm sure that I never forget about you and lots of times I ever write a letter to you

s.19(1)

Love always. x x x x x x x x

if you don't want please send me
a picture of Baby.
please

relieve relieved
relieve

but I never Mail them Cause I didn't know where you was. I always thought you was still in Montreal. I also thought you was married Cause you told me once that you was getting married but I was drunk that Night and I don't Really Remember what I said.

I wanted to talk to you that Night when I was over the store but I just couldn't find the way to see you alone I was going to ask you about the Baby and lots of other things I know you don't have to tell me Cause I never help you Anything about the baby But that's why I'm writing this letter to you. you see [redacted] I stop drinking shortly after I came back from home. I took the bledge. And since then I never drink any beer. And that was very hard for me to stop and took lot of will power & but I did it. And now it don't bother me any more. But since then I been doing lot of thinking about you and me And this is the first time in my life I'm ~~not~~ telling you lies And dear I hope you

3/11
 Please answer this letter & also hope
 you will say yes. because dear
 I'm asking you to marry me but
 I want you to think everything over
 very carefully what I done to you
 And everything I know I spoil your
 life and people you wouldn't
 forgive me. but I hope you will
 I know the child belongs to us and he
 wouldn't be happy unless in in right
 hands. I don't say that he isn't. what
 I mean is that when he grow up
 well you know how it is. I know I should
 thought about that before But as
 I mention before I drunk to much before
 and then stop to think things over.
 Anyway dear please think things
 over And I hope you will say yes
 And if you to. I will send you
 Money. to Come to [redacted] And
 We will get married here. we will
 be very happy here just three of
 us. And I get year round job [redacted]
 here. That's why I can go home Cause
 there isn't any work town there.

2/
#

And I Can get along Without Making

Well dear I Can't write to
you all night And never would run
out words. Cause I have so much to
tell you I like to tell you how sorry I been
for letting you down. but I know that pass
and maybe you wouldn't forget it but I
hope you will give me one more chance
Cause I'm still in love with you And
I know you used to love me But that's
been two years since we talk to each
other but I to hope you still love me
and if you to please let me know by
Answering my letter and I will prove
it to you. That everything I've said
tonight I mean it And I know we will
be happy Cause you very kind
I found that out long time ago But
I didn't had enough sense to keep my
promise. Well dear like I said I
Can write all night But it's getting
very late And I have to set up at
6. so I'll close my letter for now.
hoping you will forgive me for
everything I done to hurt you But if
you give me one more chance I'll
promise you that you will be happy
over

s.19(1)

5 and I know I can support you
can as you know me I'm not
afraid to ~~of~~ work. And you
wouldn't have to work for your living
any longer I know it. Must be hard
for you to keep the child. But if you
willing to take one more chance with me
then it will be my time to take care
both of you and child. So please
think it over and remember I still love
you very much and always did. I also
remember one night you wrote to
my little book. You said that you
love me always and know ourselves
but me - so I still got that book.
And now we be saying so long
Wish you all the luck and
hope you will answer my letter
soon - Dear [redacted] whatever your
answer is please let me know soon
until then all my love and kisses
as ever [redacted]

P.S. please think things over before
you answer my letter Remember dear
what fun we used to have before that
drinking - Bye please answer
soon
We're expecting you to
003529

s.19(1)

26/18-28

Restigouche, Que.
August 11, 1953.

Miss Berthe Fortin,
Social Worker,
55 B.St-Joseph Street,
Quebec 2, P.Q.

Dear Miss Fortin:

I have had a visit from the mother of [redacted], in which she requests that [redacted] be placed in the Lorette Home in Quebec, as she does not seem to improve any, and her mother states that she has now been absent from home for two or three days, and is staying with Mrs. [redacted], an Indian woman of the reserve who does not run what might be called a very good home.

Mrs. [redacted], states that many of the other Indians are talking about her (Mrs. [redacted]) because she does not look after [redacted].

I have a copy of your report on [redacted] which you sent to the Department and dated June 16th., but do not know whether or not the Department gave you the required authorization to send her to the home.

It would be appreciated if you could let me know if it is possible to send this young girl to Quebec, and if so, how soon, in order that I can give Mrs. [redacted] an answer.

Yours very truly,

(C.R.Nadeau) Superintendent.,
Restigouche Indian Agency.

003530

26/18-26

s.19(1)

Restigouche, Que.
July 27, 1953.

Dear Miss [REDACTED] :

Reference your letter dated July 2nd.,
with regard to your brother [REDACTED], who is now [REDACTED].

He seems to be behaving himself very well, and as long as he continues to do so there is no doubt that he will get along very well, in regard to the sentence which Judge Duguay had given him, it is possible that this was a rather uncalled for ruling, and, not being familiar with the different regulations which are handled by the Judge, I do not know whether or not this was a legal sentence or not.

However, as stated, as long as [REDACTED] behaves he will be treated fairly, on the other hand if he breaks the laws he will have to stand the consequences, as he is certainly old enough to know right from wrong.

I have not had an opportunity to have a talk to him but will do so on the first occasion.

Yours truly,

(C.R.Nadeau) Superintendent.,
Restigouche Indian Agency.

003531

s.19(1)

July 2, 1953

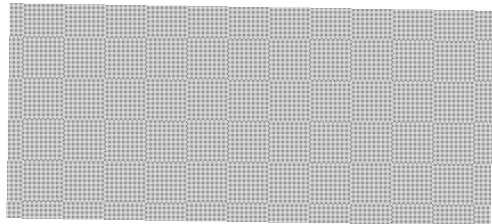
Mr. Meade:

I am writing this letter to
ask you a favor;

I went to [redacted] and took
[redacted] my Brother, to the States with
me. as you no doubt know. I got
a letter from the Indians affairs, and
they said, [redacted] did not have to
leave the Reservation, at [redacted]
they told me I had to take him to
the States, This was no misunderstanding
because, the Judge & my Lawyer said
it. and my father heard it too.
[redacted] was so home sick, that I

1003532 -

My Address is



s.19(1)

2.

Document disclosed under the Access to Information Act
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

send, him home to night. He was
so [redacted] he could not get job, the
schools are closed for the summer,
it is hard for me, to watch him
all the time, after I am only a working
girl. I think the place for him to be
is with my father & mother

Will you please call him in, and
talk to him. I would not like to see
him get in trouble again. it is very
hard for my father, being an elderly
man. I think of you I would talk
with [redacted]. it would do a lot of
good

Thanking you for this favor.
in advance & I would appreciate any
thing you could do for us
I remain Yours Truly

003533

26/18-28

Restigouche, Que.
July 15, 1953.

Miss Berthe Fortin,
Social Worker,
55B. St-Joseph Street,
Quebec, P.Q.

Dear Miss Fortin:

Attached hereto please find copies
of the letters which were apparently sent to this office
in error, as the originals had already been received.

I have been to New Carlisle, but Judge
Duguay, was absent in Perce at the time, I expect to go
there again shortly, and will discuss the matter with him
and see if he will be able to do something for us, lately
the girls in question have not been acting too badly, but
we never know when they will start out again.

Yours very truly,

(C.R. Nadeau) Superintendent.,
Restigouche Indian Agency.

FIELD SERVICE

s.19(1)



PLEASE QUOTE

FILE.....26/18-16

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B St-Joseph, Québec 2,
Le 14 juillet, 1953.

Monsieur C.R. Nadeau,
Surintendant de l'Agence Indienne,
Rés@rve de Restigouche,
Restigouche, P.Q.

Est-ce que par mégarde vous n'auriez pas reçu
les copies de trois histoires de cas de [REDACTED], [REDACTED]
[REDACTED] et [REDACTED].

Les lettres ont été écrites dans les environs
du 12 juin. C'était pour des placements à la Maison de
Lorette .

Nous ne retrouvons ces copies sur aucun de nos
dossiers.

Je vous remercie à l'avance,

Berthe Fortin
Travailleuse Sociale.

BF/ec

s.19(1)

26/29-4

Restigouche, Que,
June 23, 1953.

Indian Affairs Branch,
Dept., of Citizenship & Immigration,
Ottawa, Ontario.

Re: [REDACTED]
Maison de Lorette,
Laval des Rapides.

Reference your letter dated May 14th.,
dealing with the case of the above mentioned who at the
time was with Religieuses du Bon Pasteur, Sherbrooke St.
East. Montreal, P.Q.

I believe that Miss Fortin has forwarded
a report on this girl, advising that she had been transferred
to the above mentioned Institution, that is at Laval des
Rapides, and, Miss Fortin has stated that in view of this
girl's character, it is advisable that she remain there for
at least another year.

(C.R.Nadeau) Superintendent.,
Restigouche Indian Agency.

PLEASE QUOTE

FILE 26/29-4(FA)

s.19(1)



CANADA

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Ottawa, 14 May, 1953.

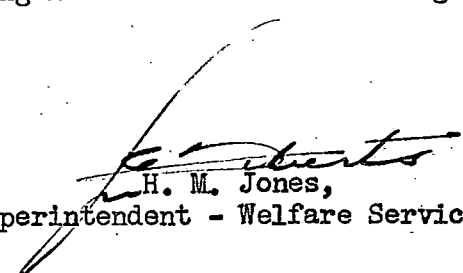
C. R. Nadeau, Esq.,
Superintendent, Indian Agency,
Restigouche, P. Q.

Re:

Religieuses du Bon Pasteur,
104 rue Sherbrooke, Est,
Montreal, Que.

Receipt is acknowledged of your letter dated May 8, 1953, files 26/25-8 and 26/18-28, regarding the above noted and I wish to thank you for the information submitted. If you had quoted one or more of the letters mentioned in your letter of May 8th on voucher No. 304 as reference, our enquiry would have been unnecessary.

As a matter of interest, we would appreciate a further report from you at your convenience as to how [redacted] is getting along in Montreal with an indication as to how long it is considered advantageous for her to remain there.


H. M. Jones,
Superintendent - Welfare Service.

cc. J. D'Astous, Esq.

*Now at Maison de Lorette
Lavae des Ropier
Another year.*

s.19(1)

26/18-28

55B, St-Joseph St., Quebec,
May 20, 1953.

Colonel H. M. Jones,
Superintendent of Welfare Service,
Department of Citizenship and Immigration,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

RE: 

Please find herewith a copy of the progress Report
for the above mentioned boys placed at The Boys' Farm and
Training School in Shawbridge.

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec
c.c. Mr Hadeau

s.19(1)

THE BOYS' FARM AND TRAINING SCHOOL
SHAWBRIDGE QUEBEC

PROGRESS REPORT

NAME BIRTHDATE DATE April 23, 1953
ADMISSION DATE Dec. 24/51 TERM 2 years EXPIRY 24-12-53
CONDITIONAL RELEASE July 1, 1953 TOTAL TIME IN RESIDENCE TO DATE 16 MONTHS
LAST SCHOOL GRADE DATE COMPLETED STILL ATTENDING Yes
PROMOTION STATUS Good
DATE OF LAST REPORT April 1953 AVERAGE % 60 RANK 9 NO. IN CLASS 18
WEAK SUBJECTS FRENCH STRONG SUBJECTS SPELLING & GRAMMAR
INTELLIGENCE TEST (TYPE) Wechsler (Children's) Date 14 -1-52
FULL IQ 90 VERBAL IQ 87 PERFORMANCE IQ 94 RATING 6 Normal
APTITUDE TEST (TYPE) NONE DATE
RESULTS
SCHOOL CLASSIFICATION TESTS (TYPE) None DATE
READING ARITHMETIC LANGUAGE TOTAL
INTERESTS: BY TEST (DATE) BY INTERVIEW (DATE)

CITIZENSHIP RATINGS:

SUBJECT	E	VG	G	F	U
Play	-	x	-	-	-
Work	-	x	-	-	-
Tidiness	-	x	-	-	-
Courtesy	-	-	x	-	-
Service	-	-	x	-	-
Conduct	-	-	x	-	-

NAME

PAGE 2

PROGRESS REPORT

WORK & TRAINING RECORDDATEA.M. DETAILP.M. DETAIL

<u>24-12-51</u>	<u>Admitted</u>	<u> </u>
<u>7/1/52</u>	<u>Staff Dr</u>	<u>Gr. <input type="checkbox"/> SP</u>
<u>29/2/52</u>	<u>Lewis Houseboy</u>	<u>Gr. <input type="checkbox"/> SP</u>
<u>1/7/52</u>	<u>Work Line</u>	<u>Staff houseboy</u>
<u>2/9/52</u>	<u>Staff Dr</u>	<u>Gr. <input type="checkbox"/></u>
<u>12/1/53</u>	<u>Grade <input type="checkbox"/></u>	<u>a/supt Office</u>
<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>
<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>
<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>
<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>

COMMENTS RE: VOCATIONAL TRAINING: No vocational training attempted
too young and not sufficiently advanced in school. Work record is
from fair to Good. Inclined to be erratic.

COMMENTS RE: CONDUCT & ADJUSTMENT : Conduct has been good - no serious
problems. Adjustments here excellent. Has become a little sullen
and discontented during the past 2 or 3 months.

RECOMMENDATIONS: I would recommend discharge in July - Miss Fotin
(Indian Affairs) thinks that the home is satisfactory.

COPY TO: Miss B. Fortin,
 Dept. of Indian Affairs,
 55B St-Joseph St.,
 Quebec City, Que.

G.E. SMITH
 Stanley A. Smith - Director of Training

THE BOYS' FARM AND TRAINING SCHOOL
SHAWBRIDGE QUEBEC

PROGRESS REPORT

NAME [REDACTED] BIRTHDATE [REDACTED] DATE 24-4-53
 ADMISSION DATE 24-12-51 TERM 3 years EXPIRY 24-12-54
 CONDITIONAL RELEASE April 1954 TOTAL TIME IN RESIDENCE TO DATE 16 MONTHS
 LAST SCHOOL GRADE Gr. BQ8n DATE COMPLETED [REDACTED] STILL ATTEMPTING Yes
 PROMOTION STATUS Good (Just started this grade)
 DATE OF LAST REPORT April 1953 AVERAGE % 73 RANK [REDACTED] NO. IN CLASS [REDACTED]
 WEAK SUBJECTS Reading STRONG SUBJECTS Arithmetic
Report based on Grade III work completed at the end of March
 INTELLIGENCE TEST (TYPE) Wechsler-Bellevue DATE 24-3-53
 FULL IQ 79 VERBAL IQ 67 PERFORMANCE IQ 96 RATING Slightly Retarded
 APTITUDE TEST (TYPE) None DATE [REDACTED]
 RESULTS [REDACTED]
 SCHOOL CLASSIFICATIONS TESTS (TYPE) California DATE 19-3-53
Primary
 READING Grade 3.9 ARITHMETIC 5.0 LANGUAGE Spell 3.0 TOTAL 4.1
 INTERESTS: BY TEST (DATE) [REDACTED] BY INTERVIEW [REDACTED]
Seems to have no defined vocational goals

CITIZENSHIP RATINGS:	SUBJECT	E	V	G	F	U	
	Play	-	-	-	x	-	Bullying
	Work	x	-	-	-	-	Excellent worker
	Tidiness	-	-	x	-	-	
	Courtesy	-	-	-	x	-	
	Service	-	-	x	-	-	
	Conduct	-	-	-	x	-	Escaped custody twice

s.19(1)

NAME [REDACTED]

PAGE 2

PROGRESS REPORT

WORK & TRAINING RECORD

DATE

A.M. DETAIL

P.M. DETAIL

<u>24/12/51</u>	<u>Admitted</u>	<u>_____</u>
<u>7/1/52</u>	<u>Gr. [REDACTED] sp</u>	<u>Boys Dining Room</u>
<u>2/9/52</u>	<u>Houseboy</u>	<u>Sp. Class</u>
<u>3/11/52</u>	<u>Gardens & Vegetables</u>	<u>Sp. Class</u>
<u>19/2/53</u>	<u>Vegetable Room</u>	<u>Sp. A (Gr. [REDACTED])</u>
<u>22/4/53</u>	<u>Gr. [REDACTED] (Sp. 4)</u>	<u>Vegetable Room</u>
<u>_____</u>	<u>_____</u>	<u>_____</u>
<u>_____</u>	<u>_____</u>	<u>_____</u>
<u>_____</u>	<u>_____</u>	<u>_____</u>
<u>_____</u>	<u>_____</u>	<u>_____</u>

COMMENTS RE: VOCATIONAL TRAINING: His limited academic training lack of language skill, and retarded intelligence have made it impossible to assign him to a vocational training programme. He has done excellent work assisting the gardener.

COMMENTS RE: CONDUCT & ADJUSTMENT : His general adjustment has been good. His conduct, however, is adversely affected by his bullying tendencies. He has twice escaped custody. He is sometimes rude and disobedient. He is, however, improving.

RECOMMENDATIONS: This is submitted as a progress report for Miss Fortin of the Indian Affairs Dept. I do not recommend consideration for discharge at this time. Miss Fortin is very doubtful about the advisability of returning him to his home.

COPY TO: Miss B. Fortin,
Dept. of Indian Affairs,
55B St-Joseph St.,
Quebec City, Que.

G. G. SMITH
Stanley A. Smith - Director of Training

s.19(1)

THE BOYS' FARM AND TRAINING SCHOOL
SHAWBRIDGE QUEBEC

PROGRESS REPORT

COPY

NAME BIRTHDATE DATE April 23, 1953
ADMISSION DATE 24-12-51 TERM 2 years EXPIRY 24-12-53
CONDITIONAL RELEASE July 1953 TOTAL TIME IN RESIDENCE TO DATE 16 MONTHS
LAST SCHOOL GRADE DATE COMPLETED STILL ATTENDING Yes
PROMOTION STATUS Fair plus
DATE OF LAST REPORT April 10/53 AVERAGE % Good RANK NO. IN CLASS
WEAK SUBJECTS Reading STRONG SUBJECTS Arithmetic
INTELLIGENCE TEST (TYPE) Stanford-Binet DATE 16-6-52
FULL IQ ? VERBAL IQ PERFORMANCE IQ RATING Slightly below average
APTITUDE TEST (TYPE) None DATE
RESULTS
SCHOOL CLASSIFICATION TESTS (TYPE) None DATE
READING ARITHMETIC LANGUAGE TOTAL
INTERESTS: BY TESTS (DATE) BY INTERVIEW (DATE)

CITIZENSHIP RATINGS:

SUBJECT	E	VG	G	F	U
Play	X	—	—	—	—
Work	—	—	X	—	—
Tidiness	—	X	—	—	—
Courtesy	—	X	—	—	—
Service	—	X	—	—	—
Conduct	X	—	—	—	—

s.19(1)

NAME PAGE 2 PROGRESS REPORT

<u>WORK & TRAINING RECORD</u>	<u>DATE</u>	<u>A.M. DETAIL</u>	<u>P.M. DETAIL</u>
	<u>7/1/52</u>	<u>Kindergarten</u>	<u>Cottage area</u>
	<u>2/9/52</u>	<u>Grade <u> </u></u>	<u>Cottage area</u>
	<u>22/4/53</u>	<u>Cottage area</u>	<u>Grade <u> </u></u>
	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>
	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>
	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>
	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>
	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>
	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>
	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>

COMMENTS RE: VOCATIONAL TRAINING: None

Too young and too retarded in School. Is making slow progress in
school.

COMMENTS RE: CONDUCT & ADJUSTMENT: Excellent adjustment and conduct.
Has presented no problems.

RECOMMENDATIONS: Recommend discharge in July 1953. Miss Fortin
(Dept. of Indian Affairs) thinks that the home is satisfactory. Should
be classified Grade (Sept. 1953)

COPY TO: Miss B. Fortin,
Dept. of Indian Affairs,
55B St. Joseph St.,
Quebec City, Que.

Stanley A. Smith
Stanley A. Smith - Director of Training

003544

26/25-8
26/18-28



Restigouche, que.
May 8, 1953.

Indian Affairs Branch,
Dept., of Citizenship & Immigration,
Ottawa, Ontario.

Re: Voucher #304 - \$116.00
Religieuses du Bon Pasteur
104 rue Sherbrooke, Est.

Reference the above and your letter dated April 15th., file 26/25-8(FA) in which you request more information in connection with this expenditure.

In this connection I wish to refer to Miss Fortin's letter which was forwarded to the Department and dated July 25, 1952 file 26/18-28, also your letter to me dated August 14th., file 26/29-4(FA), and my reply there-to dated September 29th, same file, also your letter dated October 2nd. 1952 file 26/29/4(FA).

I believe that these letters will give the necessary information, in order that Voucher #304 may be passed for payment.

CC to Mr. D'Astous
Supervisor.

(C.R. Nadeau) Superintendent.,
Restigouche Indian Agency.

FIELD SERVICE

s.19(1)



CANADA

PLEASE QUOTE

FILE.....26/25-8

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B, St. Joseph St., Quebec,
May 6, 1953.

C.R. Nadeau, Esq.,
Supt, Indian Agency,
Restigouche,
Que.

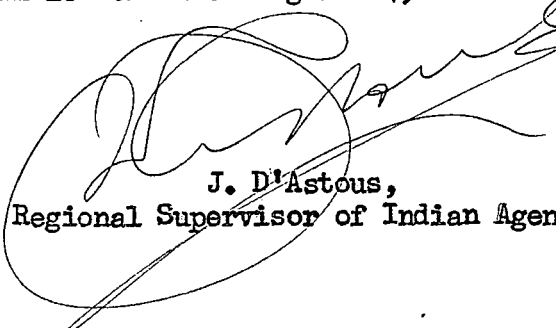
Re: [REDACTED]

With reference to your letter dated April 30, 1953, I am returning your voucher #304 with additional copies of letters giving the particulars you are looking for.

As you can see by Colonel Jones' letter, approval was given and it was up to you to elaborate on the arrangements for transport, etc.

With this, I believe you will be easily in a position to give the explanation needed to the Superintendent - Welfare Service, and I would advise you to indicate the authority on your voucher as being their own letter dated August 14, their file 26/29-4.

JD/er


J. D'Astous,
Regional Supervisor of Indian Agencies.

Copy for: Jules D'Astous, Esq.,
Regional Supervisor of Indian Agencies,
55 B St. Joseph St.,
Quebec, P.Q.



CANADA

s.19(1)

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Ottawa, August 14, 1952.

PLEASE QUOTE

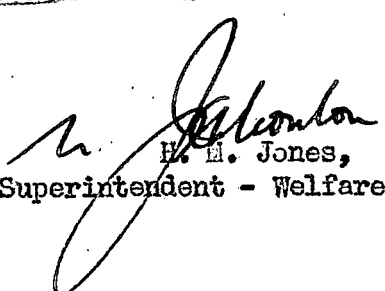
FILE 26/18-28
(FA)

C. R. Nadeau, Esq.,
Supt., Indian Agency,
Restigouche, P.Q.

You will have received a copy of Miss Fortin's letter, file 26/18-28 dated July 25, 1952, in regard to [redacted] and [redacted], two delinquent [redacted]

Miss Fortin advises that these girls have voluntarily consented to enter the Ste-Madeleine Home and that the cost of their maintenance in this home would be approximately \$30.00 a month each.

Tentative approval is given to this recommendation of Miss Fortin's subject to your concurrence. If you agree, would you please arrange for the girls to travel with Mrs. Jean Baptiste Condo who, it is understood, will escort the girls to the Ste-Madeleine Home en route to the Homemaker's Club Convention at Garden River, Ontario. We understand from Miss Fortin's letter that [redacted] the older girl, is the mother of two illegitimate children. Please include in your report a statement of arrangements made for their care.


H. M. Jones,
Superintendent - Welfare Service.

cc. Jules D'Astous, Esq.
Miss Berthe Fortin.

s.19(1)

26/18-28

55B, St. Joseph St., Quebec.
July 25, 1952.

Indian Affairs Branch,
Department of Citizenship & Immigration,
Ottawa,
Ont.

Att'n: ^Colonel H. M. Jones.

Re: [REDACTED]
[REDACTED] Restigouche Agency.

The two above mentioned girls are Widow [REDACTED]
daughters. [REDACTED], [REDACTED] years old, is mother of two children and [REDACTED]
[REDACTED] years old, is a delinquent, both need of rehabilitation. Mrs.
[REDACTED] is mentally affected and she is not in a position to take
care of her daughters.

These girls agree with their placement in an institution
for rehabilitation. Sister Ste. Croix, director of the Ste-Madeleine
Home, Lachevrautiere St., Quebec City, is ready to accept them at
the cost of \$30.00 per month each.

Mrs. Jean Baptiste Condo, president of the Restigouche
Homemaker's Club, is ready to take them with her when she will be
coming down to Quebec City on her trip to the Homemakers' Clubs
Convention at Garden Rivers, Ontario.

Your authorization for the placement of these girls would
be greatly appreciated. Actually [REDACTED] is there
and her conduct has improved.

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/er
C.c. Supt Nadeau.



003548

FIELD SERVICE

s.19(1)



CANADA

PLEASE QUOTE

FILE 26/18-28

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B, St-Joseph St., Quebec,
May 6, 1953.

Mr. C. R. Nadeau, Supt.,
Restigouche Indian Agency,
Restigouche,
P.Q.

RE: [REDACTED]

Would you be kind enough to hand out the enclosed letters to the parents of the above named children as I have not the surname of the father of those two children.

As you can notice by the letter written to the parents, those children are going very well in their Social Rehabilitation.

Sincerely yours,

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec

s.19(1)

55B, St-Joseph St., Quebec,
May 6, 1953.

Que.

Dear Mr. & Mrs. [REDACTED]

I am pleased to tell you that in date of April 22, I visited your son, [REDACTED]. He appears to be very happy at the Institution. However, he is very anxious to return home.

I want to make a social visit to Restigouche in May, probably next week, and I would be pleased to make a special visit to you to discuss your son's return home.

Berthe Fortin
Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec
c.c. Mr. Nadeau

s.19(1)

26/18-28

55B, St-Joseph St., Quebec,
May 6, 1953.

[REDACTED]

Que.

Dear Mr. & Mrs. [REDACTED]:

I am pleased to tell you that in date of April 22, I visited your son, [REDACTED]. He appears to be very happy at the Institution. However, he is very anxious to return home.

I want to make a social visit to Hestigouche in May, probably next week, and I would be pleased to make a special visit to you to discuss your son's return home.

Berthe Fortin
Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec
c.c. Mr. Nadeau

26/18-28

s.19(1)

55B, St-Joseph St., Quebec,
May 6, 1953.

[REDACTED]
P.Q.

Dear Mr. & Mrs. [REDACTED]

I am pleased to tell you that in date of April 22, I visited your son, [REDACTED]. He appears to be very happy at the Institution. However, He is very anxious to return home.

I want to make a social visit to Restigouche in May, probably next week, and I would be pleased to make a special visit to you to discuss your son's return home.

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/ec
c.c. Mr. Hadeau.

003552

26/25-8

Restigouche, Que.
April 30th 1953.

Mr. Jules D'Astous,
Supervisor of Agencies,
Indian Affairs Branch
Quebec City, Que.

Dear Mr. D'Astous:

Attached hereto please find attached our Voucher No. 304 dated 7-4-53 which was forwarded to Headquarters for payment and which has been returned to this office for further details concerning the case.

As I am not aware of what arrangements Miss Fortin made prior to sending this girl to Montreal, it would be appreciated if you could ask her to supply the information required by the Branch, and also send me a copy so that I will have it on file for future reference.

This girl had been originally placed in the Maison Ste. Madeleine in Quebec, but apparently she would not cooperate with the authorities, and she had to be sent to Religieuses du Bon Pasteur in Montreal, the placement of this girl in Quebec was approved I believe by Colonel Jones, however, it is possible that he was not advised when the change was made, as the rates are the same.

Miss Fortin's letter dated September 8th. file 26/18-28 states that the matter was approved for to place her and her sister at Maison Ste. Madeleine.

Yours very truly,

(C.R. Nadeau) Supt.,
Restigouche Indian Agency.

003553



PLEASE QUOTE

FILE 26/25-8(FA)

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Ottawa, April 15, 1953.

C. R. Nadeau, Esq.,
Supt., Indian Agency,
Restigouche, P. Q.

Re: Voucher #304 - \$116.00
Religieuses du Bon Pasteur
104 rue Sherbrooke, Est.

The above noted voucher is returned
herewith for further information.

Please submit a full explanation of
the circumstances under which Miss Fortin authorized
the same.

Encl.


H. M. Jones,
Superintendent - Welfare Service.

s.19(1)

55B, rue St-Joseph, Quebec,
2 avril, 1953.

Reverend Pere Roland Provost,
Reserve Indienne,
Maria,
Que.

Reverend Pere,

Concernant ces trois soeurs [redacted] je dois d'abord vous dire que lors de ma dernière visite à Montréal j'ai visité [redacted] et elle se réhabilite bien mais elle s'ennuie. Elle semble subir l'influence de sa mère et de ses soeurs qui habitent sur la réserve. J'ai écrit à sa mère en réponse à une lettre qu'elle m'adressait. Je voudrais bien garder [redacted] encore quelques mois. Pour une bonne réhabilitation il faut au moins un an dans une institution spécialisée.

Pour ce qui est de [redacted] et [redacted], il serait difficile de les placer au Bon Pasteur parce qu'ils ne prennent pas de jeunes filles [redacted]. La Maison de Lorette, Ecole de Protection sous le contrôle du Bien-Être Social, serait l'endroit, si vous croyez réellement qu'il serait bon pour ces jeunes filles de venir en institution et nous pourrions faire les démarches pour obtenir du Bien-Être Social leur admission à la Maison de Lorette.

Je me propose de passer le mois de mai à Restigouche et au moins une semaine à Maria. Je compte bien vous voir lors de ma visite sociale dans votre milieu et nous pourrions causer plus en détails des problèmes sociaux qui se présentent dans cette réserve.

Veuillez accepter l'hommage de mes respectueuses salutations.

Sincèrement,

B F

Berthe Fortin,
Travailleuse Sociale.

BF/er

c.c. M. Nadeau

003555

GENERAL INSTRUCTIONS

1. Original to be submitted on Form IA 506(C), YELLOW. Copies on Form IA 506 (B), WHITE.
2. Insert Agency File No. and Voucher No. in spaces provided.
3. Designate whether or not a "CREDIT" Voucher.
4. If a "CREDIT" Voucher, insert serial number of Departmental Cheque being accounted for in space provided.
5. Where known, the following information must be included on Voucher:
 - (i) Purchase Order Number (P.O.)
 - (ii) Encumbrance Requisition Number (E.R.)
 - (iii) Whether charged against appropriation or Band Funds.
 - (iv) Letter of Authority (File number and date).
6. If chargeable to Band Funds, particulars of amounts, Band names and account numbers must be included in the body of the Voucher.
7. Attach invoices, supporting receipts, etc. to ORIGINAL.
8. If the invoice includes prepaid freight, express or other delivery charges, receipts must be forwarded with the Voucher.
9. All cash payments must be supported by receipts.
10. Vouchers should be confined to only one Subject.
11. For detailed instructions on the preparation and submission of Vouchers, consult your "INDIAN AGENTS' REFERENCES AND REGULATIONS."

MONASTÈRE DE NOTRE-DAME DE CHARITÉ DU BON-PASTEUR

104, RUE SHERBROOKE EST

s.19(1)

Montréal, 31 mars

19 53



Chs Nadeau, Supr.

Restigouche Indian Reserve (Co. Bonaventure)

P.Q.

Doit aux Religieuses du Bon-Pasteur

Re: 

Pension du 1er décembre 1952 au 1er mars 1953
 (3 mois à \$30.00 par mois)

\$

90

00

" du 1er mars au 27 mars 1953.....

\$

116

00

S. v. p. faire vos chèques « Payables au Pair »

003558

s.19(1)

26/

55B, St. Joseph St., Quebec,
March 24, 1953.

Que.

Dear Mrs. [REDACTED]

Your letter dated March 10, 1953, has been received. While in Montreal at the end of February I visited the Bon Pasteur Home and I saw [REDACTED]. Naturally, she is a little lonesome but she is going well and learns something. [REDACTED] is not in a prison but in a home for young girls where she is learning to do various things which will help her to earn honestly her life after release from the institution. I know that you would appreciate her return home but on the other hand I think that to protect [REDACTED] it is advisable to leave her at the Bon Pasteur Home for a few months.

I promised to [REDACTED] that I would take her out to visit Indian families at [REDACTED] on my next visit to Montreal, probably next month. As you know by the letter she wrote to you, she is very good friend with [REDACTED] and the latter would be happy to bring [REDACTED] to her home for a few days.

Believe me, Mrs. [REDACTED], I want the happiness of [REDACTED] and this is why I ask you the sacrifice to leave me the care of [REDACTED] for still a few months. Your cooperation to encourage [REDACTED] to stay at the institution would be appreciated.

Yours truly,

B. F.

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/er

c.c. Supt Nadeau

s.19(1)

[REDACTED]
March 10, 1953.

Dear Miss B. Fortin,

I am dropping you a few lines to let you know that I want my daughter [REDACTED] to take her out from that prison place because I am needing her for I cannot work alone and my daughter [REDACTED] is not feeling well and she is not strong to work and the other one is not always home. She is always working outside to gain her clothes because I am not able to buy her clothes. So, let me know right away because you did not ask me permission for to send her away and no papers to sign, so it is not possible for her to stay there because I am needing her very much and I would like you to take her out right away because it is my daughter and I do not want anybody else to boss her.

Yours truly,

(signed) Mrs. [REDACTED]

Copy for Mr. C.R. Nadeau,
Superintendent, Restigouche.

s.19(1)

55B, St. Joseph St., Quebec,
March 2, 1953.

Que.

Dear

At your request I am pleased to enclose a copy of the letter I wrote to your boy friend. I hope that you are well and so is your baby. On my next social visit at Restigouche I will be pleased to see you and discuss your future plans with you.

BF/or

Berthe Fortin,
Social Worker.

s.19(1)

55B, St. Joseph St., Quebec,
March 2, 1953.

Dear sir,

At the request of [redacted], daughter of [redacted],
[redacted], I take the liberty to inform you that [redacted] gave
birth to a baby boy [redacted]. His name is [redacted]

Apparently, [redacted] loves you and she would be interested
to hear from you. I hope that you have a regular job with a good
salary; if you decide to get married we will be pleased to be advised.

Yours truly,

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/er

c.c. Supt Nadeau

s.19(1)

55-B rue St-Joseph, Québec, P.Q.
11 décembre 1952.

M. l'Abbé R. Provost,
Prêtre Mission Indienne,
Maria Réserve Indienne,
Cté. Bonaventure.
Que.

Re: [REDACTED]

Monsieur l'Abbé,

Votre carte au sujet des possibilités de placement pour [REDACTED], nous est parvenue hier.

Je dois vous dire que lors de ma dernière visite à Maria en juin dernier [REDACTED] et sa soeur avaient accepté leur placement en institution. Ottawa avait approuvé ce placement. Seule [REDACTED] a tenu son engagement et semble des plus heureuses à la Maison Bon-Pasteur, à Montréal.

Je tiens à vous souligner qu'habituellement le Bon-Pasteur accepte les jeunes filles qui ne dépassent 18 ans et c'est par exception qu'il en acceptera dépassant cet âge mais n'excédant pas 20 ans et ceci pour aucune considération. [REDACTED]. Voudriez-vous me faire savoir si [REDACTED] désire sincèrement sa réhabilitation sans faire intervenir les procédures de Cour. Dans le cas affirmatif nous ferons l'impossible pour trouver à cette jeune fille un endroit convenable, parce qu'elle a vraiment besoin de protection.

Recevez, Monsieur l'Abbé, l'hommage de mes respectueuses salutations.

Berthe Fortin

BERTHE FORTIN
Travailleuse Sociale.

BF/gm

c.c. M. Nadeau

003563

PLEASE QUOTE

FILE...26/18-28

FIELD SERVICE

s.19(1)



DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55-B St. Joseph St., Quebec, P.Q.,
December 12, 1952.

C. R. Nadeau, Esq., Supt.,
Restigouche Indian Agency,
Restigouche,
Que.

Re: 

Would you be kind enough to hand out
the enclosed letters to the parents of the above named children, as
I have not the surname of the father of those two children.

As you can notice by the letter written
to the parents, those children are going very well in their Social
Rehabilitation.

Sincerely yours,

BERTHE FORTIN
Social Worker.

BF/gm

s.19(1)

55-B St. Joseph St., Quebec, P.Q.
December 12, 1952.

Que.

Dear Mr. & Mrs. [REDACTED]

I am very pleased to give you news of your son [REDACTED] which I have visited at the end of last September. [REDACTED] looked very happy and the Authorities of Shawbridge School are satisfied with him. He is regularly following his course, and observe the discipline of the Institute.

Hoping that these news will make you happy, please receive my best regards.

Berthe Fortin

BERTHE FORTIN,
Social Worker.

BF/gm

c.c. C. R. Nadeau.

N.B. Same addressed to the parents of
[REDACTED]

s.19(1)

Agency File No. ~~XXXXXXXX~~.....

HQ File No.

INDIAN AFFAIRS BRANCH
DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Pay to Religieuses du Bon Pasteur

Address 104 Rue Sherbrooke Est,
Montreal, Que.

(To be typed or in Block Letters)

DATE	SERVICE	AMOUNT
Dec. 11	To. Room and Board supplied [redacted] [redacted] from September 14th. to December 1st, 1952. Miss. [redacted] was admitted at this institution by Miss. B. Fortin, Social Worker. As per attached acct.	\$75. 00

FOR USE BY INDIAN SUPERINTENDENT

Voucher No. 895 Date 11-12-52

P.O. E.R.

Charge to Vote.....520.....Allot.....

Band Funds.....

Emergency Expenditure.....

Dept'l Letter File No.

Dept'l Cheque No.
(Credit Voucher only)

CERTIFICATE

I Hereby Certify that the material has been supplied, the work performed, that the charges are fair and just and the expenditure has been incurred on Government business.

Recommended for payment:

(C. R. Nadeau)

.....
Superintendent

FOR USE BY HEAD OFFICE

Code No.....

Vote.....

Allot.

Amount.....

Amount	Approved for Payment
--------	----------------------

Date.....

GENERAL INSTRUCTIONS

1. Original to be submitted on Form IA 506(C), YELLOW. Copies on Form IA 506 (B), WHITE.
2. Insert Agency File No. and Voucher No. in spaces provided.
3. Designate whether or not a "CREDIT" Voucher.
4. If a "CREDIT" Voucher, insert serial number of Departmental Cheque being accounted for in space provided.
5. Where known, the following information must be included on Voucher:
 - (i) Purchase Order Number (P.O.)
 - (ii) Encumbrance Requisition Number (E.R.)
 - (iii) Whether charged against appropriation or Band Funds.
 - (iv) Letter of Authority (File number and date).
6. If chargeable to Band Funds, particulars of amounts, Band names and account numbers must be included in the body of the Voucher.
7. Attach invoices, supporting receipts, etc. to ORIGINAL.
8. If the invoice includes prepaid freight, express or other delivery charges, receipts must be forwarded with the Voucher.
9. All cash payments must be supported by receipts.
10. Vouchers should be confined to only one Subject.
11. For detailed instructions on the preparation and submission of Vouchers, consult your "INDIAN AGENTS' REFERENCES AND REGULATIONS."

MONASTÈRE DE NOTRE-DAME DE CHARITÉ DU BON-PASTEUR

104, RUE SHERBROOKE EST

s.19(1)

Montréal, 5 décembre 19 52

Monsieur Chs Nadeau, Sup.

Restigouche Indian Reserve (Co. Bonaventure) P.Q.

Doit aux Religieuses du Bon-Pasteur

RE: [REDACTED]

Pension du 14 septembre au 1er décembre

(2 mois, 15 jrs à \$30.00 par mois)

\$ 75 00

S. v. p. faire vos chèques « Payables au Pair »

003568

FIELD SERVICE

s.19(1)



CANADA

PLEASE QUOTE

FILE

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55-B St. Joseph St., Quebec, P.Q.
November 27, 1952.

C. R. Nadeau, Esq., Supt.,
Restigouche Indian Agency,
Restigouche,
Que.

Re: [REDACTED]

Dear Sir:

As you know [REDACTED] is at Bon-Pasteur Home in Montreal since September 16, 1952. This place seems to be the best one for her.

On my last visit in Montreal, on November 24, I went to see [REDACTED] who appeared to be very happy. She is learning how to make flowers.

Enclosed you will find copy of the letter that [REDACTED] wrote to her mother.

As you can see [REDACTED] sisters sent her \$14.00 for her fare to go back home. [REDACTED] told me that she prefers to stay at Bon-Pasteur Home still for sometime, and that she will use the \$14.00 to buy something she will need.

You have probably received the account for the board of [REDACTED] which is \$30.00 per month.

[REDACTED] case was discussed with Colonel H. M. Jones, and Mr. Gordon, in Ottawa.

Berthe Fortin

BERTHE FORTIN,
Social Worker.

BF/gm

c.c. Col. H. M. Jones.

s.19(1)

Dear Mother:

Since September 12 I am at bon-paster home. I like the place. I am happy. I am working in the flower room and learning good trade. How is every body. I love you very well and think of you often. I came in Montreal with Miss Fortin and she came to see me today. Dont worry about me. I am in the best of health. I prefer to stay here for sometime. I met a very nice Indien girl name [REDACTED] come from [REDACTED]. She is very good for me, she is teaching me to speak english and we have a wonderful time together.

Thank you very much [REDACTED] and [REDACTED] for sending me the money to return home but I prefer to stay here and if you dont mind I would like to keep the money for something's that I will need here. I have received to my red chord for beening good. The sister here are very good to me. The rule's here are very easy to follow. It is very easy for me to do like the other's girl. My best regards to Mother Holy Eucharist, tell her that I will right to her for Christmas time and tell her that I am doing very well here and there will be a big change in me when she sees me again. How is [REDACTED], my friend, kiss him for me and the other's too, [REDACTED] & [REDACTED] & [REDACTED] and give all my love to them, write to me often for I am always happy to here the news from you.

From your loving daughter.

(SIGNED)

Monday November 24th, 1952.

c.c. Col. H. M. Jones.
c.c. C. A. Nadeau.
c.c. Mrs. [REDACTED]

B.F.

FIELD SERVICE



CANADA

PLEASE QUOTE

FILE [REDACTED]

s.19(1)

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55-B St. Joseph St., Quebec, P. .
November 27, 1952.

C. R. Nadeau, Esq., Supt.,
Restigouche Indian Agency,
Restigouche,
Que.

Re: [REDACTED]

Dear Sir:

In our last visit to Montreal, we visited [REDACTED].

As you know, she is always asking for something and something again. She said she is unhappy there and she wants to return to the Reserve. She is asking for a private room, imagine. After discussing with her quite a while she began to get better feelings. I discussed [REDACTED]'s case with Mrs Louise Robert-Gagnon and we came to the conclusion that we should try to obtain: two pairs of pyjamas and one pair of slippers for [REDACTED]. Mrs. Gagnon thinks that \$10.00 is enough to get those articles. To ameliorate [REDACTED]'s feelings, we would recommend that those items be granted to her.

Enclosed please find copy of a letter received from
Mrs. Louise Robert-Gagnon.

Berthe Fortin

BERTHE FORTIN,
Social Worker.

BF/gm

c.c. Col. H. M. Jones.

Hôpital du Sacré-Cœur,
3,300 Boulevard Gouin Ouest,
Montréal, P.Q.

s.19(1)

Montréal, le 29 octobre 1952.

Melle Berthe Fortin,
Dépt de la Citoyenneté & Immigration,
104 rue St-Jean,
Québec.

Re: [REDACTED]

Mademoiselle,

Je tiens à vous transmettre les demandes de
cette patiente, car vous la connaissez mieux que moi et êtes en
mesure de juger de ses besoins.

Elle me dit que sa mère viendra bientôt tra-
vailler à Montréal et pourra ainsi lui procurer les choses dont elle
a besoin. D'ici là, elle demande:

2 paires de pyjamas en flanellette (16 ans)
1 paire de pantoufles (6-médium)

Je demeure à votre disposition pour tout autre
renseignement ou service.

Bien à vous,

LRG/FD

(Mme) Louise Robert-Gagnon,
Assistante sociale,
Clinique psychiatrique,
Hôpital du Sacré-Cœur,
Cartierville, Montréal.

B.F.

FIELD SERVICE

s.19(1)



CANADA

PLEASE QUOTE

FILE.....26/18-28

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B, rue St-Joseph, Quebec,
16 septembre, 1952.

Monsieur C.R. Nadeau,
Surintendant, Agence Indienne,
Restigouche,
Que.

Re: [REDACTED]

La presente est pour vous avertir que [REDACTED] n'ayant pu s'adapter a la Maison Ste-Madeleine parce qu'elle ne pouvait pas parler le francais et elle n'a voulu cooperer d'aucune facon, ni a l'ecole, ni a l'eglise, ni au refectoire, ni au dortoir. Devant ces faits les autorites de la Maison Ste-Madeleine ne pouvaient la garder.

Nous avons communique avec la Maison du Bon Pasteur, 104 Sherbrooke Est, Montreal, hier et ce matin nous partons avec [REDACTED] et elle sera entre les mains des Soeurs du Bon Pasteur de Montreal.

Je dois passer la semaine a Montreal et je verrai [REDACTED] avant de partir pour Maniwaki et vous donnerez d'autres nouvelles.

BF/er

Berthe Fortin
Berthe Fortin, *par* [REDACTED]
Travailleuse Sociale.

FIELD SERVICE

s.19(1)



PLEASE QUOTE.

FILE... 26/18/28

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B, St. Joseph St., Quebec,
September 8, 1952.

G.R. Nadeau, Esq.,
Supt, Restigouche Indian Agency,
Restigouche,
Que.

Re: [REDACTED].

We have the pleasure to inform you that since September 1st, 1952, [REDACTED] is working at the Patronage, Bon Pasteur Sisters, Quebec, with a salary of \$8.00 a week including board and lodging. [REDACTED] is satisfied of this new position and will you please advise Mrs. Larocque.

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/er

c.c. Colonel H.M. Jones

FIELD SERVICE

s.19(1)



PLEASE QUOTE

FILE... 26/18-28

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B, St. Joseph St., Quebec,
September 8, 1952.

C.R. Nadeau, Esq.,
Supt, Restigouche Indian Agency,
Restigouche,
Que.

Re: [REDACTED]

This is to advise you that since September 1st, 1952, [REDACTED] is at the Ste. Madeleine Home, 64 Lachevrotiere Street, Quebec, at the cost of \$30.00 per month. This placement has been authorized by Colonel H.M. Jones, Superintendent - Welfare Service.

With regard to [REDACTED] informed me that she is not ready yet to come to the Ste. Madeleine Home but on my next trip to Restigouche I intend to contact [REDACTED] and try to decide her to accept her placement.

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Social Worker.

D
BF/er
6

c.c. Colonel H.M. Jones

s.19(1)

26/18-28

55B, St. Joseph St., Quebec,
July 25, 1952.

Indian Affairs Branch,
Department of Citizenship and Immigration,
Ottawa,
Ont.

Att'n: Colonel H. M. Jones.

Re: [REDACTED]

Pestigouche Agency.

The two above mentioned girls are Widow [REDACTED]'s daughters. [REDACTED] years old, is mother of two children and [REDACTED] years old, is a delinquent, both need of rehabilitation. Mrs. [REDACTED] is mentally affected and she is not in a position to take care of her daughters.

These girls agree with their placement in an institution for rehabilitation. Sister Ste. Croix, director of the Ste-Madeleine Home, Lachevrantière St., Quebec City, is ready to accept them at the cost of \$30.00 per month each.

[REDACTED]
[REDACTED] is ready to take them with her when she will be coming down to Quebec City on her trip to the Homemakers' Clubs Convention at Garden Rivers, Ontario.

Your authorization for the placement of these girls would be greatly appreciated. Actually [REDACTED] from [REDACTED] is there and her conduct has improved.

B.F.

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/er

c.c. Supt Nadeau

s.19(1)

26/18-28

55B, St. Joseph St., Quebec,
July 25, 1952.

Indian Affairs Branch,
Department of Citizenship and Immigration,
Ottawa,
Ont.

Att'n: Colonel H.M. Jones.

Re: [REDACTED]

[REDACTED] and the mother left home two months ago. This is [REDACTED] years old, who takes care of the four children; they are living in a very dirty slum.

The neighbour, Mrs. [REDACTED], told us that the children are alone in the street at all times in danger. Actually, the grandfather, [REDACTED] years old, does his best to take care of the children. The children are in a big need of protection and it is very urgent to place them in safe place; residential school for children over six years old. We recommend the placement under the care of the Welfare Court as quick as possible.

BT/er

c.c. Supt Nadeau

B.T.
Berthe Fortin,
Social Worker.

s.19(1)

26/18-28-4

Restigouche, Que.
May 13, 1952.

Miss Berthe Fortin,
Social Worker,
Indian Affairs Branch,
55B St-Joseph Street,
Quebec City, P.Q.

Dear Miss Fortin:

Attached hereto please find copy of
a letter forwarded by Sister Mary of the Holy Eucharist,
of Maria Indian Day School.

The girl referred to is [redacted],
daughter of Mrs. [redacted], and sister to [redacted] and [redacted].
[redacted], this girl will be [redacted] years of age on [redacted].
[redacted], as yet
nothing has happened to her but it is possible that
something will before too long if she is let go, she is
[redacted] they
do not want them there, is there any place that you know
of where she could be sent to?

It is quite possible that her mother
will not give her consent, so it may be a bit difficult
as I believe we have to have the consent of the parent
before anything can be done.

If you expect to visit the Agency
before too long this could probably wait until then,
however, if you have any suggestions that you would
care to make, please let me know and I will advise the
Reverend Sister in regard thereto.

Yours very truly,

(C.R.Nadeau) Superintendent.,
Restigouche Indian Agency.

003578

FIELD SERVICE

s.19(1)



CANADA

PLEASE QUOTE

FILE...26/18-28

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B, St. Joseph St., Quebec,
May 16, 1952.

C. R. Nadeau, Esq.,
Supt, Restigouche Indian Agency,
Restigouche,
Que.

Re: [REDACTED]

Your letter dated May 13th has been received. I remember well this girl and I had an interview with her on my social visit at Restigouche in June 1951. I understand that [REDACTED] is a real problem and her placement would be the solution. Regarding her mother's consent, in the Province of Quebec we have An Act respecting Youth Protection Schools and paragraph 15 reads as follows:

"When a child is particularly exposed to moral or physical dangers, by reasons of its environment or other special circumstances, and for such reasons needs to be protected, any person in authority may bring him or have him brought before a magistrate.

The latter shall then make an inquiry as to the particular circumstances in which the child is found.

Notice of such inquiry and of the time and place it shall be held must be given to the parents, tutor or those having the custody of the child; these latter shall have the right to be heard and to submit any proof which the magistrate deems pertinent.

Such notice may be given to them and the proof thereof made verbally.

The magistrate may then, according to circumstances and after consultation, if need be, with a social agency recognized by the Minister, leave the child at liberty under supervision, confide it to any person, social agency, society, institution, recommend its placing in a school, or take any other decision in the best interest of the child.

Then the magistrate believes he should recommend, for the better welfare of the child, his placing in a school, he shall make a reasoned report accordingly to the minister. He shall transmit to him at the same time a certified copy of the report of the social inquiry and of the child's birth certificate, if he has been able to obtain it;

003579

s.19(1)

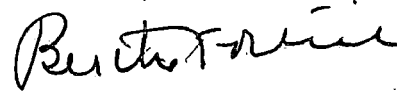
- 2 -

if not, he shall indicate the age of the child as he may be able to establish it by other evidence or by its apparent age.

When the child is entrusted to an organization or an institution which is not a school within the meaning of this act, but which is recognized as a public charity institution under the Quebec Public Charities Act, the placing of such child is considered to be made under the latter act.

The magistrate shall determine according to the evidence given before him and shall also mention in his report the place where the child has its domicile."

I will probably visit Restigouche at the beginning of June and I will discuss this case with you.



Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/er

c.c. Sr. Mary of the Holy Eucharist

s.19(1)



PLEASE QUOTE

FILE... 26/18-28
26/29-4
(FA)

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Ottawa , April 24, 1952.

C. R. Nadeau, Esq.,
Supt., Indian Agency,
Restigouche, P.Q..

Please refer to Miss Fortin's letter of April 21,
recommending an expenditure of \$25.00 to provide clothing for [redacted]
[redacted] at the Ste. Madeleine Home which was endorsed by Mr. D'Astous.

This letter apparently crossed our letter of April 19,
addressed to Mr. ~~D'Astous~~ in which it was pointed out that there is
some doubt in regard to the Indian status of this girl. No further
expenditures on her behalf may be authorized until such time as the
question of her Indian status has been clarified.


H. M. Jones
Superintendent - Welfare Service.

cc. Miss Berthe Fortin.
Jules D'Astous, Esq.

26/10-4

s.19(1)

26/10-4-2
29-4-2

Restigouche, Que.
April 23, 1952.

Indian Affairs Branch,
Dept. of Citizenship & Immigration
Ottawa, Ontario.

Re: [REDACTED]

I have received a letter from Miss Berthe Fortin, Social Worker, dated April 21st., file 26/18-28, in which she makes recommendation that the above mentioned be supplied with clothing to an amount of \$25.00,

As this girl is being maintained in Ste. Madeleine Home, and has no revenue from which she can supply her own clothing I recommend that this request be granted.

Miss [REDACTED] and was listed on our adjustment sheet for the month of February 1952, as No. [REDACTED] this having been forwarded to Status and Membership Division, early in March.

(C.R. Gadeau) Superintendent.,
Restigouche Indian Agency.

Copy to Mr. D'Astous

[Signature]

FIELD SERVICE

s.19(1)



CANADA

PLEASE QUOTE

FILE 26/18-28

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B St. Joseph St., Quebec,
April 21, 1952.

C.R. Nadeau, Esq.,
Supt, Restigouche Indian Agency,
Restigouche,
Que.

Re: [REDACTED]

Yesterday I visited [REDACTED] at the Ste. Madeleine Home. [REDACTED] is learning domestic science (sewing course). The teacher told me that [REDACTED] is going very well on this way but however during the last days she was getting a little lazy; I informed the teacher that it is a special characteristic to the Indian to have a relax period and I asked her not to insist too much during a few days and probably [REDACTED] would return to a better spirit.

Regarding [REDACTED]'s board, the Sister Treasurer told me that she sent you the bill for the month of March. The Sister Director asked me some clothes for [REDACTED], this last has a real need of shoes and dresses, ladies'wear. With the sum of \$25.00 the Sister will be able to buy those things.

I recommend this expenditure because necessary.

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/er

c.c. Col. H.M. Jones

FIELD SERVICE

s.19(1)



PLEASE QUOTE

FILE 26/18-28

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B, St. Joseph St., Quebec,
April 21, 1952.

C. R. Nadeau, Esq.,
Supt, Restigouche Indian Agency,
Restigouche,
Que.

I see that a copy of the letter addressed to me by the Superintendent - Welfare Service, under the date of April 19th, 1952, concerning [REDACTED], has been forwarded to you.

With regard to the membership question I wish to refer you to our exchange of telegrams regarding this and it would be appreciated if your report could be forwarded to the Status and Membership Division as soon as possible.

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "J. D'Astous".

J. D'Astous,
Regional Supervisor of Indian Agencies.

JD/er

c.c. Col. H. M. Jones

c.c. J. Madeau
s.19(1)

26/12-28

55B, St. Joseph St., Quebec,
April 16, 1952.

Indian Affairs Branch,
Department of Citizenship and Immigration,
Ottawa,
Ont.

Att'n: Col. H.M. Jones-

Re: [redacted]

The copy of your letter to Superintendent Madeau,
dated 10th April, 1952, concerning the above mentioned girl,
[redacted], has been received.

You will probably remember that this girl is the
same one who was stranded at the Pennsylvania Station in
New-York last fall, and who was returned to Quebec with the
help of the Travellers' Aid Society. After an exchange of
correspondence between yourself and I, a payment of \$33.61 was
made to cover the cost of transport and board. When the girl
arrived in Quebec she was placed at La Maison Ste-Madeleine
by Miss Fortin, our social worker. It was understood then that
we would not be called to pay for anything. However, now that
the initial period of rehabilitation work is over we have been
informed by the authorities of La Maison Ste-Madeleine that if
we want to leave [redacted] there to take a course in sewing and
housekeeping we would have to pay \$1.00 a day for her. This
matter was discussed between Miss Fortin and Mr. Doucet, our
school inspector, and the last I heard about it, was that the
education service was to look after that. This is the reason
why your service was not requested to approve that monthly
expenditure for the care of [redacted].

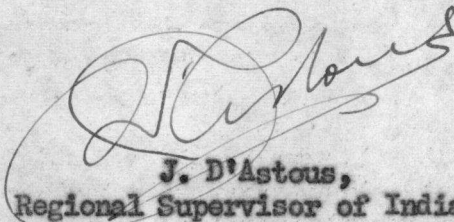
When your recent letter was received I looked into
this personally and after talking things over with Mr. Doucet,
considering the age of the girl, we came to the conclusion that
it was more of a Welfare case than one for education. We now

...2

s.19(1)

- 2 -

feel that a period of six months, beginning on the 1st of March 1952, would be sufficient to complete the rehabilitation of [REDACTED] and I therefore request that you authorize the placement of this girl under the conditions mentioned.


J. D'Astous,
Regional Supervisor of Indian Agencies.

JD/er

c.c. Supt Nadeau.

26/18-28

s.19(1)

18-28-2

Restigouche, Que.
April 16, 1952.

Indian Affairs Branch,
Dept. of Citizenship & Immigration,
Ottawa, Ontario.

Reference your letter dated April 10th., file
26/18-28(FA) dealing with the case of [redacted]
who is at present at the St. Madeline Home in Quebec.

On October 1st. 1952, I received a telegram, from the Travellers Aid Society, in New York, stating that they had Miss [redacted] there, and were caring for her as she was stranded, without money, and wanting to know whether or not we would take the responsibility for her passage from New York. I immediately communicated with Mr. D'Astous, and, explained the situation to him, I mentioned to him that as this girl was a minor, it might be our responsibility to see that she got back, and also asking him if Miss Fortin could take care of the case, the following day I received a letter from the Provisional Travellers' Aid Society in Montreal, giving [redacted]'s story, this letter I forwarded to Miss Fortin. On October 6th., I received a letter from her advising that [redacted] had arrived in Quebec, that after a long discussion with her regarding her problems, she had asked her if she would accept being placed in an institution where she would have the opportunity of learning how to cook, sew etc. she stated that [redacted] seemed satisfied to know that they were taking an interest in her, and that she had taken her to St. Madeline Home, also that it would be \$15.00 per month.

I then had a letter from Miss Fortin, dated February 9th. stating that she visited her regularly, and that she was getting along well, she also said that when Mr. Doucet, returned from Nova Scotia, she was going to discuss the possibility of having the Department pay \$30.00 per month as everything to date had been paid for by the Provincial Government, since that time until I received account for the amount of \$31.00 in view of the circumstances I feel that this was the best thing for the girl's welfare.

C. R. Nadeau
(C. R. Nadeau) Superintendent.,
Restigouche Indian Agency.

003587

*Copies of
Miss Fortin's
sent with it.*

PLEASE QUOTE

FILE NO. 26/18-28(FA)

s.19(1)



CANADA

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Ottawa, April 10, 1952.

C. R. Nadeau, Esq.,
Superintendent, Indian Agency,
Restigouche, P. Q.

We have received and are passing for payment your voucher No. 256 covering maintenance of the girl [REDACTED] at the St. Madeleine Home in Quebec. It is noted that this expenditure was authorized in a letter from Miss Fortin.

We have been unable to find any reference to this matter on our files and would appreciate receiving from you a copy of Miss Fortin's letter. As you are probably aware, the Indian Superintendent is the officer responsible for placement of Indians in institutions, although it is expected that the Superintendent will rely heavily upon the recommendation and the experience of the Social Worker. Furthermore, except in grave emergencies, the prior authority of this office should be secured by the Indian Superintendent before any final commitment is made in connection with placement of Indians in institutions.

Please do not interpret these remarks as being critical as they are intended merely to outline for your future guidance the proper procedure to be followed and the spheres of responsibilities and authority of the Indian Superintendent and the Social Worker respectively. Please let us have a report in connection with this case for completion of our files. On receipt of your report the necessary authority will be provided for future expenditures. A copy of this report is being sent to Miss Fortin and to the Regional Supervisor of Indian Agencies.

H. M. Jones,
Superintendent - Welfare Service.

cc. Miss B. Fortin
J. D'Astous, Esq.

003588

FIELD SERVICE

s.19(1)



PLEASE QUOTE

FILE 26/18-28

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

55B St. Joseph St., Quebec,
April 7, 1952.

C.R. Nadeau, Esq.,
Supt, Restigouche Indian Agency,
Restigouche,
Que.

Re: Boy's Farm and Training School,
Shawbridge.

On March 22nd, I visited those boys. Mr. Evans, Superintendent of this institution, told me that he is very satisfied of those lads. On my visit [redacted] and [redacted] were in the bush at a sugar maple party. I saw [redacted] and I am pleased to tell you that [redacted] is a new boy and he told me that he is satisfied of the place and he has good notes at the school.

You will find enclosed herewith copy of a letter to [redacted] father.

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/er

26/18-28

s.19(1)

55B St. Joseph St., Quebec,
April 7, 1952.

[REDACTED]
Que.

I am pleased to tell you that on March 22nd, I visited [REDACTED] at the Boys' Farm and Training School at Shawbridge. [REDACTED] is very well and he told me that he likes the place. Mr. Evans, Supervisor of this institute told me that he is very satisfied of [REDACTED] and^{he} does good work at school.

I am sure [REDACTED] would be very glad to receive news from you as often as possible. On my next trip to Restigouche I will be pleased to see you.

My best regards.

13- F-
Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/er

c.c. Supt Nadeau

s.19(1)

Agency File No.

HQ File No.

INDIAN AFFAIRS BRANCH
DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Pay to.....**La Maison Sainte Madeleine**

Address.....
60 Lachevrotiere, Quebec, P.Q.

(To be typed or in Block Letters)

DATE	SERVICE	AMOUNT
Apr. 2	To. Board supplied Miss. [REDACTED] [REDACTED] actually at the above mentioned institution. As per attached acct.	\$31. 00

FOR USE BY INDIAN SUPERINTENDENT

Voucher No. 256 Date 2-4-52

P.O. _____ E.R. _____

Charge to Vote.....520.....Allot.....

Band Funds.....

Emergency Expenditure.....

Miss. Fortin (Social Worker)

Dept'l Cheque No.
(Credit Voucher only)

CERTIFICATE

I Hereby Certify that the material has been supplied, the work performed, that the charges are fair and just and the expenditure has been incurred on Government business.

Recommended for payment:

(C.R. Nadeau)

.....
Superintendent

FOR USE BY HEAD OFFICE

Code No.

Vote.....

Allot

Amount.....				
-------------	--	--	--	--

Amount	Approved for Payment
--------	----------------------

Date _____

003591

GENERAL INSTRUCTIONS

1. Original to be submitted on Form IA 506(C), YELLOW. Copies on Form IA 506 (B), WHITE.
2. Insert Agency File No. and Voucher No. in spaces provided.
3. Designate whether or not a "CREDIT" Voucher.
4. If a "CREDIT" Voucher, insert serial number of Departmental Cheque being accounted for in space provided.
5. Where known, the following information must be included on Voucher:
 - (i) Purchase Order Number (P.O.)
 - (ii) Encumbrance Requisition Number (E.R.)
 - (iii) Whether charged against appropriation or Band Funds.
 - (iv) Letter of Authority (File number and date).
6. If chargeable to Band Funds, particulars of amounts, Band names and account numbers must be included in the body of the Voucher.
7. Attach invoices, supporting receipts, etc. to ORIGINAL.
8. If the invoice includes prepaid freight, express or other delivery charges, receipts must be forwarded with the Voucher.
9. All cash payments must be supported by receipts.
10. Vouchers should be confined to only one Subject.
11. For detailed instructions on the preparation and submission of Vouchers, consult your "INDIAN AGENTS' REFERENCES AND REGULATIONS."

FIELD SERVICE



CANADA

PLEASE QUOTE

FILE... 26/18-28

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

s.19(1)

104 St. John St., Quebec,
February 9, 1952.

C.R. Nadeau, Esq.,
Supt, Restigouche Indian Agency,
Restigouche,
Que.

Re: [REDACTED].

Enclosed please find copy of letter sent to Mrs. [REDACTED]. I am pleased to tell you that [REDACTED] is going well At Ste. Madeleine Home and I visit her regularly. She seems very happy. She has her cooking course and she is taking the sewing course presently; the teacher told me that she is very smart and learn easily.

When Mr. Doucet returns from Nova Scotia I will discuss with him the possibility to pay \$30.00 per month, because since [REDACTED] is at Ste. Madeleine Home everything has been paid by the Provincial Government.

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Social Worker.

BF/er

26/18-28

s.19(1)

104 St. John St., Quebec,
February 9, 1952.

[REDACTED]
Que.

Dear madam:

I just come from a visit to [REDACTED]. She received your letter asking her to come back [REDACTED] to take care of you. After discussing with [REDACTED] and the authorities of Ste. Madeleine Home we think it is better for [REDACTED] to stay here because she learns cooking and sewing courses and these courses will help her to earn honorably her life in the future, and she is very happy to be there.

I hope that you will be able to have a maid to take care of you and I will probably go to Restigouche around May and June and I will see you.

B.J.

BF/er

Berthe Fortin,
Social Worker.

s.19(1)



PROVINCE DE QUÉBEC

Département du Bien-Être social et de la Jeunesse

SERVICE DES ÉCOLES DE PROTECTION DE LA JEUNESSE

AUTORISATION

QUEBEC, le 29 novembre 1951.

re: [REDACTED]

Age: [REDACTED] ans

Religion: [REDACTED]

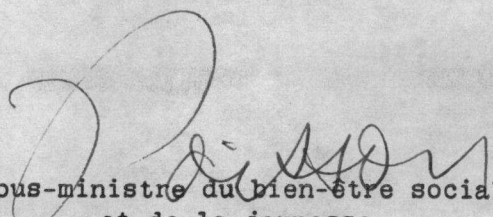
Notre dossier no: [REDACTED]

Conformément aux dispositions de l'article 17 de la Loi des écoles de protection de la jeunesse (14 George VI, chapitre 11), l'honorable ministre du bien-être social et de la jeunesse, après enquête, autorise l'admission de l'enfant ci-dessus mentionné, à l'école désignée sous le nom de **Boys' Farm and Training School, Shawbridge.** pour une période de **trois ans**

Son domicile a été établi à **Réserve Indienne de Restigouche, Comté de Bonaventure (Tribu: Micmac)**

Le ministre du bien-être social
et de la jeunesse.

Par:


sous-ministre du bien-être social
et de la jeunesse.

Monsieur Charles Nadeau,
Agent de la Réserve Indienne de Restigouche,
Restigouche,
Cté Bonaventure.

Copie à la municipalité.

Voir au verso.



PROVINCE DE QUÉBEC

Département du Bien-Être social et de la Jeunesse

SERVICE DES ÉCOLES DE PROTECTION DE LA JEUNESSE

AUTORISATION

QUÉBEC

20. Toute personne en autorité peut, dans le cas des articles 16 et 17, demander la révision de l'ordre d'admission du ministre, dans les soixante jours de son émission.

Age:
Religion:

Dans le même délai, la corporation municipale dans le territoire de laquelle le domicile de l'enfant a été établi suivant l'article 16 ou l'article 17, peut également demander une révision de la décision du ministre sur ce point.

La demande en révision, dans l'un ou l'autre cas, se fait devant un magistrat siégeant à l'endroit le plus proche du domicile de l'enfant, tel qu'établi par le ministre, le protonotaire ou le greffier, par requête sommaire signifiée à celui qui a établi ce domicile.

Le magistrat saisi de cette demande en donne avis à toute partie qu'il croit intéressée dans l'instance.

Copie de son jugement doit être transmise au ministre.

Le ministre du Bien-Être social
et de la Jeunesse.

Par:

Le ministre du Bien-Être social
et de la Jeunesse.

Monseigneur Charles Lévesque,
Agent de la réserve indienne de Bass River,
Bass River,
Cité de Québec.

Copie à la municipalité

Voir au verso.

✓ c.c. Supt Nadeau ✓
~~c.c. Supt Brinsford~~

26/18-28

s.19(1)

104 St. John St., Quebec,
January 29, 1952.

Indian Affairs Branch,
Department of Citizenship and Immigration,
Ottawa, Ont.

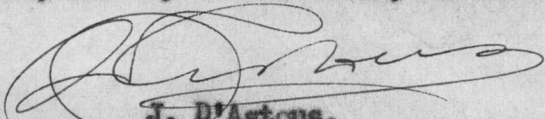
Att'n: Col. H. M. Jones.

Your letter dated January the 3rd 1952 has been received and here attached you will find a copy of the report prepared by Mrs. Edna B. Norman of the Travellers Aid Society of New York. I regret to inform that it has not been possible to find the copy of Miss Fortin's letter to Mrs. Norman on November 1st 1951.

I wish to add that I committed myself after I got the story from Mrs. Norman on a long distance call to New York which I had to make to find out what it was all about. This case had bounced back through the Travellers Aid Society's office in Montreal, the Caughnawaga Indian Agency and the Restigouche Indian Agency before it reached this office by telephones and telegrams.

The only reason why I felt that we should pay the cost of transportation was that was a juvenile and that under the conditions existing then we could not expect her to work to make enough money to come back on her ^{own} ~~home~~. Her case is different and cannot be compared with the one of the chronic stranders from Caughnawaga and other places who get stuck in the United States quite often and for whom I will certainly not recommend that our Branch incurs any kind of expense.

The voucher is returned to your attention and I hope that it will be possible to pass it for payment. In future, however, we will adhere to your directives and we will make sure that the Indians reach Canada, one way or the other, before we take over.


J. D'Astous,
Regional Supervisor of Indian Agencies.

JD/er

003597



CANADA

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE

FILE 26/18-28
(FA)

Ottawa, January 3, 1951.

Jules D'Astous, Esq.,
Regional Supervisor of Indian Agencies,
Indian Affairs Branch,
104 St. John Street,
Quebec City, P.Q..

We are returning your Voucher No. 103 submitted under cover of your letter 26/18-28 of December 28th.

May I draw to your attention that it is not Departmental policy to incur expenditures of any sort whatsoever on behalf of Indians stranded in the United States. As you know, there is a considerable movement south of the border and, were a precedent to be established, it would be most difficult to control such costs. No financial responsibility for assistance to Indians stranded south of the border is accepted, therefore. We will, however, provide necessary assistance, travelling expenses, etc. subject to the usual conditions, once the Indian has reached Canada. In these cases, the Indian concerned manages, through his own efforts or with the assistance of the appropriate American authorities, to reach Canada without expense to the Indian Affairs Branch.

May we have a copy of Miss Berthe Fortin's letter of November 1st quoted in Mrs. Norman's letter of December 10th, and copies of any other correspondence with the Travelers Aid Society. If you or Miss Fortin have made a definite commitment, we shall, of course, pass this voucher for payment, but it will be necessary to make it very clear to the Travelers Aid Society that it is an exceptional case and is not to be interpreted as a precedent.


H. M. Jones,

Superintendent - Welfare Service.

s.19(1)

Province of Quebec
DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE AND OF YOUTH.
Youth Protection School Service.

ADMISSION ORDER

Quebec, January 22nd., 1952.

RE: [REDACTED]

Age: --

Religion: --

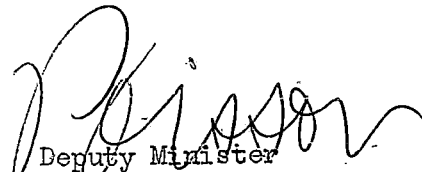
Our file: [REDACTED]

WHEREAS a report has been made by Mr. Jos. L. Duguay, Magistrate,
District of Bonaventure, - - - -, that the above mentioned
child is within the conditions of section 15 of the Act re-
specting Youth Protection Schools (14 George VI, Chapter 11),
it is hereby ordered in conformity with the provisions of
section 18 of the said Act, that he be admitted in the school
designated under the name of Boys' Farm and Training School,
Shawbridge,
for a period of two years.

The child's domicile has been established at [REDACTED]
[REDACTED]

Minister of
Social Welfare and of Youth.

by:



Deputy Minister

Department of Social Welfare and of Youth.

Monsieur Charles Nadeau,
Agent de la Réserve Indienne de Restigouche,
Restigouche,
Comté de Bonaventure.-

OVER

20. Any person in authority may, in the case of sections 16 and 17, apply for the revision of the minister's admission order within sixty days from its issue.

Within the same delay, the municipal corporation in whose territory the domicile of the child has been established under section 16 or section 17, may also apply for a revision of the decision of the minister on that point.

The application for revision, in either case, shall be made before a magistrate sitting at the place nearest to the domicile of the child as established by the minister, the prothonotary or clerk, by summary petition served upon the one who has established such domicile.

The magistrate seized of the application shall give notice thereof to every party whom he deems interested in the case.

A copy of his judgment shall be transmitted to the minister.

s.19(1)

Province of Quebec
DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE AND OF YOUTH.
Youth Protection School Service.

ADMISSION ORDER

Quebec, January 22nd., 1952.

RE: [REDACTED]

Age: --

Religion: --

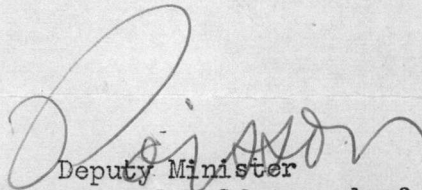
Our file: [REDACTED]

WHEREAS a report has been made by **Mr. Jos. L. Duguay, Magistrate,**
District of Bonaventure, - - -, that the above mentioned
child is within the conditions of section 15 of the Act re-
specting Youth Protection Schools (14 George VI, Chapter 11),
it is hereby ordered in conformity with the provisions of
section 18 of the said Act, that he be admitted in the school
designated under the name of **Boys' Farm and Training School,**
Shawbridge,
for a period of **two years.**

The child's domicile has been established at [REDACTED]
[REDACTED]

Minister of
Social Welfare and of Youth.

by:


Deputy Minister
Department of Social Welfare and of Youth.

/ML Monsieur Charles Nadeau,
Agent de la Réserve Indienne de Restigouche,
Restigouche,
Comté de Bonaventure.-

OVER

20. Any person in authority may, in the case of sections 16 and 17, apply for the revision of the minister's admission order within sixty days from its issue.

Within the same delay, the municipal corporation in whose territory the domicile of the child has been established under section 16 or section 17, may also apply for a revision of the decision of the minister on that point.

The application for revision, in either case, shall be made before a magistrate sitting at the place nearest to the domicile of the child as established by the minister, the prothonotary or clerk, by summary petition served upon the one who has established such domicile.

The magistrate seized of the application shall give notice thereof to every party whom he deems interested in the case.

A copy of his judgment shall be transmitted to the minister.

26/18-28

s.19(1)

104 St-John Street, Quebec.
26 December, 1951.

Indian Affairs Branch,
Dept. of Citizenship and Immigration,
Ottawa, Ont.


Att'n: Col. H.M. Jones.

re: [REDACTED]

Pursuant to your letter dated December 13,
under file no: 26/29-4 (FA), please find herewith copy
of a self-explanatory letter just received from Supt.
Nadeau of the Restigouche Indian Agency.

Had the father agreed to the placement of
[REDACTED] in an institution before this late fall, we could
probably have finalized the arrangements at an earlier
date and saved him from some troubles.

Under the circumstances there is nothing we
can do but hope that the stay of [REDACTED] and of the other
two boys at the school of correction will do them some
good.


Jules D'Astous,
Regional Supervisor of Indian Agencies.

JD/

c.c. Supt. Nadeau.

26/18-28

18-28-2

s.19(1)

Restigouche, P.Q.
December 18, 1951.

Mr. Jules D'Astous,
Supervisor of Agencies,
Indian Affairs Branch,
Quebec City, P.Q.

Dear Mr. D'Astous:

Reference your letter dated December 6th., file 26/18-28 together with correspondence from Miss Fortin, Social Worker, with regard to the case of

I received your letter and also the correspondence together with the authorization for the admission of to Shawbridge, on December 7th, on the night of Dec. 9-10th. at approximately 1.30 A.M. Mr. of Cross Point, P.Q. arrived at my house with and two other young Indians, they had broken into his store and done quite a lot of damage as well as remove some stock outside with the intention of carrying it away, however, he had caught them in the place and held them, I had Mr. Isaac, the Constable lock them up until morning, Mr. Beaulieu then contacted Mr. Sirois of the Provincial Police at New Carlisle, who came up and took charge of the boys, as he was not sure whether or not he could lock them up due to their age, he contacted the P. Police office in Quebec, and was told to take them to new Carlisle where they would appear before Judge Duguay.

I have now been advised this date, that they were sentenced by Judge Duguay to terms in Shawbridge, to three years, and the other two to a term of two years each, they will be leaving on Thursday the 20th. accompanied by Mr. Sirois.

The Parents do not seem to be the least bit interested and all said that they were glad to see them go, if the parents take this attitude, there is no doubt that the children will be better there than here.

C.R.N.
(C.R. Nadeau) Superintendent.
Restigouche Indian Agency.

003604

FIELD SERVICE

s.19(1)



CANADA

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE

FILE 26/18-28

104 St. John St., Quebec,
December 6, 1951.

C.R. Nadeau, Esq.,
Supt, Restigouche Indian Agency,
Restigouche,
Que.

Re: [REDACTED]

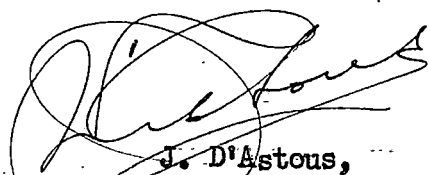
The case of the above mentioned young Indian has been pretty well covered by our social worker, Miss B. Fortin, in her report following her last visit to Restigouche.

She came to the conclusion that it would be in the best interest of all concerned to place [REDACTED] in a rehabilitation school.

She has made preliminary arrangements with the Provincial Department of Welfare and we could actually place him at the Boys' Farm and Training School at Shawbridge, near Montreal, for an indefinite period of time.

The Province would pay the cost of transportation from Restigouche to Shawbridge but our Branch would have to pay the boarding charges for [REDACTED] at the cost of \$1.74 per day.

Before asking the necessary authority from our Head Office, I would like to receive your own recommendation in this case and if you agree that the boy should be placed at Shawbridge you should obtain the consentment of his parents in writing. Will you please give your immediate attention to this matter.


J. D'Astous,
Regional Supervisor of Indian Agencies.

JD/er

c.c. Colonel H. M. Jones

003605

FIELD SERVICE

s.19(1)



CANADA

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE

FILE 26/18-28

104, rue St-Jean, Quebec,
5 decembre, 1951.

Monsieur C.R. Nadeau,
Sgt, Agence Indienne,
Restigouche,
Que.

Cher monsieur,

Nous croyons vous avoir fait parvenir, en date du 27 novembre, une copie de lettre envoyée à monsieur Gustave Poisson, sous-ministre du Bien-Etre Social et de la Jeunesse, de même que la copie de l'histoire de cas de [REDACTED] au sujet du placement de ce dernier en école de protection. Au cas où je ne vous aurais pas envoyé ces documents, vous les trouverez ci-inclus et en plus la réponse du sous-ministre de même que la copie de la demande d'acceptation à Shawbridge, demande faite par monsieur Gustave Poisson. Le taux de la pension à cette institution est de \$1.74 par jour à partir du premier janvier 1952.

Nous sommes convaincus que [REDACTED] recevra à cette institution une formation sociale qui lui permettra de devenir un bon citoyen.

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Travailleuse sociale.

BF/er

s.19(1)

COPIE

MINISTERE DU BIEN ETRE SOCIAL ET DE LA JEUNESSE

88, Grande Allee

Quebec

Quebec, le 3 decembre 1951.

Mademoiselle Berthe Fortin,
Department des Affaires Indiennes,
104, rue St-Jean,
Quebec.

Mademoiselle,

Veillez trouver, sous ce pli, une copie de l'autorisation de l'Honorable Ministre du Bien-Etre Social et de la Jeunesse pour le placement de [REDACTED] a Boys' Farm and Training School.

L'enfant pourra etre conduit a Shawbridge et les frais de transport seront payes par notre ministere sur presentation d'un etat detaille, accompagne des pieces justificatives.

Nous chargerons la pension entiere au Departement des Affaires Indiennes vu que nous avons toujours procede de cette facon dans le passe.

Nous ferons parvenir une copie de votre enquete sociale aux autorites de Boys' Farm afin qu'elles accordent une attention speciale a ce cas.

Nous avons eu un seul enfant d'origine indienne place dans nos ecoles au cours de l'annee 1951; il s'agit de [REDACTED], admis au Mont St-Antoine, d'ou il est sorti le 13 mars 1951.

Veillez agreer, mademoiselle, l'assurance de mon entiere collaboration.

Bien a vous,

Jeanne d'Arc Le May, Avocate,
Directrice.

003607

s.19(1)

COPIE

DEPARTEMENT DU BIEN ETRE SOCIAL ET DE LA JEUNESSE

AUTORISATION

QUEBEC, le 29 novembre 1951.

Re: [REDACTED]

Age: [REDACTED] ans

Religion: [REDACTED]

Notre dossier no: [REDACTED]

Votre dossier [REDACTED]

Conformement aux dispositions de l'article 17 de la Loi
des ecoles de protection de la jeunesse (14 George VI, chapitre
11), l'honorable ministre du bien-etre social et de la jeunesse,
apres enquete, autorise l'admission de l'enfant ci-dessus
mentionnee, a l'ecole designee sous le nom de Boys' Farm and Training School,
Shawbridge,
pour une periode indeterminée.

Son domicile a ete etabli a [REDACTED]

Comte de Bonaventure.-
[REDACTED]

sous-ministre du bien-etre social
et de la jeunesse.

(C O P I E)

s.19(1)

18-28
File 26/25-5

104, rue St-Jean, Quebec,
27 novembre, 1951.

M. Gustave Poisson, sous-ministre,
Ministère de la Jeunesse et du Bien Être social,
Gouvernement Provincial,
Quebec.

Monsieur le Sous-Ministre,

Vous trouverez ci-inclus l'original ainsi
que la copie de l'histoire du cas de [REDACTED].

Au sujet de ce jeune Indien, nous avons eue
une entretien téléphonique avec Mlle Lemire, avocate de votre minis-
tère, et nous espérons qu'il vous sera possible de trouver un place-
ment en école de protection.

En ce qui concerne les noms et les âges
des enfants de la famille [REDACTED] je regrette de ne pouvoir vous
donner de précision parce qu'ici à nos bureaux nous ne les avons
pas en main. Toutefois, si la chose est nécessaire vous me le fe-
rez savoir et je communiquerai avec notre agent monsieur Nadeau.

Vous remerciant de votre coopération,
veuillez me croire,

Votre toute oblige,

(signe) Berthe Fortin,
Travailleuse sociale.

s.19(1)

Re: [REDACTED]

Adresse: [REDACTED], Co. Bonaventure, P.Q.

Race: Indienne - [REDACTED]

Religion: [REDACTED]

Langue: [REDACTED]

Degré scolaire: une [REDACTED] année à l'école indienne de Restigouche.

Nom du Père: [REDACTED]

Nom de la mère: [REDACTED]

Famille de [REDACTED] enfants de [REDACTED] ans à [REDACTED] an

Aspect du milieu familial:

Père: alcoolique n'ayant pas d'emploi régulier, souvent en chômage.

Mère: arriérée mentale sans aucune initiative.

Santé des parents et des enfants: Passable

Habitation: Cette famille habite une maison convenable comme espace mais qui est très mal tenue, sale et anti-hygiénique.

Comportement de [REDACTED]

À l'école: La Supérieure Soeur Marie de La Paix, r.s.r., nous dit que l'enfant est très distrait en classe, ne semble pas s'intéresser à son travail. Durant la récréation, il est dur pour ses compagnons de jeux, cherche à leur faire mal et semble prendre un réel plaisir à la chose. Au cours de l'hiver dernier, il a commis deux vols dont un avec un compagnon de [REDACTED] ans.

À son foyer, cet enfant ne semble pas avoir l'attention et l'affection dus à un enfant de son âge.

En septembre, l'enfant ne s'est pas présenté en classe. En octobre nous avons vu le père de [REDACTED] il nous dit que son fils travaillait avec lui et l'aidait aux travaux domestiques. Nous avons discuté avec ce dernier des possibilités de placement de son fils [REDACTED] en école de protection. À ce moment le père semblait bien décidé de garder son fils avec lui au foyer. Nous lui avons dit qu'il était le premier maître de son enfant que s'il changeait d'idée de nous le faire savoir et que nous nous occuperions du placement de son fils [REDACTED].

Après notre visite sociale à Restigouche, [REDACTED] a déserté le foyer pour trois jours. Réalisant le caractère difficile de son fils et son indocilité, le père de [REDACTED] est allé trouver Soeur Supérieure et notre agent M. Charles Nadeau, leur donnant son consentement pour le placement de son fils.

Recommandations: Devant les attitudes anti-sociales de [REDACTED], l'impossibilité de lui faire suivre les cours réguliers à l'école indienne de Restigouche parce que indiscipline et dangereux pour son entourage. Réalisant que cet enfant n'a pas à son foyer les facteurs nécessaires à son développement physique, moral et psychique, nous demandons son placement en école de protection pour une période de temps indéfinie.

Berthe Fortin
Berthe Fortin,
Travailleuse sociale,
104, rue St-Jean,
Quebec.

s.19(1)

FIELD SERVICE



CANADA

PLEASE QUOTE

FILE...26/18-28

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

104 St. John St., Quebec,
November 28, 1951.

C.R. Nadeau, Esq.,
Supt, Indian Agency,
Restigouche.

Your letter dated November 20th. 1951, has
been received yesterday. Concerning [redacted] daughter
Of [redacted], Sister Ste. Croix, Director of Ste. Madeleine
Home, where [redacted] is, is ready to accept [redacted]

Any time [redacted] is ready to come you could
advise me and I will receive her in Quebec. You will find enclosed
herewith copy of the letter I write to [redacted]'s father.

Berthe Fortin,
Social worker.

BF/er

s.19(1)

104 St. Joseph St., Quebec,
November 28, 1951.

[REDACTED]
Que.

Dear Mr. [REDACTED]

Mr. Nadeau wrote me regarding the placement of your daughter [REDACTED], age [REDACTED]. Actually, we have placed at Ste. Madeleine's Home. In this institution they learn domestic sciences, cooking and sewing and the course is of four months or more. When they finish they are really ready to get a place and work and I will do my best to find them a job.

About a rooming place, we have here the Ste. Genevieve's home and this is a very nice place specially for girls. If you are interested to send your daughter here in institution, I will be very pleased to take care of her and do my best with the cooperation of Ste. Madeleine's authorities to give her the sense of responsibility and you will be proud of her in the future.

My best regards to your family.

Sincerely Yours,

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Social worker.

BF/er

s.19(1)

Restigouche, Que.
November 20, 1951.

Miss Berthe Fortin,
Social Worker,
Indian Affairs Branch,
Quebec City, P.Q.

Dear Miss Fortin:

I have been requested by an Indian of this reserve, [redacted], whether it would be possible for you to find a place for his daughter, this girl's name is [redacted], Age [redacted], date of birth being [redacted] apparently the parents are having difficulty with her, and, would like to have her placed in a home, I am not sure that this is done when the parents are living, it seems however that they cannot correct her, she stays out all night etc.

You will probably recall who this family is, they live just near the office in back, and one daughter, [redacted], has two (2) illegitimate children, I believe you were to see her, this would be her sister.

Would you please advise as to what steps can be taken.

C.R. Nadeau
(C.R. Nadeau) Superintendent.,
Restigouche Indian Agency.

26/18-28

s.19(1)

104 rue St-Jean, Quebec,
16 novembre, 1951.

Rev. Soeur Marie de la Paix, principale,
Ecole de la Reserve Indienne,
Restigouche.

Reverende mere,

re: [REDACTED].

J'ai bien reçu votre lettre pour le cas de [REDACTED]. Je suis heureuse que le pere ait donne son consentement pour le placement de l'enfant.

Au cours de la semaine j'ai fait des demarches aupres des agences sociales afin d'avoir un endroit convenable pour cet enfant. Ici a Quebec, nous n'avons pas d'institutions anglaises, je crois que nous serons oblige de la placer a Shawbridge pres de Montreal, endroit ou se trouve une institution pour la rehabilitation des enfants.

La semaine prochaine nous irons a Montreal et nous verrons Monsieur Sheaperd, directeur de cette institution. Des que nous aurons une reponse au sujet du placement de [REDACTED], nous vous le ferons savoir.

Je garde un bon souvenir de mon passage a Restigouche et apprecie toujours votre belle cooperation que vous me donnez pour faciliter mon travail social.

Respectueusement votre,

B. F.

Berthe Fortin,
Travailleuse sociale.

BF/er

c.c. Supt Nadeau.

003614

Ecole Indienne de Ristigouche,
Bonaventure, P. Q.
Le 9, novembre, 1951.

Mademoiselle Berthe Fortin,
Travailleuse- Sociale,
Quebec.

Chère Demoiselle:

Après votre départ, nous avons appris que vous n'aviez pu avoir le consentement du père de [REDACTED] que vous vouliez placer dans un institut. Voici ce qui est survenu:

Quelques jours après M. [REDACTED] est venu nous voir demandant si nous pourrions le placer. L'enfant n'était pas à la classe ni chez-lui depuis trois jours. En même temps il est allé donner son consentement à M. C. Nadeau.

Voilà pourquoi, chère demoiselle, nous intercédons auprès de vous, afin de venir en aide à ce pauvre enfant.

Nous conservons bon souvenir de votre aimable visite parmi nous, et espérons que votre santé se maintient malgré votre tâche si difficile.

Respectueusement vôtre,

Lr. Marie de la Paix, S.S.T.
(Principale.)

Copy

10 SERVICE

s.19(1)



CANADA

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE

FILE.....

Quebec, 4 octobre, 1951.

Mr Chrs. Nadeau, Supt.
Reserve Indienne de Restigouche,
Restigouche, P.Q.

Cher Monsieur,

RE: [REDACTED]

Votre lettre datée du 3 octobre, 1951, contenant les renseignements sur [REDACTED] de la "Travelers Aid Society of New-York" vient de nous parvenir.

Voici le travail que nous avons fait regardant le cas de [REDACTED]:

Le même jour, 2 octobre nous avons adressé un message à Mrs Edna B. Norman lui demandant de nous retourner [REDACTED] sous escorte. Cet après-midi 1.50 P.M. [REDACTED] est arrivée à Québec, nous avons été à sa rencontre. Après avoir longuement discuté avec [REDACTED] au sujet de ses difficultés actuelles. Nous lui avons demandé si elle accepterait d'être placée en institution, endroit où elle serait en sécurité et aurait l'opportunité d'apprendre les arts domestiques. [REDACTED] a accepté notre suggestion et semblait contente que l'on s'occupe d'elle.

Nous avons conduit [REDACTED] à la "Maison Sainte-Madeleine, 64 rue de LaChevroitière, Québec. Maison tenue par les Religieuses Du Bon-Pasteur. Le prix de la pension à cet endroit est de \$15.00 par mois, tous frais compris.

[REDACTED] semble intéressée à prendre des cours de couture. Lors de notre visite à Restigouche nous vous apporterons un dépliant de cette Institution.

s.19(1)

- 2 -

Nous sommes d'avis que dans le cas de [REDACTED], l'institution lui sera très salubre. Tout en se réhabilitant elle apprendra un métier qui lui donnera les possibilités de gagner honnêtement sa vie.

Nous recommandons, pour [REDACTED] six mois de placement à la Maisonne Sainte-Madeleine.

Esperant qu'au sujet de [REDACTED], vous êtes du même avis que nous, nous demeurons,

Votre toute dévouée

Berthe Fortin

Berthe Fortin,
Travailleuse-Sociale.

18-28-2

s.19(1)

Restigouche, Que.
October 3, 1951.

Miss Berthe Fortin,
Social Worker,
104 St-John Street,
Quebec, P.Q.

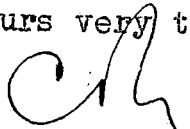
Dear Miss Fortin:

Attached hereto please find letter received from Provisional Travellers' Aid Society, Montreal, P.Q. in connection with girl [REDACTED], this matter was discussed with Mr. D'Astous yesterday he has no doubt taken the matter up with you.

This girl has apparently given them a good story about her foster parents, Mr. & Mrs. [REDACTED] these people always treated the girl very good and the only reason that she left home was because she would not listen to them and wanted to run the roads all night, and they would not allow her to do this.

I feel that she should be put to work someplace and let her earn her own living, however, no doubt you will be able to contact these people and make the necessary arrangements.

Yours very truly,


(C.R. Nadeau) Superintendent.,
Restigouche Indian Agency.

003618